СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 863

Куда Крутикова Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Кравчук Наталя

Вол. ст. Оранське

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Кр. Нойштадт О/С.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дякую що купив собі сарни домашнього майстра. Бажаю що можна дещо дістать. Також прошу Вас пишіть за нами кореспонденцію. Бажаю довгожаданий час коли ми знову зустрінемось усі у своїй хатині. З цим досвідчаю вас мамочко. Передаю вам щирий привіт. І цілую безліч раз. А також прошу вітаю всіх родичам і всім знайомим і близьким. Кланяюсь дорослі. Н. Я. Н. Я. і інших.

Жрун.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte

Krutin Natalka

Dorf Ylinsk Kr. Ylinsk

Post Ylinsk Gebit Summi.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/8.43р. Добрий день мамочко!!! Перш чим писати листа дозвольте привітати Вас з тим днем в який ви получите цього листа. Передаю привіт мамочці, Наді і Шурі. і бажаю Вам всього найкращого у Вашім теперішнім одинокім жизни. Повідомляю Вас в тім що я жива і здорова чого і Вам бажаю щастя і здоров'я. Мамуню уже минув рік як я бачилася і говорила з Вам. В свою річницю пригадувала остальні хвилини мого життя з Вами. І кожного дня мрію про майбутню щасливу зустріч з Вами мамусю і з рідною та сестричкою. Мамочко повідомляю я Вас в тім що я Вашого листа одержсала за якого безліч раз дякую. Читаючи цього листа я дуже плакала що ви так там описали що я обіжсаюся. Цього небуло і неможе бути. Бо мама це найближче і найріднійше і рідшого вже нема в світі. Ви обіжаєтеся що я невишлю Вам фото. Я його вислала вже давно більше як місяць але ви його ще неодержсали. Коли я одержсала листа від Вас і разом з тим від тата. Яка я була щаслива? Кажо пише що йому там добре. Їсти дають ходити скрізь вільно, по городі. І пише що написав додому декілька листів але вони не так скоро можуть зайти.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen
keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

2

Krutin Marija

kom. kl. Ramsen

Kr. Neustadt O/S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 864

Куда Кручкова Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Крусова
Анна

Absender: Krutschkowa Anna
b. Oskar Noak. Essen Fleisingen
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Zandermannbahre 118.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkart
mit Antwortkar

Добрий день і ласкаво
Моя дорогії радній
Мамаша і братік ваня
і Маруся і Таїна
Письмо 5 августа 1943 года
Папиных страках
я вам сапщаю що я
жива здорова тогожсамого
у вашої жизни мала
мі доїхали благополучно
Робимо шипана мала
работа нам нетяжала

Ostukraina
Krutschkow Serafim
Dorf Freigoltowo
Ichchow Rajon
Zumni Gebiet

с. Фрейгольтово
Глуховского
р-на

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ми сейчас усидимести постть нас тамъ тридцять
душ дивчат і сорок душ французов мамаша
Їсти ви сами знайте як нас кормлют у вутри
дають кохва у васет дают суп суп мамаша
работа нам нітекола робимо ми нанасечної
смени робимо ми із живита часов вечора і да
читирох часов утра работа нитижала робимо у с
дина миємо трамвай мамашяні витали баз мы
типерь робите мамаша прегаіпіть мині як
ви там поживаїте мамаш пропіпіт мени чимою
капалка дома чи тимо а мамаша як вас праш ничко
чте і тиждуна як жива будуть то як небут дадому
вирусе попишить мени мині у вас новасти мама
як ви присилала моя сестичка письмо по пишит мени
а дирижу а папка досидання остаюся живаз дорога
желу вашу праву ручку і много рас цилую
жду атвета як соловею лета пишіт поскарее атвет

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Deutschland

Krutschkowa Anna
b. Oskar Nodk
Essen Heisinger
Zanfermannfähre 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 865

Куда Крючко Нина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
Нафт.

Absender: Nina Krützchko
Надавець:
Отправитель: Hammerfest
Nordnorwegen Kreisgute
Tiefbaugesellschaft

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lokmanago

Лист на в Україну
З Північної Норвегії місто
Гаммерфест
привет свої рідні
Батькі вцуні і своїм
родітілям знакомим
і сестрицї Нашні і Україні
ку Львовні пересилаєм
привіт вагна родина

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і [illegible]
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine
An, Кому: Krützchko Sofij

in: Winter
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis: Trostjanetzkji
Повіт:
Район:
Dienstpost- Sumskaj
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Trostjanzi
Уряд праці:
Бюро труда:

доч. Ніна. мама я вам передаю свої родной
і дуже скучної привіт і дуже кріпко цілую
мої дорогі родітелі і сестрічку щоя живи
й здорови того й вам самого. мама я
ни ходжуся вдалёкомкрено тут немає нічого
такого як дома ні огірка і помідора тут
тільки гора вода та камінь кругом на сколько вода
вас самі пароходи куди ни гляну як вийдеш
смотрать сразу в море та камінь і тут так
сяко і день а осенью буде ніч і ніч і так цілі
сіто ну літо нидужа тепла часто і дуть
дожді і густим осві дамій удиу сокрашої
ся і жалко з вами повідаться, пішла сві
здорово тільки дуже скучно дому і скучна
за вами і скучно за братом, кум і так за вами

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender: Krütschko Nina
Надавець:
Отправитель: Brimer Frost-
tyri Murmanskaj
gebiet.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Nina Krütschko
Hammerfest
Nord Norwegen
vereinigte
Fischhilgesellschaft

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Lehmann u ko

Absender: Nina Krütschko
Надавець:
Отправитель: Hammerfest
Nordnorwegen Vereinigte
Tierärztliche Gesellschaft
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lohmann Nikolai
Filetyavčik.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду (міста) писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Ап, Кому: Ukraine Krütschko Sofij

DEUTSCHES REICH

Лист на Україну.
Бишу листа зі північної
северной Норвегії
міста Гамарфест
лист від вашої любимої
дочері Ніночки. Дівам
передаю свій любимий
фелёкострахий
і родной привіт

in: Витег
куди:
куда:
Straße:
Вулація:
Улица:
Kreis: Frostjanetskji
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Sumskaj
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Frostjanetskaj
Уряд праці:
Бюро труда:

прийшли з роботи і часочі
і желаю всего хорошого в вашей личной
домашній жизні і я вам сообщаю щоя
почти живей її здорова того і вам желаю
самим я находжусь в Північні Норвегії
місто Гаммерфест самим дрейфом
несравними работаю 10 часов жархічого
горячі в снегом но добрим осодимо гулять
в гори вечір самим час тут день день сонце
світе вестам і ляжем і все світе сонце.
самим опишу вам які все новості чі
сестрятіки нет нимим сдоми хі нижуть
їого, самим хі нисбуло сестрів збільки і
нихожять вони вас провідувать, самим
я вам перешлю свої скучной привіть і
онелич всего хорошого. № 19/III 1943 год.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: Krütschko Sofij
Надавець: Винн. Рівненська
Отправитель: обл. Сумська область

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Nina Krütschko

An, Кому: Hammerfest
Nord Norwegen
Vereinigte Tiefkühl-
gesellschaft

Ort: Lohmann U K°
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 866

Куда Крючков Михаил

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Michal Krutschow
Gr. Zünder Feld.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt,
Kr. Danzig Land.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Herrn Wrublewski.

Ab

Прошу напишите
Ваpoн адрес.
И затем перадайте
привет маме и
также всем родным
и знакомым. Целую
сераз папер Веек.

Nach Fliegerangriffen
Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

Postkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

20.9.43.3-4N

(Ukraina)
Aksenja Mischtschenko
Dorf Stepanowka
Kr. Borinski
Gebiet Sumskaja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zurück, neue Anschrift abwarten
Zurück
z. Zt. nicht zustellbar
Berlin

Дня 20/IX-43 г.

Здраствуйте Дорогая
Тетошка!

В первых строках маей аткрытки
поведамляю што слава Богу
жив здаров тавo и Вам желаю
от Господа Бога в успехах
Ваших делах домашних работ.
Вавтарих поведамляю што я
знаходжуся у господара работаю
на полявых работах и на
конях. На харчи мятлоха
проти других господаров
и также работы хватаеть
работаем 11 часов у день.
За добрую работу дала пана
целый касьтюм и батынки
и также плотить месячна
17 марок кажды месяц.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

2

Michal Krutschkow

Gr. Zünder Feld.

Hr. Danzig Land.

Herrn Wrublewski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible] Й
ГОСУ[illegible] АРХИВ
Фон[illegible] Р-7615
Опись [illegible] 2
[illegible]ный № 867

Куда Крючкова Варвара

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Varja Krjutschkowa

Frankenförde über Luckenwalde

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt Neumann

b. Hüttner I. Gut

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

LUCKE 19. 43 10K

Frankenförde über Luckenwalde

Osip Krjutschkowa

Kanjutino (Ukraine)

Bahnstation

Kreis Sumij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пущено 17/I/43 року.

Письмо до своїх родних папаши
и маманьки и вам родний сестри
я вам сообщаю отом шо я,
живу здорова, того и вам желаю
мой родний и фратку, грищи,
родний папаша и маманька, почему
ви мини не пишете, писали ли ви мо
промные за шуи шоя на чужой
стороны, родний папаша и маманька
ище ви не получайте, писали чибы
мо нехочете писать шоб я усе,
грищиста апромные сиротину, за
шуи шоя на чужой стороны, родний
мне нема ужас, открытки тяжалка прислала
на надо одушки открыши написала оцу
вам шоб вимини родний написовали
настрой родний мой адрес написа
ла жазайка ви на осени дилаю
да не напишите но родний ждуу
ответа як соловей летя соловей
на зимы, я родная на чужой
ни, родний папаша и маманька,
и ви родни сестри и ти родний
фратко грищка, як издужаю про
своих родних, родний папаша и
маманька, проканчую и всем
дурен шо вестю и здоровие умре
то ви мини напишит тепери
родний прошушит про весь
жита живым дома поза фра
ни по родний

2

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Varja Krjutschkowa

bei Meister d. Gest. Neumann

Frankenförste über Lüdinghausen

Fürstenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Forststr. 16

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУ[illegible]ВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 868

Куда Кубанеко София

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Fel. Lonya Kolomeiko
Meisterswalde Danzig
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
z. Zt. Mirchel Land
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

A5

Привіт тата і мама
сестри родич
і сусіди дівчата і
хлопці передаю я вам
усім по низенькому
привіту і знижаю я
вам всього найкра-
щого бажаному зу-
стрічі вперших строках
я вам скіпу повідомлю
що я жива живий

Пущино шлет
хочу поздравить вас
вашу и также всех своих родных

Iwan Kubanenko
Sumska Nedrihalibska
Dort Chorushivka
kolektivirschaft Spartak
Chorushivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тепер я вам пропишу про свою жизнь, живу
мені тут непогано пока а далі незнаю я жи
у пана робота неважка дов 4 години годую свині
убираю кімнати мию посуд і помагаю пані
готувати їсти. їсти мені не гірше бо я їм
усе те що і вони пан і пані хороші і діти
невелика сам пан та пані старіньке і ще
один поляк та я. ось моя така жизнь січас
а раніше жила я нетут у другому місті
а ви непитайте як мені там жилося. тепер
[redacted] я живу харашо і подаю вам першого
листа я тут сама продівчат незнаю де вони
і прошу подать тальчену адрес мій і з. нівни у об-
ному городі і галька а адреса пишу. будьте
першому вздобви мені написали ответ я Галині
уже послала листа але ответу ще немаю
вамнедавно послала як стала тут жить
тепер пропешіть мені усі новості які у ва
в сої куд нето ідіде правас неточую до нідонього
мені і забалакати пишіть чи ще піля мене
вигодували чи нами і кінчили як увас деяко
повідили чи є ізолєти чи усі живі і здорові
перезавайте усім усім привет бо я дуже

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Gustav Wrobel

Christianswalde

Danzig Land

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУД[illegible]АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Единый № 869

Куда Кубар Василь

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kubar Wasil
Надавець:
Отправитель: Bez. 4. St. 12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і назву праці-
вники латинськими буквами
Область и бюро труда
шем латинскими буквами

An, Кому: Kubar Marina

in:
куди:
куда: Woronesch

Straße:
Вулиця:
Улица: Schewtschenka

Kreis:
Повіт:
Район: Schostka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumy

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Schostka
Ukraina

Ankunftsabwehr

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

29/8.43.г. Привет з Германії от твоего сина
Здраствуй дорогая мамаша сообщаю тебе що я жив
и здоров чего и тебе желаю хорошей жизні мамо я
ваши открытки получив всі три в цьому місяці. Мам
я живу пока постаромy и настарій роботі і нагда хоч
работать к Хозяінам. сообщем мамо ти дольжна сама зн
нать я як на чужині ну авсе же пігиво думаю ще побу
дома. новоєї унас умерла Пилипейкова Наталова Мусі і т
ну що не мамо нехнурись переживайсь якнебудь я прекра
сно знаю що сичас дома. Мамо пропіши чи нами Сергей
і ще дома чіні кого забрали і як що дядько дома То хай піш
пісьма і передає солдатам. Від Таванцевої я получив откр. То во
на настарам місця Привіт бонд. К як що дома бонк. Яг. і Гум
ому К. з женой Дуню і всем дват. і всім свої родним особено Толі
я дуже скучив безйого і хем Досвіданє цілую крепк
остаюсь жить і здоров пігнате почаїк Вікт

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому: Kubacki Wasyliz

Barak 9. Lube 12.

Ort: ~~Ostarbeiterlager~~
Lager- oder Firmen-Stempel

Steyerberg
Ober Stolzenau / Weser

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУ
Фон Р-7615
Опи 2
Архивный № 870

Куда Кубашка Александр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Kubatka Alexander
(bei K. Kubatka) Zamborst
Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt
d. Jastrau, kr. Neustettin
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5 грудня 1943р.

Здрастуй, люба мамо!
Передаю тобі палкий
привіт і бажаю най-
кращого вповному житті.
Я почуваю добрий і здоро-
вий, чого й тобі від усього
серця бажаю. Робіть мам,
де й робив. Зімя у мое-
му житті дуже
тяжким. З дому получив
уже трох писем, при
чому другі писем при-
шло пізніше, ніж треті,
писане з дому. Я його
получив уже вже тепері

Postkarte

Zamborst
über Jastrau

DEUTSCHES REICH

1943

Kubatka Paraska
dorf Berestowka
Kreis Lipowa-Dolina
oblast Izumy
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

назад, та тоді неділі, щоб написати додому, при чому
і новин немає майже ніяких. Я дояв тричі корову
або роблю щонебудь інше. Коровки тягнуться на го-
родній пашні, то скоро напасуться, і з пригоню на-
зад і роблю доля щонебудь. В ту неділю, що була
перед усією, у Кравцевого Михайлика були я, Сашко
Сувик і Федір, що приїхав саме до нього, і Васи-
Савич, що приїхав до нас. Шаля з написав Федорові
открытку додому. У цю неділю був також у мене
Василь Шаєв, і вони пішов назад. Він привіз мені
старий маленький підпанок. Шаля у городі, де живе
дядька Василь, один німець старий старцем. Він за-
раз у тому дворі, де живе один дядько з Недригайлів-
щини родичу, що вчив мені кутив цей підпанок. Відно-
вого адреса я ще не достав, звідки, куди з написав, щоб
дати його адрес, не прийшов нічого. Кажуть, що в мене
рвали вже заговіз. Жайт прийшло письмо з Вдовіна
від Ониківні Шкури. Вона вже написала письмо Сашко-
ві Федьковому на мій адрес, а ще не написала мені.
Зараз, закінчивши це письмо, напишу до неї. Все спіна
й перу сам. Опіні цілий і маленький підпанок, ще
дуже турбують мені лапатина одна рідна тітка, що
тут єсть. Вдень цілий тепло дуже рвуться.
Зараз 2 часи, часів, дядько, у вірі ні більше, ніж пів-
ну пасти коровки. З добрим дотепаєшу. Найкращі привіти
Здалеку краєвиду Вашу!, Вдячні, Вдячні.
Якубенко

Absender: Kubatka Paraska

d. Berestowka, wr. L.-Dolina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

oblast Sumy, Ukraina.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

2

Kubatka Alexander

bei K. Hedtke

Zamborst, über Jastrow

Kreis Neustettin

Pommern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]ТНЫЙ
ГОС[illegible]АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 871

Куда Кубенко Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

№48 Київець Марія

Absender: Київець Ганна г.

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Peter Schwarz & Co
Lübeck 6
Wartestraße

Лист з Германії 13/VIII-43 г.

Postkarte
mit Antwortkarte

Vergiß nicht Straße und Hausnummer anzugeben!

LÜBECK 1
17. 8. 43.-14
6
DEUTSCHES REICH

Добрий день моя дорогая подруга Вера сагнувших строках я тибе сообщаю що я жива здорова чого й тибе желаю в твої молоді жизні і так же твоєму мужу если він дома і тобі тещі і батькові щоб нам з тобою устрєтиця на свої рідні україні біля своїх родних. І передаю тобі свій чужо-сторонні Сирецький Германський привіт і так же передавай своїм родним малєї Малуї і жилі і передаю твоєму мужу Ромі

An Шкапова
Kaleta Wera
dorf Kurogoche
Zurück
raion Uljanowka
oblast Lemny
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
stanzija Weri

і так же передай Моїм родним Марії если дома брату мовлу Антону
і передай мої маленькищі Вані особлива ій а теперь вера Отцу про свою жизнь
як ти січас живеш деробиш як жилка живе, чи чоловік її дома і хто він такое, і як
наші прожывають що з харчівтво в яга городина. і скажи марії нихай мені як що можно найшлє
вишлє, вера ну а я живу нічого харашо робимо нарабрищі по 10 часов. годують я думаю що ви дольта
знат. усе харашо тільки всечищя дорідної мами больш маї нікуди никочищя як би моґ
слова та добога, Вере тепер отцу чого вирушае Сашка голінькни додому. бо нам Володька
Натлов. що вирушае кужизнаю чого. вера ми пошутуе Одуєїх золотців тільма получаю
Котрі знами їхали і котрі уполей я получила от Лизки і от Оксіна так же одуєїх і я жінки чи
живуть вони у свикрух та в свекрів ані вітцы ни заліже. і отцы хотяе оженився від за мужае
вітцов і хто з нему прийтов чи ни прийцов мій брат, отцы усе вам можно закрити і тільма
тилать я тобі в пишу а от где не получаю ну в ви довідайся і передавай привіт от мія Сусідам
родичам і передай Бучарному і вашу привіт. і так же усим Хто прийшов додому з Хто
(открытку)
остався дома Надругий раз вишлю вам обфото, если ответ, от вас получу. я вишлю з Зразу
5 шт. я додому з Хроєї і передай хроєї привіт і усім дівчатам хлопцям і всері Кущеві і ще у кого найдеш

Absender:

Wohnort, auch Zustell-, oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

2

N48 Rubenko Marija

Tremser Lager

Lübeck

Warthestraße

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 872

Куда Кулишкий Михаил

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Ostland - Estland.

Absender: Michael Kublitzky.

Kreis Fellin

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Usna mors.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогая жена Анюта

Ся днём прошу пока
лусть от прищли мне
корточку изелми
ели нет то хотя
из соломы сиде ино
холодно. Стем
довидание.

Кублицкий Михаил Трунковка

Украина Сумская область Миропольский район

Ukraine.

1938

OSTLAND
DEUTSCHES REICH

Frau.
Anastasia Kublitzky.

Gebiet: Sumsk.

Kreis: Miropolskaja

(Миропольский район)

Dorf: Grunowka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4

Після пущі чіко 10 I 93 года
Здрастуй дорогося сім'я
Аксетасія перровна і мої деті
вопервых моего після я сообщаю
что я жив здоров того тебе
жалаю дорогая жена Аксетасія
сім'я перровны я сообщаю что я
нахожусь в сетонкі работою
в родоскі солной находітся
Адоскоссіи Лусіевая. і повло бабек
на сіного то дорогося жина
кок получеш жив передам ім
прівет пожолуеты теперь я
ужс пішу тебе второе пісьмо
ну ответу нет мне жаль почему
нет получеш и зрошу ответ
худе хдосвідоніе жена
жду ответ ускорай
луже Худзіцкіе Жіхосіл.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОС[illegible]ИЙ АРХИВ
Ф[illegible] Р-7615
О[illegible] 2
Д[illegible]ный № 873

Куда Кубрак Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 21.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kastja Kubrak
Надавець: bei Ernst Schuhan
Отправитель: Seefeld/Mark I.
Kos. Niederbarnim
b. Berlin.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Кубрак
Анастасия

An, Кому: Кубрак Оскар

in: Украіна
куди: Прогасовка
куда:
Straße: Д. Протасовка
Вулаця: Смеловского
Улица:
Kreis: Смеловс р-на
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Сумська
Область:
Arbeitsamt: Комну
Уряд праці:
Бюро труда:

25-8-43р. Доброго, щасливого здоров'ячка мої родні. Повідамляю з Вас, що я пока жива і здорова, чого і Вам усім желаю. Од Вас уже 2 місяці як получала пісьма, а вчора получила від Гриші, писане 16/VIII-43р. і він мос

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получив, а Ігорьке відіслано двоє. Він пока в Сумах
нашод харчів їдому хорошо, а нашод жизні тезе
пише живу, як у Харькові жив 2 неділі. Пише
як благополучно буде, то може поїду додому у
відпуск. Я получаю і від Івана Б. Кубрика, тому
тут живуть лучча чим дома. Живу з пока на
старому місті з Галіно. По мені нежурійтьса
що бог дасть ней буде, бо нас тут багато, більш
чим дома. Уснива ми уже вбрали, а це мало
тим і починаєм брать картошку. З Грішою і сим
Касянчин і Паша дочка з тонкого списку вигнав.
Їсти нам 4 рази дають і увалю, ходить пока це
є в полку, за дальше я небезпокоюсь. До свіданія.
цілую Вас усіх обнявши. Ваша дочка Настя.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kastja Kubrak
bei Ernst Schwanke
Seefeld / Mark /

Ort: Kreis Niederbarnim
Lager- oder Firmen-Stempel
b. Berlin
Deutschland

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУ[illegible]ЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Учетный № 874

Куда Кубрак Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Hubrak Hanna
Buttstädt, Thür
Friedhofstr. 7.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

BUTTSTÄDT
3.9.43 6-7V
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Hubrak Uljana

in:
куди:
куда:
Straße: Gebiet Sumy
Вулаця:
Улица:
Kreis: Dorf Smile
Повіт:
Район:
Dienstpost-. Ukraine
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

лист пущено VIII 3 1943 р.
Добрий день мій дорогій
маламе пери завел сповіщат
шо я жива а далі
незнаем шо буде ~~то~~ вдовс
листа вже я в 3 одкрити
а відповіді нема но немож
дізнатися і ви певні ні
можем й надалі нема
маючо моя рідненьк

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

неможливо мамі бути весь час тут
Але нелегко тільки дуже поскучали
ми за нашою мамою в листі одна
що ми в листі точно не знаєм але думаєм
повчитися з 6" Вебочкою З. Дорою що хотіли
вранці ви їх знайти із Надію Кищиною
хтойна чи кацій місяць чи подругий"
Мамочко, ма точка, мої рідненькі ну нічого
гарною жити як Бог дасть берігайте здоров'я
Я од од Іваньки одну открытку одержала
і послала йому а одкритки а отвіту не
ну на цьому кінчаю писать можем скоро будем
бачитися з вами а також з Катею Вол. ну
привіт усім Улиці і мою свою племінниці Борівка В.І.
Зінка своєго хорошого дорогого Васю листу.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Hubrak Hanna

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Buttstädt. Thür.
Friedhofstraße Nr. 7.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 875

Куда Кубрак Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На 2 л.

Absender: Кивчак Марія
Надавець:
Отправитель: Gemeinschaftslager
Weissen Stein Plauen
Vogtl.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка пущина 6/12 43 року
Від вашої рідної небоги Мані
до своїх рідних тьоті Марусі
Первым долгом передаю я
вам і вашим донечкам а
моїм сестрицям Тані і Дуні
Моцримі і їхніх мужам і діт
кам Свій сердечний щиро сердечний
привіт. І бажа я вам як най
краще прожить на Білому світі

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому: Malij Marusja

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця: dorf Krostjanka
Улица:
Kreis:
Повіт: Smijansk
Район:
Dienstpostamt oder
Gebiet:
Область: Smiska
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Ab
Rückschein abwarten

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мої рідненькі пропишу я вам що я живу на старому місті
робота та сама їсти даю три рази на день все гаразд
тільки одно плохо що в чужому краю та щей попалась
між чужими людьми Ну нічого якось треба жить Мої рідні
сінькі як я за вами скучила за всіма. Непройшов один
час і одна менута щоб я про вас всіх не згадала та не заплакала
Ой тіточко моя рідненька я про вас тільки тоді
забуду як засну і то нема тієї ночі щоб я вас у сні не бачила
буває коли приснитеся що ми всі в місті то я так зрадію
а справді прокинусь суди туди гляну кругом сама
за плачу і все Ну нічого якось треба жить Тому коли
получите мою открытку то пропишіть мені мені як ви
живете і як ваше здоровя вобщем пропишіть все
Єстим досвідання остаюсь жива і здорова того і вам желаю

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kubrak Marija
Gemeinschaftslager
weissen stein
Ort: Plauen Vogtl.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

3

Absender: Кивчак Марія
Надавець:
Отправитель: Gemeinschaftslager
Weissen stein Plauen
Vogtl.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка пущина 5/IX 43 р.
Від вашої рідної і вірної
дочки Маї до своїх рідні
сінських папаші і мамці.
Передаю я вам і папаша
і маша і сестрицям рідні
ніким Вера і Надя Свій скуч-
ний мягко серденний привіт
і бажаю я вам як найкра
ще прожить на білому світі.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH

PLAUEN (VOGTL.)
04.9.43

An, Кому: Кивчак Нізко

In:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица: Marschali

Kreis:
Повіт: Smiljansk
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumska
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці: Ukraina.
Бюро труда:

Ab
Nicht, nicht deutsch schwarz

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогії мої родителі папама і маша повідомляю
я вам що я живу на старому місті робота та сама
їсти дають три рази на день все нічого тільки одно
плохо мої рідні сінькі що в чужому краю та щей сама
попала між чужі люди Ну нічого може бог дасть
якось переживу тай знов будем у місті жить. Мої рідні
сінькі коли получете від мене откритку то прошу з
вас пропишіть мині все як ви живете пропишіть яка сей
год городина вродилась чи були ягоди та яблука вобщем
пропишіть все. Мої рідні сінькі папама і маша і сестрицї
Вера і Надя я вже за вами так озучила що неможу вам
передать Ой мої рідненькі немає тієї ночі щоб ви мені несснилися
іншої ночі присните що ми всі в місті а як проминуся сюди
туди глазку заплачу і все Цетим до свідання ост. жи і здоторого і вам желаю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

4

An, Кому: Kubrak Marija
Gemeinschaftslager
Weissen stein
Ort: Plauen Vogtl.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 876

Куда Кудаковская Ефросинья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Зліпко Ярина
Надавець: мене адвал
Отправитель: Кеіз dirzhau

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Не журіться за мною
не пишіте тату і мама
може дасть бог попрійе
дамо додому на дім у ус
Пропишіте які у вас новин
Ну іетіми і досвідаті і вас
рогенські тато і мама перед
прівет Я і Повлик Оксана і
Наталка Наум. Саші. Олі.
мос. Олі Кон. Жилові і Дуні
Яковенко і усі її сімї і родичам
Вова і сусідам і Тамі і мамі.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прош
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому: Rudakowski Mojsej OR.

in: Ukraina
куди:
куда:
Straße: Dorf Malinowka
Вулаця:
Улица:
Kreis: Romenski
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листа пишу 5 вересня 43 р. до Рудаковського Миколи від Ярослава
Здраствуй мій дорогий папа і мама і ти сестра
Віра що за вас чим писать ваши листа дозвольте
передать свій чистосердечний привет. Я пока жива
і здорова чого і вам усім желаю уважной жизні
Я тато і маю листи получаю од Павла одного
і од Паші і од Ольги Саковної і Вороні Івана одвітаю
Павлик листи пише додому каждую неділю
Я теж пишу ну незнаю чи ви получаете чи
Я ниходу од вас листа, а хотби гостьба ви полу-
чали одного і павлика. Павлик пише що йому
харашо не голодний і нехолодний я теж слава
Богу їсти і що пить і в чім ходить. У неділю
ходжу до церкови Листи получаю часто од брата од
Паші, од Вані од Олі Саков,

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Bruno Spitza

meine Adresse

Reis dirxhau

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Rudakowska Ekrosug

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 877

Куда Кудлай Александр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

2126

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Привет из Германии от
Александра Кирратовича
Дорогому Степановичу
и твоей Семье Добрый
День Трохим Степанов
Впервые сроках моего
плена я спешу написать
что я жив здоров чего
и от чистого сердца желаю
чтоб трохим Степанович
чем живёшь что

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду ... писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда ... писать латинскими буквами

6 6

BERLIN-MARIENFELDE 43-11

Любого друга

An, Кому: Дмитрия Трохим

in: Лебедин
куди: Остановка Ст.
куда:
Straße: Остановка №-
Вулаця:
Улица:
Kreis: Лебедин
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Сити
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Михайлина VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

так долго Николучка писма то прошу простить меня
я писала низнако скоко я получала ви їй нет
багато так бувает что адрест напишет обмисовеи
нитак тепер я опишу свою жизн Каробату
ходит так як до Черкви возписеній работа нитя.
нюла Каробату хожу вкоеку сомку без всякой охра
ни в город пускают повсігда вомно а воскресенд
от утрь і довечора: Єдним погороду і натроливаи
и метропоездом Кто куда хоче ну ваписем толко
нитого что случно без васа то Зеродного краю
ковості уна такіе что у вас вимбідне Бивают Кругом
Зсомо сади тоякое есть посмотрет нашо і вгороди
ну ваписе Кругом харошо толкого что жилоевеси
Кроо пирідаю привет всем тебе трожиное Мари Григор
рові т. Ніні Дгомабі прежам і пирідоват тетке е
Вано и квасто Вовиче

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Ludlai Alex.

№ 1483

Ort: Barack 13/2
Lager- oder Firmen-Stempel

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 2
Архивный № 878

Куда Кудоярова Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 6 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Марія Кадаєнкова
Надавець:
Отправитель: Berlin - Hohenschönhausen
Freienwalder Str. 25.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe 22/VIII 43. года.

Лист — пускаю на радянську Україну, до подруги Олі Казимирчик от Марії Кадаєнкової. Здрастуйте мої незабиваємая подружка Оля, во перших строках я єщо пиридайи свой горячий дружеский пиздравлєнія, всєм вам тваим родним привєт и люби пиридавай, и ой твоїй сестрички Мані

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Berlin
23.8.43

An, Кому: Ивановой Кусей

in: Селец Вилейской
куди:
куда:
Straße:
Вулаця: Круг Середино -
Улица:
Kreis: Будский Ганцівон
Повіт:
Район:
Dienstpost- amt oder Gebiet: Беленкова Дочь
Область:
Arbeitsamt: Беленковой
Уряд праці:
Бюро труда: Раздяковой Ольгі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Да как получила мое письмецо то скорей давайте ответ мне.
привет, и от сами П. и от Дуни М. и от Насти Сафоновой. привет
дорогая моя подружка Оля Кузьменчука. я тебе высылаю свою
фотокарточку. это уже тебе другую высылаю, но незнаю
получал ты или нет я от тебя одну открытку получила.
всего. Оля сообщаю я тоже жива-здорова
всего хорошего тебе желаю вывали мою
от. жизни, оля прощайте мне как вы
урожай собрали или нет? и какой хороший
или нет. оля я своим родным высылала
на открытках в фотокарточек и они не
получали пишут мне. я незнаю почему
у меня есть на весь рост карточка
но высылать да в будущий так не получит. а это хоть
маленькая я высылаю. если что. пиши и все девчата
пишут мне тоже. До свидания Оленка твоя подруга
Мария Кузьменчука.

2

Absender: Olha Prosnjakowa
Надавець:
Отправитель: Gebiet Tumskoj
Kreis Kesslino-Budeshko
St. Sernowa. Dorf Tschernaschka

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Marija Kudojarowa
Berlin-Hohenschönhausen Fliedenwalder
Str. 25.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
In Deutschland.

Absender: Марія Кидорочова
Надавець:
Отправитель: Berlin - Karlshorst -
Frankfurter Allee
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Нк. 25

Здравствуйте! Здравствуйте!!!
Мои родные. 22/VIII 43 г. письмо
от известной вашей дочки
Марии. Мои дорогие родные
спешу я вам первое
написать ваши правые руки
и целую вас мои родные
безсчётна раз в ваши милые
мил. мамаша родная и сестра
Тоня, и тётка Дора и все

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

Berlin 25.8.4 Hohenschönhausen

An, Кому: Иванова Клава
куди: Левый битка
куда:
Straße: Кнейф Берлино-
Вулаця: Видкоро бь. Вернон
Улица:
Kreis:
Повіт: Дорф Пехлемаскал
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Елена Кидорочова
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

Я разом вислано ольгі Прасковаи свою фото на откритки

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

остальніх родичі. шлю вам свій гарячі родительскій низкій поклон. и сообщаю вам что я жива и здорова всего хорошего я вам желаю в вашей жизні, а ітак же и работи. мои родіня, мамаша как я за вами скучила немогу уже увідіть какіе вы єсть. мала родіня я вам писок получила 21/VIII 43. карторій вы писали 12/VIII 43. за которі я вам дарагіе родітелі очінь очінь благодарю. я от. вас получила за весь год 5 откритков и от падруги ольги Прасковаи одну. и всего в шисть. моя мамочка родная сегодня 22-го августа воскресенье можеті будеті этого дня отвечи можеш в мой писочек этой скоро получіть и мне отвеш пришліть. а я буду ждать с нетерпеніем. я работаю на старом месте і на Кужне и все у миня по старому. моя все. жилаю мамаша как вы живеті как вася здоровечка. и кто меня писочки чаще напишеть мне

Дасвіданія родіня вася Дочка Мария.

Absender: Elena Kudajarowa
Надавець: ujezdil Sumskoj Kreis
Отправитель: Sredino-Budskoho-bl Sernowa
Post Tschernaschkow.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Marija Kudajarowa
Berlin-Hohenschonhausen. Freienwalder Str. 25.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
In Deutschland.

Absender: Марія Кудрячкова
Надавець:
Отправитель: Berlin-Hohenschönhausen
Freienwalder Str. 26.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Привет з Берлина
26/VIII 42

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

Здравствуйте здравствуйте!
Мои родния, листок от адресата вашей головы Марии, Х. до своих родних незабываемых Куми тоти, и хрестиков моих Ніборих я очень люблю и маленькой родной и сестри Гали и Тетьки Гонни. Мои родния Кума Маня Самсевыня, скину я вам прислай свой далеки низдечки

Поклон всем вам родним и тот гарочкам моим прислай

An, Кому: Ніколаю Кудрячкову
in:
куди: у Львові Замкова
куда:
Straße:
Вулаця: Kilis Srednio-
Улица:
Kreis:
Повіт: -Budskopo Stanzion
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Бучацкого. Тернопольской
Область:
Arbeitsamt: Bezki Starostat
Уряд праці:
Бюро труда: Tatjana Kudrjachowa
Elisejewka.

Zurück, neue Anschrift abwarten

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мама головка и доча писала Мария Кудрявая.

лети мой листочек скорей орлом, до открывай в родных двери крылом, лети мой привет нездешни воздушни. до насбрей мне назад на ответ примчай. Куда таня! и всё родня мои сейчас сообщи скорей чтоя жива-здорова всего хорошего и вам желаю в вашей жизни а так-же и работе. я работаю на старом месте все время, мне очень и очень хорошо сейчас Куда таня! очень я вне за вами скучала за всеми родными, таня! от тебя личка я не одной открытки не получала или вы таня нехочите мне написать или вы от меня неполучали я вам всем вне высылала свои карточки но незнаю какие вы не получали. Ну дорогая Куда таня мое все. пишите вы свое как вама таня здоровьечко всех родных как шура здоров вне вирос или нет плошка тоже как я они таня я вне их и не видала какая они есть. таня: я получаю письмо от племянницы тваей нашей. У. До свидания мои дорогие. жду от вас от вего с нетерпением.

Absender: Kudajarowa Tatjana
Надавець:
Отправитель: Gebiet Sumskoj Kreis
Seredino-Budskoj St. Sernowa
Tschernazkoj Staroston

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

6

An, Кому: Marija Kudajarowa
Berlin-Hohenschonhau-
sen

Ort: Freienwalder Str. 25
Lager- oder Firmen-Stempel bei N. Windisch
in Deutschland.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОС[illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 879

Куда Кудрицкий Никита

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 5 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Herr Kudrizky Mikita Курочкину Никите

Absender: Lager Strine oskar Körnerstr 20

Recklinghausen Süd 5 Westfalen

Deutschland

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7/II-1943

Здравствуйте дорогая Мамаша. Прежде всего разрешите передать вам свой пламенный привет и пожелать вам всего наилучшего прожить на белом свете.

Впервых строках своего письма спешу сообщить вам этом что я жив здоров чего и вам желаю. Я нахожусь один в лагере знашей области а остальные 46 человек в другие области з Винницкой Житомирской Сталинской

Postkarte

mit Antwortkarte

Могилёва

RECKLINGHAUSEN SÜD 2

DEUTSCHES REICH

08.2.43.—1

Deutsche Post

Ukraina

frau Golubowa Maria

Sumy oblast

Mogorolsky raion

derewnia Mogorizka ulica

Gozyirna

Украина Сумская область

Могилевский район

дерев. Могилица улица

Розситная

Голубовой Марии

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Павловне.

Ну работа уменя не тяжолая я
сичас работаю ученикомелегросварщика
Вобщем мащабе уменя все харошо
за исключением унас трудный вопрос
насчет курева, а еще хужее обстоит
дело с теретикой. Мамаша я
сколько нахожусь в Германии ни
никаких извесий, то есть ниодного
письма не получил. А почему это так
я немогу знать. Возможно она живет
у вас, а недома и через то ей письма
мои недоходят, а возможно она и
получает да не хочет давать мне
ответа. Я ведь мамаша уменя все все
все мечты о доме и моей сики
как ее здоровье и как здоровье дочки
Любы. Даже недумаю о том что я
здесь женатый, здесь не до женитьбы
когда в желудке нет ничего. Я имею
сичас получаю 1 кило хлеба на 3 дня
и два раза приварку „баланды"
то есть вареную брюкву такую что
и свинья неудит жрать. А у Воскресение
дают только один раз в день, так что о
женитьбе думать невозможно. Мамаша
напишите где она живет и почему она
нелишет мне писем. Сын Ваш Здать
М. Кудрицкий

Herr Kudrizky Nikita
Absender: Lager Chrzicno Oskar-Körner 22
Recklinghausen Süd 6 Westfalen
Deutschland
Wohnort und Postamt- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7/II-1943 года Добрый день
Дорогие родители Жена
Наринка дочь Люба в
первых строках своего
письма спешу сообщить
вам о том что я жив-здоров
чего и вам всем желаю
Прежде всего я хочу описать
свою жизнь в Германии
Так вот дорогая жена я
когда приехал сюда то я
не выдержал на том месте
где меня поместили и я
оттуда сбежал и попал в
другой лагерь. Здесь я уже

Postkarte
mit Antwortkarte

INGHAUSEN SÜD 3 08.2
DEUTSCHES REICH

Deutsche Post
Ukraina
fram Kudrizky Marii Pawlo.
Sumy gebit
Mogorolsky raion
derewnia Petrushowka

Украина Сумская область
Моротольский р-н
дер. Петрушовка
Кудрицкой Марине
Павловне

Straße, Hausnummer, Ortsteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2196

проживаю 3 месяца отсюда тоже
делал попытку добраться домой но
эта попытка неудачная и меня вернули
обратно. Здесь я знаю в области один
больше наших нету. Со мной есть в лагере
46 человек но из других областей Сталинской
Винницкой и Каменец-Подольской. Ну ладно
думаю что я уже буду здесь стой надежой
так недумай отбого никогда небыло и небу
дет. Об этом будь спокойна. Лучше
всего надо жить так как это положено
жить с мужем с женой ведь мы уже
не молодые и взрослых имеем детей
Ведь я уехал из-за того что бы не забрали
куда, а ты думаешь этом что мне нужна
была надька, та я ее и не видел и даже
не хочу видить. На этом я заканчиваю
пройду пишу письма почаще
пишы как хозяйство добавилось
или убавилось и что самое пишы
как здоровье твое и любимы
Теперь Маринка еще удивительно
прошу тебя выслать мне табаку
так как у нас курить нечего, а
весной жди домой меня должны
отпустить. До свидание твой муж
и отец М. Кудрицкий ждет ответа

Absender: SS Kudrizkij Mikita
Lager Ehrenke Befehl-Kommando 20.
Wohnort (auch Zustell- oder Leitpostamt): Recklinghausen Süd 5 Westfalen.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пишу 24/I. 43г.
Здравствуй дорогая сестра
Галина. Во-первых строках
своего письма я сообщаю
что я нахожусь в Германии
в городе Реклингаузе и работаю
на вагоно-строительном
заводе в качестве электро-
сварщика. Живу пока
плохо, а плохо нашей
Харей и так-же одеждой
Галина вы мне пришлите

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6 DEUTSCHES REICH

RECKLINGHAUSEN SÜD 2
25. 1. 43 15

2195 4

Deutsche Post
Ukraine

Sumska g. Mogorolskij z-n.
dor Petruschowka

Kudrizkij Paschka

Sumska ob. Mogonolskij r-n.
selo Petrusiwka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кудрицкая Галина.

ли живёт в Петрушовке ли Мегрей. И
пришли ли есть у ней корова ли нет
и жива ли моя дочь Люба. Маша
пришли мне адрес Жени. А то
я не знаю где она находится и из тюрь
лагеря я нахожусь сам с Петрушовки
нету никого. Маша пришли ли забо-
рали ребят или нет. Маша если
можно прислать посылку это конча-
ется выпили. А так-же пришли
за моего брата Гришу дома он
или нету Маша а так-же пришли,
за ребят ли не дома что ехали со мной.
домой я верящи наверно после войны
Маша передай поклон мой дочи
а так-же мой жене Марии
а так-же маме. Я пока жив и
здоров чего желаю и вам. Привет
Николаю, мамы хрещеной. Маша
я у Надьи не живу брошу потому
что она стала „блядувать" и я
её бросил. Ну а в слюм случае
пришлю её адрес если есть.
Пиши с приветом. 24/1-

5

Absender: Kudrizkaja Pasha
Sumska g. Morapol. 2-n
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
dor Pertusch kino.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

An.

Kudrizkij Mikita
Lager Chemke Oskar - Kommando 20.
Recklinkausen Sud 5
Westfalen Deutschland.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]ЧЕННЫЙ
ГОС[illegible]ЕННЫЙ АРХИВ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 880

Куда Кудре Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 4 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kudrja Ivan
Hammerfest
Nord-Norwegen
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Привіт з Північної Норвегії з м. Гаммерфеста. Здравствуйте мої родині Дядя, мамаша, Шура, Маруся, Володя, Коля, Галя, Зіна, передаю вам свій сердечний привіт, я поки жива й здорова, желаю вам веселого життя

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

13.8.43.

An, Кому: Kudrja Ivan K

in:
куди:
куда: Smorodino
Straße:
Вулаця:
Улица: Smorodino
Kreis:
Повіт: Gostjanetzkij
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Sumska
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і хорошого щастя. З дому уже багато написала відкриток, но з дому і ще не получала. Нас тут живе 300 ч. живемо в бараках в комнатах по 10 ч. харчуємо коли нічого далої на 15 днів по 450 гр, повідла по 600 гр, сиру гамановго по 150 гр, сахару 150 гр. хліба далої один день дають на 3 хлібину, один день на 4, один день на 2. но нічого з мене хватає. Я дуже за домом журюсь пишу за слізми і строчок не бачу. Тобі відь вей дівчата на рибной фабрике, а їдне робила на фабрике, но тепер робимо при бараках так я часто болію їдї дуже тепер погано. Я тепер досвідання

2/IV-43р. Цілую дорогого раз тисяч. Жду відповіді, як соловей літа.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kudrja Lekki K.
Zuntza Provinzje

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kudrja Lekka
Vereinigte Tierzuchtgesellschaften
Johmann Co kg

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Hammerfest
Ukraina
Nord-Norwegen

Absender: Rudolfa Schewca
Надавець: Hammerfest
Отправитель: Nord-Norwegen
Fischfabrik

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Привет з Північної Норвегії з города маленького Гаммерфеста. Здравствуйте Дядя, Тьотя, коли ето передаю я вам свій сердечний привіт і собираю чуо я живий і здорова, желаю вам хорошого

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Rudolfa Schewca K

in: Smorodino
куди:
куда:
Straße: Smorodino
Вулаця:
Улица:
Kreis: Krostjanetzkii
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt: Ukraina
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

щастя, всього життя. Я досьому часу багато
написала открито но із дому не получала
ні одної. Дядя описуйте як ви живете
як дома, які Катрана, коли дома, як ма-
мене здоровя, Бусенє, а також и ваше. Я
за вами дуже обпокоюсь, за домом
скучила но не знаю чи ми увідімся.
Ми живемо в байраках нас тут 300 ч.
в комнатах по 10 ч., харчуємо хорошо,
робить всі девочки на рибкомбінаті
робила и я на рибной фабрики, но
тепер робим при байраках. Дядя пишіть
почаще, може в нас ніхому и напишіть
то не откажуйтесь а пишіть.
жду отвіта
за сим
цілую
поки досвідання
десятко раз.
Шура 2/VIII-42 р.

Absender: Kudrja Viktor K
Надавець: Sumska Provincija
Отправитель: dorf Smorodino

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Y

An, Кому: Kudrja Jehura

Vereinigte Tiefkühlgesellschaften
Bohmann Co kg

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Hammerfest
~~Ukraina.~~
Nord-Norwegen

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОС[illegible]ВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 881

Куда Кудревцева Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Україна

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прошу писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда прошу писать латышскими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Денисенко
in: Рівне
куди: Івківська
куда:
Straße: Ізяславівська
Вулаця:
Улица:
Kreis: Рівенський район
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Рівненська область
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Лист 25/VII 43р від Мудрицьої Марії до тьоті Хрості перші чьомі писати передаю я вам хрося привіт Колі і Вані я живу пока нічого жалаю і вам прошу хорошо і молю господа бога щоб ви жили нічого тьотя Хрося молиться богу я теж малюся буду і прошу щоб нам перестать це вражя тьотя хрося я вас прошу страшно

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши виразно і тільки на лініях!

сходіть до Павла Єфремовича і так само
до Шури мої дорогенькі тьотечка. Я все прошу
сходіть і узнайте. Чи Катя живе Коля Петя Чи
Шура живе чи ні що я ти писала відкритку одну
і другу а от їх отвєту нема я своїх тьоті Олі
писала открытку і просила що вона сходила до
Шури і взяла адрис бо Шурен не тьотка ходила
а Шура говорила що загубила тьотя Хрося як
можно загубить адрис що це голка тьотя Хрося як
вони все невмуєсько зробили і мене розлучили
тьотя Хрося но. конешно не будуть дуже прівикнуть.
Буду жить як мені господь Бог пошле тільки на
одного бога надія но тьотя. я все прошу шукать
дорогенькую сестричку Петю і Колю і Шуру хай
вони покитають відкритку як я скучила мої
дорогенькі сестрички і брятки цілую з вас дуже ка
Шура і вас Шурен і вас тьотя Хрося всіх Катічки дорогень
сестричко що з тобі зробила? ти мені не відпишешь
ні одного словечка чи ти не получаєш открыток моіх
Катічка дорогенька сирітонька як ти там живеш
повер 1 год і пів не видала тебе Катічка і фотків
своїх рідненьких то немому тобі Катічка сказать як я
скучила дорогенька моя сестринько ти моя сирітка молися
богу не получай нічого і нікого а тільки молися богу
і слухай Шури і всіх старших я тобі все розказувала про
бога чи усе. Катічка дорогенька я тебе прошу як б адрис
мінька то прислали нехай ещі открытки Катічка прошу
дуже мої сестрички і фотки свої тоточки пришлють
остаюсь Живі і здорові. Желаю з вами що бог послав

Шевченка

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kudrja wzewa
Marija
Lübeck
Brandenbaum
Ort: Lager - Eichholz
Lager- oder Firmen-Stempel DWM

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 2
Архивный № 882

Куда Кузин Григорий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5 л.

590—

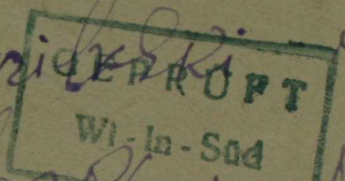
Дитяча одяг

Краснопільський район

Сумської області

село Славгород

Получить Кузіной Нини Васильевой.



Ukraina

Sumska Oblast Krasnopilskii raion

Selo Slawgorod Kusinoi N. W.

591

Ab

Україна

сумська область краснопільський район

село Славгород Кузіной Уліні Василівні

38

Вчора у нас було багато гостей.
Прийшли Вася, Ганнуся і Ганнусин
тато. А також і Вовчик зі своєю
мамою. А ще Ганнусина тітка
з чоловіком і одною
дитиною. Усі вони
прийшли до нас на обід.
Після обіду ми малювали всі разом
з Ганнусею у Ганнусиній кімнаті.
Ганнуся малювала хатку
з квітами і деревами. Вона
хатка була дуже гарна.
Ганнусин тато грався з Вовчиком
у кубики. Вовчик
збудував з кубиків
високу вежу.
Ганнусина мама
і моя мама
розмовляли
про свої
справи.
Після
обіду
ми
пішли
гуляти
до
парку.
Там
ми
бігали
доріжками
і
стежками
і
грали
в
м'яча.
Ганнуся
і
Вовчик
грали
в
піжмурки.
Вася
і
я
грали
в
м'яча.
Ганнусин
тато
грався
з
Вовчиком
і
Ганнусею
в
піжмурки.
Ганнусина
мама
і
моя
мама
сиділи
на
лавці
і
розмовляли.
Потім
ми
всі
разом

Що тобі треба. Мені
що ти хочеш прийти
в октябрі ми всіх
Амені приїхати ми
дуже скучно.
Твій тато дуже скучно за
вами і за рідною сімʼєю. Мама
як будете писати часто
все описувати як у родини справи
Купувала уроки як будете
писати по англійськи не
дано більші стись
дома описувати дякую
і як вам живеться. Мама мені
усе здають Купив на гилу Валюнки
Калошки. Мама пише все як
уна ну все ми дітки здорові
Масло перегон і домашній сир.
Поки довидання цілую
Передавайте привіт
і Дворовой

18/ XI-42

Добрий день мамо, с тобою, вдома
Вечорами стрекотить швейна машинка
Тато живий і здоровий мама
моє життя нічого мама робить
фвата і с холодно бо в хаті їсть
тютюк корів 17 свиней 3 коні
Зморився денні пенаному 2 год.
Мама мені тут живеться, нічого
хозяїн нічого - мало хазяїн дав
сорочку і большенді рукавички.
Мама пишіть писма пересилайте
привіт кара бубовим комплімент
здоровим.
Мама с повагом ваш
друг Зоя писа.
Мама я роботаю на сільбуді.
Пока живемся нічого.
Мамо ждіть ві скоро
Шалінов дома.

а це узкой хлопчик вдягає
жилетку й стоїть
коло фіскультів про вашу силу
пише як там українці на огороді
и хлеба пока досвидания.
Цілую і вас кревко.

Кузин Григорий

Absender: Alois Bruckner

dorf Friedenthal o/S

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Groß Strehlitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пущений 3 страницы

1943р. отвашего
незабутнього сина
кузина Григорія Р.
до своіх незабутніх
родичів і Нашої
братоньку васю.
В першіх строках
моєго листа я
вам сообщаю шо я
жив и здоров до

Кузьменко

Postkarte

593

5

Ab

Кузьменко

Ukraina

с. Славгородок

Sumska oblast, Kreis

Краснопольск. р-н.

Krasnopolie dorf

Slawrogorodok Kusinoi N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

если кто-нибудь моіх родичів передайте Кузьменко Н.П

настаючого времени я на хожусь в нашем
на сторому мисті в сторано ходять на
вже мені стало веселей бо я вже на
балакать в дома вже не сижу ізділи по
городах по других селах уже ми зрази
ізділи до церкви. Їсти дрова пять
фура горе що нема водки, дівчат фура

тесе. Мамашинт письма незабувайте про мене
що я є де на світі в чужі стороні і провась не
забуд і незабудь поки буду жить на світі. Мама
я дуже и дуже журюсь за вами и прошу вас
щоб ви на мене хоч одну открытку хоч
одне бриф мама прошить хоч 3 слова щоб
я знав чи ви є на світі чі нема Мама я
вас прошу здорово и здоров прошить хоч одне
слова поки досвидания передавайте привет всем
Кузьменко Н. П. в Н О. П.

СУМСКОЙ ОБЛ[АСТНОЙ]
ГОС[УДАРСТВЕННЫЙ] АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 883

Куда Кузина Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На 4 л.

2634

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Brüggen Niederrhein (Deutschland)

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Lager Schönwald

24/8-1943 года. Здравствуйте дорогие мои родные папа і Мама. В первых строках моего письма передаю я вам горячий привет і желаю всего наилучшего в вашей жизні. Папа і мама. я ваше письмо получила за которое очень благодарю. вы пишите что ва живите хорошо я конечно очень рада.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Оксьома Захар.

in:
куди:
куда: Сумська область

Straße:
Вулаця:
Улица: Синівський район

Kreis:
Повіт:
Район: Сай с. Толстай.

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я пайду пока харашо. Пока жи голодні дурні небуде і пока ще нерождіца. Кінцо я вові отровіла. Так шо ви обо мне особинно не бізпокоітися. Дурней я за вами Ярина Ви нічого ти моб я прі'їхала додому. Хаш ми прібуд я ню не известно. Больше в мене новостей немає ніяких Живу харашо. Пішіть чи ви неголодні і чи їсть вашу ви родінка. Обіщаю пішіть усі новості. Пішіть як мама чи нівоюсь. Я за нею дуже скучила. І я їздю ізучати до нашіх дівчат на другу фабрику. Ну лінкі тут нікудно. Коли ми поїдемо додому незнаю.

Пока досвідання цілую вас привет папі, мамі і Ніколічкам, вакі. Пока досвідання. Пішіть по нашо пісьма. Ваше дочка Фізіна Шура.

Отам досвідання Жду ответа як соловей лета.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: ~~Осово~~ Кузіка Игра

Brüggen Niederrhein (Deutschland)

Ort: ~~Lager Schönwald~~
Lager- oder Firmen-Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель: Brüggen Niederrhein (Deutschland)
Lager Schönwald

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe 27/8-43 год.

Пише лист дочка Марія до своїх родичів і питає. Добрий день або вечір мої дорогії папа і мама. Посилаю я вам свій палкий щиросердечний привіт і бажаю як найкращих успіхів у вашій жизні.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латышскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Оксьома Захар Ст.

in: Сумська область
куди:
куда:
Straße: Синівський район
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: село Сай, хутор
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Повені
Область:
Arbeitsamt: Україна
Уряд праці:
Бюро труда:

Тато і мама живу я по-старому.
Тато і мама нам недо купить костю-
ми, піжам, гонку, кофту, чилки, і кос-
ки. Тобі цим нічо не хочу. Живу
пока міть весело, а на-далше не з-на
як буде. Скоро поїду в дом отдих. на
шість день. Побиду як в германському
отдиху. Так що не безкоїтесь ско-
ро возвращусь і на годіну. Ви тато і
мама пишіте що живете харашо. Я за
олінь рада що ви живите харашо.
Дорогі тато і мама давайте поск.-
кій ответ. Описуйте свої новості.
Пока досвідання. Тоскорей ответ.
С приветом ваша дочка. Шура Кузіна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kusina
Schura

Brüggen Niederrhein (Deutschland)
Lager Schönwald

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУ[illegible]ВЕННЫЙ АРХИВ
Фон[illegible] Р-7615
Опи[illegible] 2
Архивный № 884

Куда Кузнецов Владимир

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кикізімов Володимір

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лісьмо від вашого
сина Валодзі. Вотро-
бив мого пісьма
я вам собщаю што
я жив і здоров тово
і вам жилаю, і шлю
палкий горячий і
далекий цілуючий
Привіт. і жилаю всі
во хорошого у дальнейші
жизні.

Postkarte
mit Antwort

583

Назва області, повіту і уряду праці
писать латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать украинскими буквами

HORBESKE 27.

6 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Кикізімов Левко

in: Ukraine
куди:
куда:
Straße: Горівка
Вулація:
Улица:
Kreis: Кошмарівка
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Гнилиця
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Гнилиці
Уряд праці:
Бюро труда:

Пишу листа. 25/IV.43 г. Живу на чужині у Єгипті
Тепер я вам сповіщаю що я є 15 хвилях знаходжусь
в господаря живу далеко від села тобто, около
чотирех км. Водойма від мене 10 км. тоже
у господаря бавиться нівагусь. живу хорошо
і босий і голий і голодний тільки робіть
важко. на роботі я видержу. Дяді тільки
дуже скучь за своїми дітьми дуже домой
кожну ніч сниться поїзда і наші люди.
ну нічого пережили все і вернемось назадину.
і дай Бог вони не думають що я погибну я
вернусь домой героєм. пока. досвідання привет
поїзді. Привет всім рідним і дівчатам!
жду відповідь. Папа посилайся пришли відпов.

Привіт Браїу.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Vilem Altaus
Post Koppelse

Ort: Krajs Brilon
Lager- oder Firmen-Stempel
Sojdland

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 885

Куда Кузнецов Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Wasilii
Надавець:
Отправитель: Kusnetzov
Ostlager Palenberg Bez. Aachen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

670

Назву области, повіту і уряду праці писати латиньскими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Kalivaiko Kali

in:
куди:
куда: Dorf „Strelki"
Straße:
Вулиця:
Улица: —

Kreis:
Повіт: Krasnopolskii kreis.
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumskaja. (Sumi)
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй Галина!
Пишу тебе уже не первое письмо
но ответа не получил ни одного.
Я пока жив и здоров, чего и тебе
желаю. Возможно не получала ты
их. Прошу, кто получит эти 2 слова
мои, написать если знает где она? Вто-
чем прошу дать ответ хотя малень-
кий. Привет. Досвидание. 22/II-43г
Василий.

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wasilii Kusnetzov
Ostlager Palenberg Bez.
Aachen.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

M N 2188

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Дело № 886

Куда Кузнецова Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 15 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kuznezowa Katerina
Fa Graltz & Co. Berlin F
So 36 Elsenerstraße 87-96.
Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Feldpost 585

Кузнецова Ефросинья

An Kuznezowa Frieka
Сумская обл. Краснопольский р-н
Gebiet Sumi Raion Kras-
Село Успенка.
nopolje Dorf Uspenka.

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

Вісно пущено 3 мая 43 год. Добрийдень мої дорогі рідні мама брати невістка племінниця Зіна і дорогі люба і рая. Я пока живая і здорова того того і вам желаю Маманя не думалося отього великого празника справлять в чужі стороні маманя нічого не зделаєш треба переживать. Я празник проводила маточко я думаю вам із весно хорошо тоже водку що не управлялися і губи вытерали маточко тепер ви опишіть як ви празнували цей великий празник чи була у вас паска чи було що їсти маточко я одговілася ходила до церкви у суботу перед пасхою то нам дали по маленькій пасочці в церкві. то ми розговілася і сильно плакали згадуючи про вас. Маточко я немогу дождатися тої минути, щоб побачить вас маточко у нас погода гарна тепло увіте усе пропадіть як у нас маточко я вам висилала 2 карточки та незнаю чи ви получили. Маточко пропадіть як ви живете маточко брать і Поля зіна люба Рая дорогі усіня пишіть одвіто.

Absender: Kuznezowa Frieda
Gebiet Sumi Rajon
Krasnopolsk Dorf
Uspenka.

Feldpost

2

An Kuznezowa Katerina

Fa Graetz A.G. Berlin.

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

So 37 Lesenstraße
87 - 96.

Feldpostnummer oder Bestimmungsort
Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Absender: Кузнецова Катерина
Ga Ygaetz 4 y. Berlin So
36 Eisenzstraße 87–96
Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

3

Кузнецова Ефросинья
Україна
586-
Кузнецова Ефросинія
Сумская область
Gebiet Sumy
Красноармейский р-н.
(Kreis)
Rajon Krasnopolek
село Успенка.
Dorf Uspenka.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

окроме одной открытки, а вы пишите
писма Мамаша прошу вас
при экранте. мої строки
які дома остались мамаша
а то сами пойимите, чуя
не замосквою, а тут голькі
і то на карткі Мамаша як
вернуся то мені дуже буде
плохо хоч і тут не мед.
Мамаша багато писать
ну нічого слухать Мамаша
прошу 1 ще раз пишіть
писма. счастіе не открит-
ки нам не можно писать
писом тіко открытки а откри-
тки трудно доставать
Мамаша до війни остались
живі я на писала 5 открытоє
а получила 1 от вас.

Після от вашої дочки писала 22/I-43 года
сообщи день і ні вечір мої дороги родні чекала і брала і читала
та і плакала і дуже любила мої дороги родні я посилаю
свой сердечной привіт і желаю всього хорошого в жизні
вашой всього лучшого і іще передаю свой низкий поклон своєму
родному дяді якові і тьоті галі і дяді степанові і тьоті галі і
дідді іванці і тьоті паші і хіві усьому семейству
і іще поздоровляю вас зовім годом і зовім щастям
і іще я дужее і дужее тянуло за письмо що ви мині
прислали яколи получила я то дужее і дужее була рада
і сама собі не вірила що получила одвас письмо я його читала
зрази вдень як прочитала як було вас побачила і побалакала
Ви спрашуєте де я нахожуся я нахожуся в городі Берліні
работаю на заводі на станку. робота легка і харчі такі
300 гр. хліба зрази вдню варять суп. харчі самі знаєте
які Мамаша пропишіть мині як ви живете чи дуже
плохо то переживайте усе. мамаша пропишіть чи корова
дома. чи мороси вилиг чи купили убійся шонебудь
чи харчі дотаєш чи картоби багато на копали
чи ви мирно живете обрізим опишіть мені усі новості
Мамаша і ще одно прохання довас як можно то вишліть
мині якіх можно посилки можно посилать по
250 грам в скіко вгодно Мамаша і ще прошу вас не дожи-
дайте пока я пришлю письмо тоді отвечу давать пишіть
письма у конвертах нам письом писать не розгрішають

Absender: Ukraina Gebiet Zumy
Kreis Krasnopolsk-Dorf
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Uspenka. Kuznezowa Efrosinija.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Y

BERLIN SO 36
Elsenstrasse 87—96
Ostarbeiterlager

Kuznezowa Kazerka
Fa Uralzz A.G. Berlin
SO 36 Eesenzzraße 87-96.

ось такий мій адрес.
~~Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer~~

Кузнецова Екатерина

Absender: Kuznezowa Katerina
Fa Uralez A.G. Berlin SO-
Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt
36 Eisenstrasse 87-96.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Куна **BERLIN SO 36**
Eisenstrasse 87-96
Ostarbeiterlager

...лизнею розумітимеш при-
розбивці куна я, щоб написала
тільки мало місця нам не розрі-
шають писати писать окрем
відкритки, а ви пишіть мені пісь
ма вам здаю можно мой
адрес такий тільки по німецки.
Kuznezowa Katerina
Fa Uralez A.G. Berlin
SO 36 Eisenstrasse 87-96
пиши на цей адрес досвід-
Ні я пишу посилку.

Кузнецова Катя 5.

Postkarte 387

6 6

BERLIN SO 36
1.2.43
DEUTSCHES REICH

Украина
Тюхтинова Надія
Gebiet Sumy
Rejon Krasnopolskij
Dorf Uspenka.

Ab

сумска обл. Краснопольский
р-на село успенька
тюхтинова Надія. Д.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пиши посилки отвечаю
передавай усім дівчатам привіт

Відкритку писала 24/I-43 года у неділю

Добрий день чи вечер моя дорога і любимая подруга Надя і моя кревенця дочка Рая. Перервемо я поздоровляю вас зимовим годом, новим щастям і желаю вам побачить щастя в ново году. Кума я поперервму хочу описать отом что я жива і здорова того і вібем желаю вашой жизні всього лучого. Кума ва передайте дочеці Раі од мене низкий поклон і я безмей дуже і дуже скучила ни знаю коли прийдеться бачеться з вами. Кума передайте моей мамці і усім моі родним привети. Кума я хочу описать свою жизнь моя жизнь проходе очень і дуже хорошо..... а бо я думаю мою жизнь вам ізвесно. Кума я находжуся в городі Берліні работаю назаводі робота легка работаю на стайці работаем сами дівчата Україні 350 душ хлопців не має і близко коло нас пускаютъ гулять в город. раз в тиждень в городі багато всього тіко і голоки і тіо на картки позводе подивиця та радости на берега тіко небого Кума часто приїжаютъ браті провіжуютъ і гостинці привозятъ ну ужас дами коїкоми ну нам обицяютъ ни ждемо на днях Кума описуйте свою жизнь чи Кума дома имає чи дяк не хвора, а то ви часто мені снитеся Кума пиши мені пісма частіше нам пісом писать не розгрішаеться, а вам пісма писать можно досвідання.

Absender: Кузнецова Катя

Ла Гратц А.Г. Berlin 3036

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Elsengrasse 87-96.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

Briefstempel

Кузнецова Ефросинья

Кузнецова Ріська.

Сумская обл. Краснопольский р-н.

Gebiet Sumi Raion Krasnopolsk

село Успенка

Dorf Uspenka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша шлю вам привіт і всі ваші привіти і цілую вас, моїй Галі привіти і цілую вас, щоб вони і хай вони на мене не сердяться і дома Онисю і моїй Галі і усім їхній сім'ї Галі, маміцуї, Галі, Анорусі і Валі. Дяді Ґаші і тьотї Лелі і Люсі і Юлі. усім обнімаю. Мамаша передайте куманасі і дорогай одне недельщіцькому. і ще передайте привіть Галі М. Люсі ім. Малій курсуреві і мамаші Бондаренкові і усім останнім. Мамаша пока досвідан. Вдалось розмовляти мені не слова не напишуся ни сердися. не сердяться прощай цілую моя адреса.... М. досвідання родній усі. Ваша Катя

Мамаша! Моїй адрес як знаєте лучшего

Пісню пущено 9/квітня 1943 года пісню своєй родной маманьці і брату
Здрастуй мать і брату і невістка і дочь люба і племінеця Зіна.
Прийміть пісню од своєй родини здалекого краю Маманя я жива
і здорова маманя живою і здоровою желаю бути по жизні такой
не желаю вам. яка сігае умінія Маманя почему ви не пишете
пісьом не вжей у вас немає часу. чи може бажання немає писать
что може мама і мені вам не писать маманя я не можу дожда-
тися ніскі минути щоб получить одвас пісню маманя я не получу
одвас пісню і на плачуся мені дуже жаль вас ну нічого не зделаеш
розлучила чужа сторона маманя стобой маманя я буду
жива что годас вернуся і побачемося. маманя пешіть як же-
вете, чуо сігае робете чуо у вас в їсти чи овчати ходите с чи коро-
ва дрена чи нінь є і чуо у вас нє чуо у вас с маманя отпишіте усі
новості у нас новостей много і що не мас бомаги писать в много
новостей но коротенько же одні часто їздять донас брати одві дувать
деньгу дали уже гостинців по костили

Absender: Kuznezowa Prizia
Gebiet Sumi Raion Krasnopolek
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Dorf Uspenka.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 203-18

Postkarte
(Antwortkarte)

Kuznezowa Kazia
Fa Grazz AG Berlin 036
Elsenstraße 87-96.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Kuznezowa Kateryna
Fa Graetz A.G. Berlin 9036
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Elsenstrasse 87-96
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

-589-

Kuznezowa Kateryna.
Kuznezowa

Ukraina
Sum. obl.
Sumskaj oblast Krasnopolskij r-na Dorf Uspenka

A1

Кузнецова Екатерина.
Сумская об. Краснопольской р-на
село успенька.

Досвідня ваша дочка Катя 8/I-43г.

Дано прислав здоровлю ми була
Версовка моя мама
зовсім була версовка мамаша
сидарайшла не забувайте нас
Мамаша передавайте усім
привіт усі, мої, сінці, дочі
любі, і Маді, дог Ж раї і Галі.М.
усім ощайся моїм подругам
і товаришам, і передайте здрастуй
і дорогим і мої мили, усім ощай
їм моя досвідання (ваша дочка Катя

Здрастуйте мої дорогі родні Маманя
і брати і невєста і племянец Віна і люба
я почервом сообщаю отом что я жива и
здорова того і вам желаю вашої жизні
Маманя і усі мої родні я хочу узнать
чи ви живі чи здорові не можу узнать
нищо, нищо вам писма но ответів одвас
не получаю я не могу узнать почому
це так получаєтся чи ви не хо-
чете писать Маманя може ніхому
написать попросіть когонебуть хоч
куту Надю хай вона напише хоч 3 слова
а хоч двоа попросіть Маманя, я
кроюсь і що раз не забувайте пока ви живі
бо на чужі стороні жить дуже тяжко
як ніякої звістки не чуть і здоміу
дівчата получають писма і посилки
а я запламу тай усе буто як я сирота
що не маю родних Маманя я живу
в городі Берліні работаю на заводі
робота легка работаю на станку
харчі „хороші" 3 рази дають і сите
Маманя як буду жива та вернуся
то усе розкажу, а то писать нівта
не маю Маманя опишіть усі новості
як живете чи корова є чи робити
собі поправляти

Absender: Kusnezowa Efrosinija

Gebiet Sumi Rayon Krasno-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

polskij Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

BERLIN SO 36
Elsenstrasse 87—96
Ostarbeiterlager

Postkarte

(Antwortkarte)

Kusnezowa Katherina

Fa Izactz A. G. Berlin SO 36

Elsenstraße 87-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша передавайте [illegible]
і [illegible] поклон
і поздоровляю їх із великим праздником
із христом божим, і передавайте
в ім [illegible] і [illegible] і сестрам.
і [illegible] Мамаша і ще передайте
привет [illegible] і дочі [illegible] і поз-
доровляю їх із великим праздником
мамаша на сию одкритку пешіть
пісмо адрес ви знаєте на одкритку
[illegible] но нам праздник проходе
як вам ізвесно кому паска, кому
С... зи но нічого мамаша пешіть
новості моєї що там слишно
что пропешіть ми нічого нечуємо
Мамаша я одговілася, та паски не ї[illegible]

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Absender: Kuznezowa Kazja

Wohnort: Fa Grassz AG Berlin

Straße u. Hausnummer: So. 36 Elsenstraße 87-96.

Досвідання.

2618/2

Postkarte

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

6 DEUTSCHES REICH 6

BERLIN-BAUMSCHULENWEG

Кузнецова Ефросинья

Kuznezowa Priska.

Сумская обл.

Gebiet Sumi

Краснопольский р-н.

Raion Krasnopolsk

село Успенка.

Dorf Uspenka.

24.

ASHEIM
3504 55

Лист пишуть 13-го-43 год. від вашої дочки Каті.

Добрий день і лід вечер мої дорогі роди і маманя брать і невестка і племенєдя зіна і дочка моба я хочу вам передать отом что я жива і здорова чого і вам желаю у вашой жизни всього нрашого маманя я пісню писала як раз на вербну неділю у часа вечера як прийшла із роботи робила до 2 часов дня із вечера маманя і братік і невестка а во вірней цуна і племінєда зіна і дочка моба я хочу вас поздравить із праздніком який празднуємо раз в году. маманя і мої дорогі роди христос воскрес. я звалне за отто хрестилася маманя отпішіть як ви проводили праздник чи була паска чи що до паска чи благополучно пробшов праздник і чи благополучно пройшло те время як мене немає маманя чи ви не сперелися я думаю, що ні, то я все лічала уся їла багато робить нічого не хотіла, а тепер очистела душу тіко не знаю насіко може і навсігда. маманя дуже і дуже тебі жаль вас я не могу вам описать як це жаль маманя як бе вас не було (то як не вернулася б тут зачинуна б і більше нічого не могу далі писать за слозами жаль лежі і сильно жаль маманя вас цілую вас

Absender: Kusnezowa Praska

Sebit Sunsk rayon

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krasnopolje dorf Uspenka

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach Nr.

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

UNION

VEREINIGTE KAUFSTÄTTEN G.M.B.H. BERLIN

die Kaufstätte für alle

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

13

Kusnezowa Katja

Fa Gzeatz A. ey

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Berlin SO-36

Elsenstrasse 87-96.

Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach Nr.

12

На долю 2010
Пам'ять
мамай
і родинна бра-
ма невелич
і пилетицу
до

Absender: Kusnizowa Katja.
Fa Tracto №7. Berlin 1936
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lessingstraße 87-96.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkart
mit Antwortkar

BERLIN 14
15.3.43

Ab

Кузнецова Ефросинья
Kusnizowa Efrosinja.
Ukraine
584-
Sumy Gebiet,
Сумская обл.
Краснопольский р-н.
Krasnopolsky rayon.
село Успенка.
Dorf Uspenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамочко сообщите
адресок нашей мамы, знаете
ли вы живете ли у вас в селе есть
ли свечка, продаете ли мирно вы жи-
вете. Вещи что я вам писала
ничего у вас не робила на базаре ела
так сильно спрягалася но теперь уже
меня не маб ічого ви спитайтеся
хто теперь вам пише братик
мій дорогий візьми так сам себе
вручи і остальних усіх іх глядіть мами-
ное старость мамі одній жить
не довго і тоді уже не бачить більше
її братік прошу я тебе доглядай
не обіжай сей мамі жалуйтеся
то розвеселай братіку отпиши чи коров
уная чи робила в чи удоїлась у вас
чи не було від Лариси письма дайте адрес
і дайте адрес Бланка Кузнецова досвідай.

Здравствуйте мої дорогі родні мамаша і брать і невістка
та племінниця Зіна на дог люба. попервому я хочу описать
отом що я жива і здорова того і вам желаю усього
вашої жизні вашого лучшого маточка я ваше пісмо получила
заказное я вам очень благодарю маточку я ваше пісмо
получила і нарешті я рада. і очень была рада
була і сміялася і плигала і не знала що робить із радости
в мама я вам писала аж тісяч но одно получила лишь
одрикитки і послала Кулі Наді но одної нямо отвіта немає
маточка вилишите чи побачилося маточку можеш дождемося
тібі звилини що побачилося маточку Берегіть свого здоровя і дочь
дайтя мене я пока здорова в цей час дякий я писала пісмо і жива
но на далі не знаю як буде маточку вилишити де я роблю маточку
я вам пишу я кожному пісмі де я робло я роблю на заводі
на станку. а робота легка жарчі плохі купить у навіщо не можна
но нічого маточка купила пальто. холодне мобіу таточку
то не нове, а старе, а білше нічого заробляю у місяці 10-
дорь маточку заробляю не вистачає но нічого як бе я дав господ
вернутся додому. і побачитися звали маточку вы пишите
і просити, щоб я пріїхала хоч на часок маточку як бе я кри-
ла мала но довго до вечера літаєв, а то одні ноги
мало поки дойду позбувало маточку я скучила сильно не можу
вам описать маточку я вам побачила вас не могла набудь
і пережить маточка чи я побачу вас чи ні маточку мені хотіб
побачить вас і тоді і умерти бо більше я не хочу жить
насвіті бо уже надоїло мені у злиднях жить
отакі невязкі маточку наша вилка

15

Absender: Kusnizowa Efrosinja

Sumin Beerz. Krasnop rayon.

Dorf Uspenka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

GRAETZ
Aktiengesellschaft
Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstraße 208/18
Fernsprecher: 63 14 22

Postkarte
(Antwortkarte)

Kusnizowa Katerjna

Fa Graetz A.G.

Berlin 1036

Elsenstrasse 87-96

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 887

Куда Кузченко Тайбена

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 8 л.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Sumi
Rayon Miropolski
Dorf Belomodi
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 8/І 43 року

Перших строках повідомляю що я
пока жива здорова чого вам желаю
дальнейшой нашої жизні. Я зара
нахожусь в поміщ. городі Душанбі
живу тут день довесора ходят вие,
тебя я битий лихоманкою
плачу ти рады що випроводили та
пишіте мені пісьом я скільки
пишу ві от вас нитас мій пісьма
ви бі прочитає а усята забудит
часто часто тайко систрик брат
золоті погроші пріслано пишіт
мені пісьма дрєсно вас до я тут
уівсята слізми заливаюся що нуна пісьм
вам звєсно откуда тут живито нихто
описувать нашої кінєцно прідано вам
всім прівєт чужєнкий і кінцо того
сав усіх своїх родніх
привет прево

2

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

An Frln.
Kuschenko Toni
Auschwitz O/S
Teichgrund,
Baracke 10

Deutschland

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

An Frau
Rostrosta
Posmbasse Nastja
Sumi Mupon-p.
Bendbosk
Rayon Mirgorode.
Dorf Belowodi.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісбэто 14/2 узрогу

Опервих строкаго тобі Ваця
дорога подруга сообщаю що пока
жсива здорова того тобі жсилаю
здоровя ну жсить ни жсила на так
ук я жсиву жсизнь точсе звесна вна
в дальні стороні жсивчю в
чатирях кругом провожа ни-
коли никуда нихожу точки
знаю свою роботу в городі ни
раз нибуда точки ни жсивчю
наши город лучшій а ти него
нехочеш ну нигого нигделаш
ресна бо трудноще пережива
ет тоска дорогая я ничего
не вес твой ответь все нас
точсе кончєв дорог
все тобі раскажсу я ниче
дорогая поурячка я тво
свій гарного сирусгиї
крепко жсму прбу руч
того раз скуччу ни
зарас почитла а
Ваця ни
все свої новості хто
кого ничаб все тиж пиш
здавай привет чури ево
остальним девочкам и наш
привет і сидяи вам здоровя
часто пишут письма Ваця

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Du Fräulein

Kuschenko Tani

Auschwitz O/S

Teichgrund. Baracke 10.

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: 2216

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

AUSCHWITZ (OBERSCHLES.) 01.2 10 b

5

An Fern

Kuschemko Pawlo

Sumi

Rayon Miropole

Dorf Belowodi

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лєсвто 31/I 48р.

Перших строках я вам сообщаю
що пока жива здорова того вам
желаю від всього найлучого вашої
дочки Шибой жизни. Тато я
зараз находюся в полі в дворі
Аушвіцу. Ну ми того ніколи не
який. Він тепло, живимо всі
мієте білов'ї і мієті робимо
зараз холодно і ходимо напроти
обуливіцена і одяг холодна
а нам треба і ти напроти
тато заробляєте мучеб. Дітам
в твоі город поїхала куди
христя Аткишкова тим
сюди [redacted] там мит мусеб
одно тим тутотаки моя дочь
Тато Ви як получите мою
откритку пишіте всі новос
які вас дітак пишіть як
жуб убіралу хто ти єсти сп
у вас пишіть хто одному
крилов ти будь набор пісяма
Тато тут як надворі тепло то
і дараз тепло як надворі холод
то дараз холодно так ото в
двох мі від нашого лагеря
тепло кругом проволка між
куди никого так проволка нід
одягала так не водимо
елодний Устав і сего голото
у нас скучно сильно со будьте

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

6

Frln
Kuschenno Tani
Auschwitz O/S
Teichgrund Baracke 10
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7215 Ab

Postkarte
mit Antwortkarte

AUSCHWITZ 15.2

7

An Herrn
Kuschenko Pawlo.
Кушенко П.
Sumi. Бєлобоки
Rayon Mirgorod
Dorf Rehowodi.

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вітаю вам Пано
Шлю низенький
привет Сімі
Сумі всім сусідам
родичам привет
від мене і мойм
від усіх вам привет
Пано на другій
стороні листа
ответ адрес
мій написаний
лист написано
на вкінці всі Пано
имена описано
Ваш Іван з сина
друзів Пашу всіх
Кошенко Пано

Тобто 14 / 1943 року

Вперше стрекаю з вами повідомляю що також живу здоровенькі
Желаю вас чуть здоровяцько.
Тато, Мамо вперше стрекаю
Я чекаю вість і вісь обізвіться
що нитожено вам хто пагнить
пісрто написать ви вразі
що ніше випроводиш в даласть
сторону так нихотите мині
і пісьом писать хоть нузгодайте
свойні дітьми тоді ніше а бу
часть мною шнузгодайтесь
того пой хірінкові нишуть вона
пошла а я ніні нитожно пи
тобой добра я полуєчи хоє в
слово моє я рада була ато
хочитерпе ещіни стивонсь
ніні письмо полученого
ніше одно дитяне нітяс.
ка отпишите ніні
отпишу всі нідну
тінки ещі хитать
коли би нихотите ни
Мамо ни
ви отпишіть чи вас с ніні
нішіть всетни нене новост
які кирка катить вагнетка
ще стілки чи ніто вна нівоні
провожа нихуя хрущіно

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

8

An Fräulein

Kuschewa Tani.

Auschwitz O/S

Teichgrund. Baracke 10

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф[illegible] Р-7615
О[illegible] 2
[illegible]ный № 888

Куда Кузюра Дарья

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 4 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Bernard Ludwig
Kuzyra
Schnellgaststätte "Tempo"
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Neunkirchen-Saar
Adolf Hitlerstrasse 42
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте
папа і мама
і сестрички
моя і прочі
мої не пишу письма
тому что
я болею мама
я посылаю
вам 100 рублей
папа очень соск

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

NEUNKIRCHEN 29.1.
8

№ 4667

Familie
Kuzyra
Vasilevka Kris Lumy
smej. rus.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пока ви извините что долго
не писала вы учтите что я
на говорит мало мне очень
хорошо работать в госпитале
в госпитале очень хорошо пока я
очень беспокоюсь куда ви теперь
квартира собщем пишит все
что у вас нового пришов пяць
как свое здоровья я хочу
узнать пока адрис пусть кто-нибудь
теперь хорошо не пишет Досвд
увидимся вас пока мжу прошу мою
маму пяць сыновей сокрелися
мне давно я ничего письма дома нуда
все своего привет у. 1943 г. и

2

Absender: Kuszura

Zasilowka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Lunny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

bei

Darja Kuszura

bei

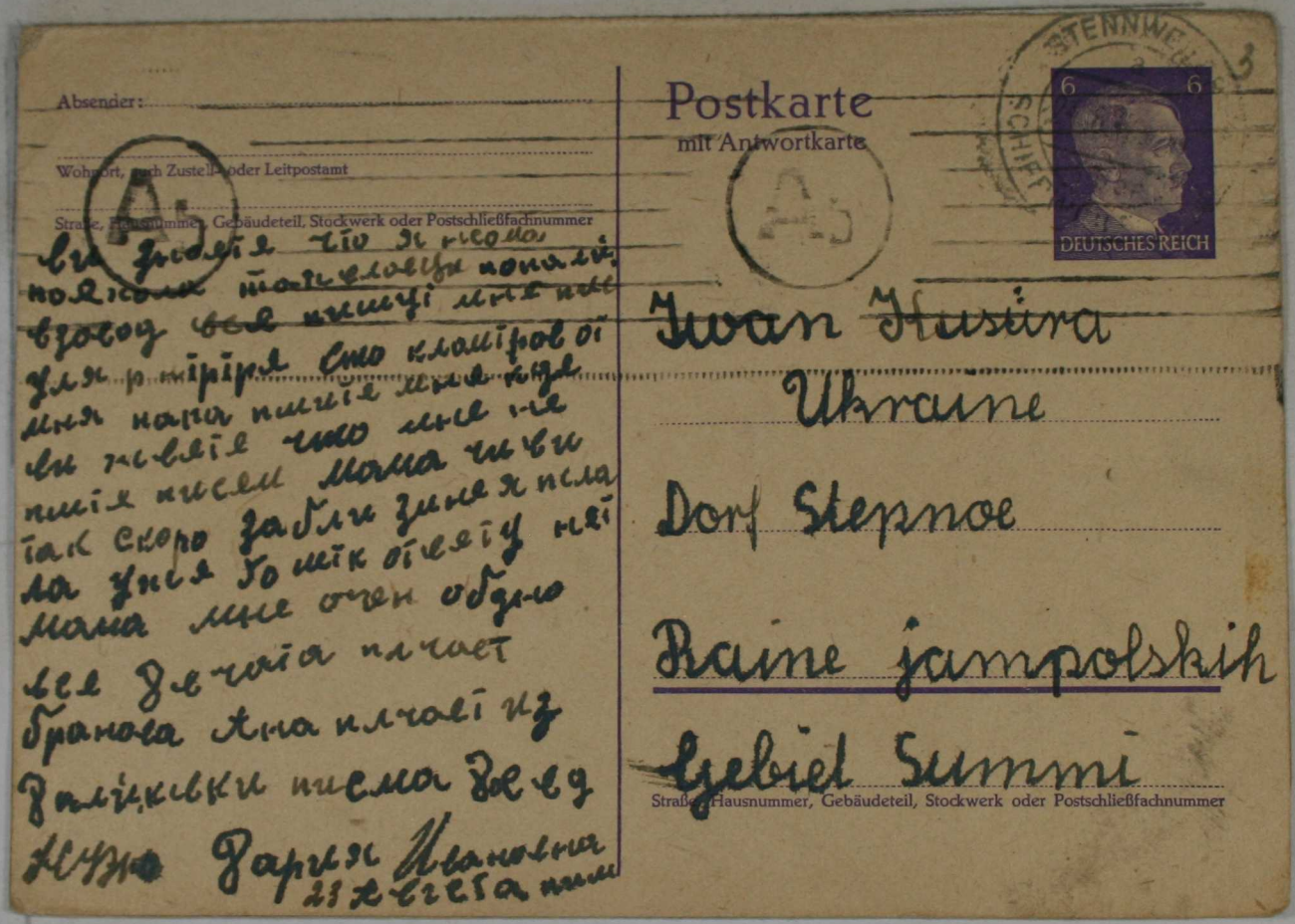
Bernard Ludwig

Schnellgaststätte "Tempo"

Neunkirchen-Saar

Adolf Hitlerstrasse 42

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вчера получил Ваше письмо, получили посылку, всем нашим мне очень для мирного счастливой семьи нам пишет мне пишем мама чтобы так скоро забыли зимняя ла мама Ирочка обещ мама мне очен обидно вся девчата плачет бранила она плачет Галинкин письма все

Привет Дарья Ивановна 21 сегодня

Postkarte

mit Antwortkarte

STENNWE... SCHIFT

6 6

DEUTSCHES REICH

Ivan Hustira

Ukraine

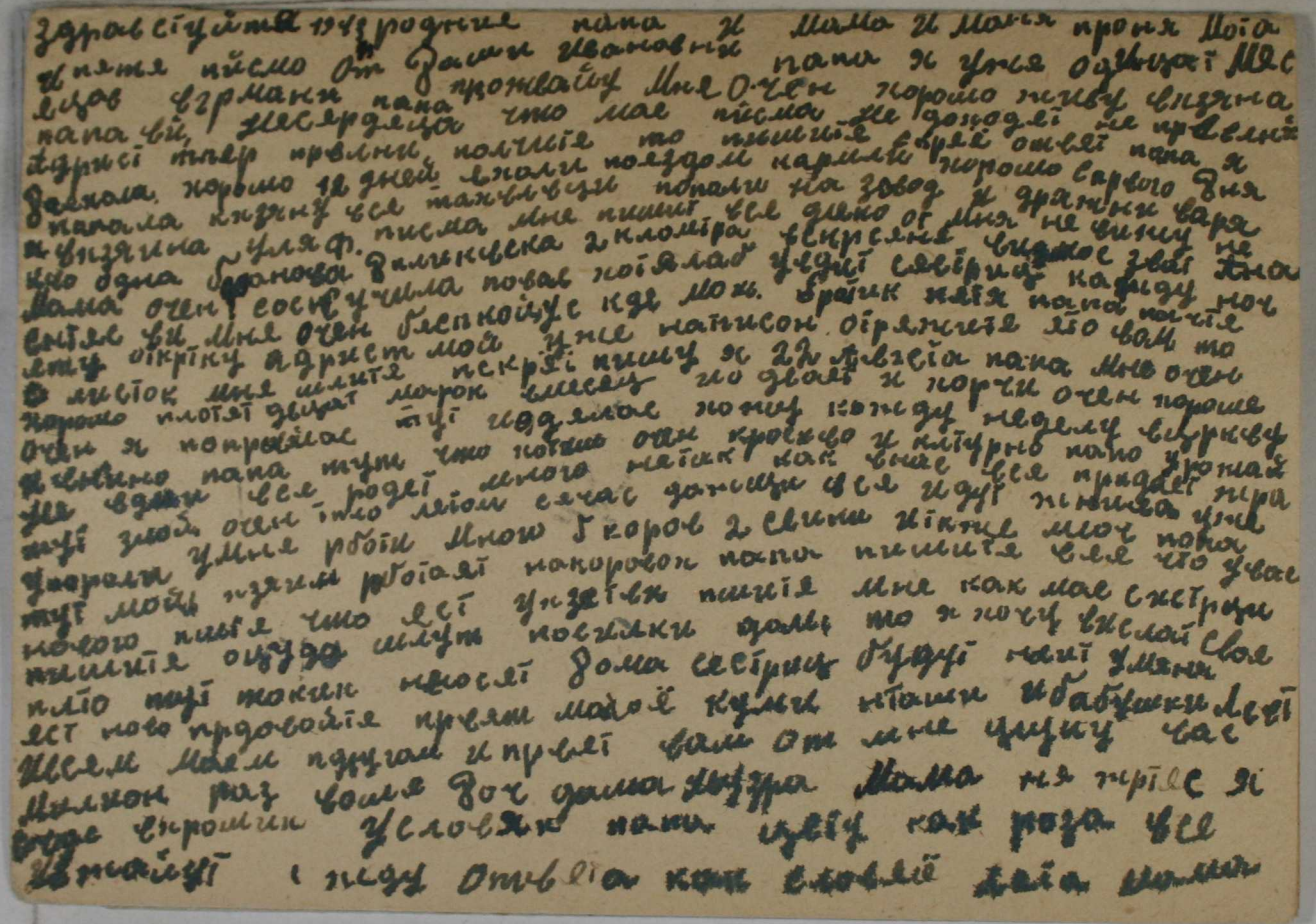
Dorf Stepnoe

Raine jampolskih

Gebiet Summi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте родные папа и мама и Маня проня Моё
имя письмо от Дашы Иванов[на] папа я уже отвыкат[ь] мо
лодо[в] Германи прошайу Мня очен хорошо живу спасиба
папа[й] жесердецо что мае письма не доходе[ть] не правил
дырисе тепер правил получив то пишо я вчера ответ папа я
дожала корыто 12 дней ехали поездом нарили хорошо сарого дня
папала кирнуч все такыбуи попали на завод и дратки вара
ю[т] дяла Улях. письма мне пишит все адно от мня не чиню не
кто одна Франова Галецека 2 кломіра сикреня чидос звыт не
мама очен соскучила пова[л] поехал уедит свідос звыт не
сыпь ей мне очен бяспокоюс куда мож. брайк няя папа ночь
лиф открыку адрис мой мне написон обрятитя хо вам то
о листок мня шлитя покрэ пишу я 22 Львова папа мы очен
харошо плотят двират марок месец хо двох и порчи очен хорше
очи я попрыбас тут подмас поиу конец недилу сурквуф
ясивно папа тут что поше они кроко у кіпуры пано хонай
ше вдаи все родей много найск как свае все придет пра
шуй злой очи ино лёи сечас дашы все идут пышка уп
ухорали умые робіи мною 5 коров 2 свини пікпе мож пока
тут мой пзями робіалі накороко папа пишіе все что увас
нового пыя что ест узнеи пишіе мне как мае сестры
пишіе откуда шлут посылки дале то я ночу выслай свое
ліо шуй токи нясе дома сестрич будуй наи мни
ест ного продовіе прями мадой кумы наши бабушки ест
Шлем Мыем подуай и прыеі вам от мне цицку час
милион раз боле вот дома жура Мама ня трібс я
буде спрошчи условях нам идіц как роза все
хонайці і под отвіа как своей дая имам



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Darja Kustira

Sternweiler/Saar

Schulstraße 10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ... Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фо... Р-7615
О... 2
...ный № 889

Куда Кузько Марие

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 1 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Кузько Мария

Absender: Maria Kuzko 113

Barac 2 St 3.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои дорогие родители папочка, мамочка и мамашенька, а также все остальные знакомые и родные. Во первых строках я сообщаю, что я жива и здорова.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche am Fernsprecher! Du gefährdest sonst **luftschutzwichtige Gespräche!**

9/IV. 43 г.

Кузько Мария

Postkarte

Ukraina

Philipp Kuzko

Dorf Woronesh

Schostkinski Kreis

Gebiet Sumskoj

Arbeitsamt Schostka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

чего и вам желаю от своего чистого сердца.
Я пишу вам не знаю уже какое по счёту
письмо, но от вас получила только
4 открытки и 2 письма. Привёз их Боня от родителей и вам.
Посылки за которые осень
осень благодарю. Мои дорогие как я только
без вас соскучилась, как мне хочется вас
увидеть и сама не могу сказать. Я живу
по старому и работаю на старом
месте. Новостей нету почти никаких.
Ох, я не могу просто перенесть. Когда бы были
крылья то полетела к вам бы хоть минуточку
вас увидеть. Я шлю вам свои хоть жёлтые они
и не важные. Пока до свидания, целую вас
крепко, крепко и жму крепко правую руку.
Оставайтесь здоровы и живы. Ваша дочь Мария

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фонд Р-7615
Опись 2
Дело № 890

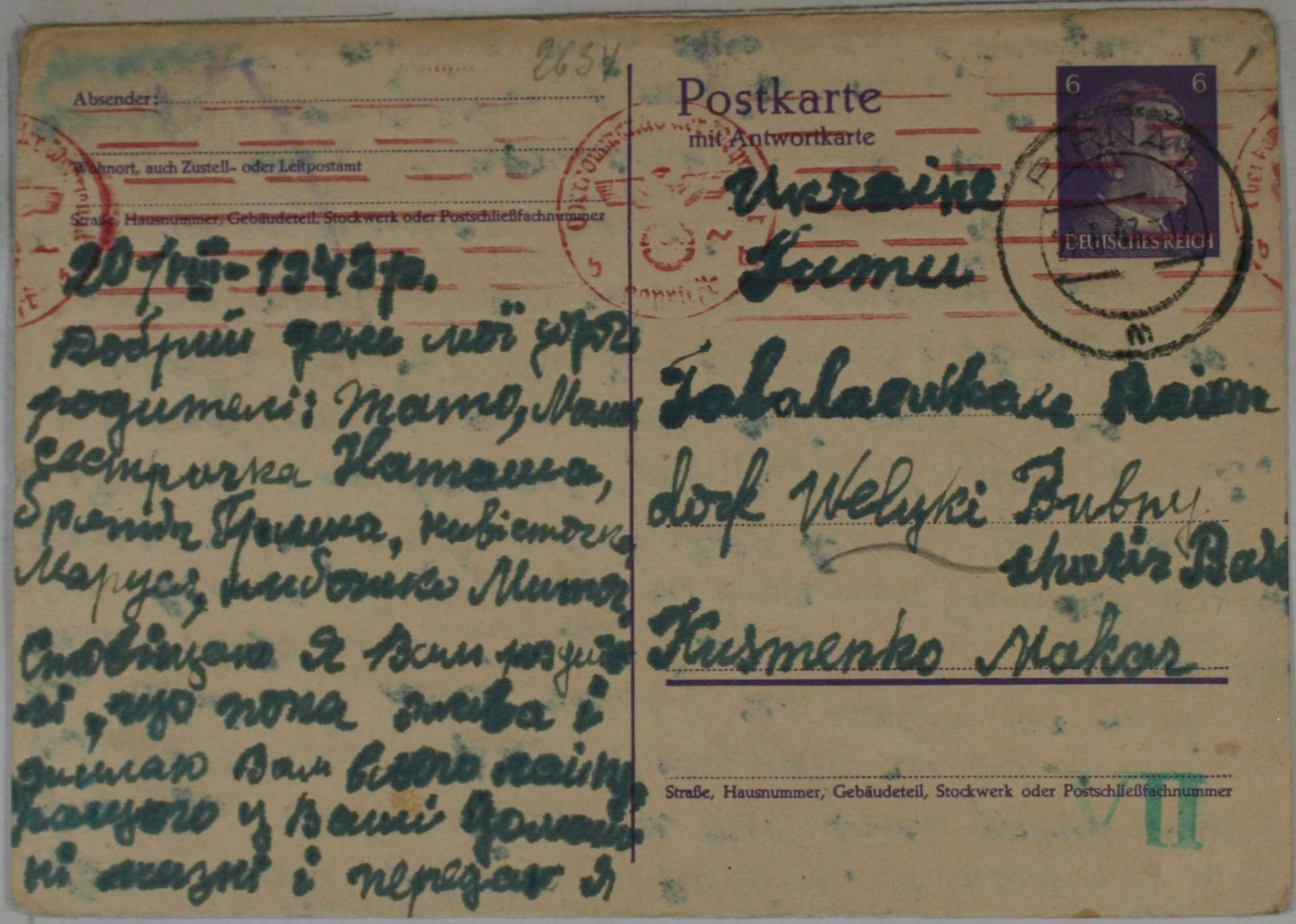
Куда Кузьменко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2654

207 Inf.-Div. 1343 p.

Добрий день мої дорогі
рідненькі: Мамо, Мамо
Сестричка Наталка,
Брендя Грицю, Любимчик
Марусю, Любонька Мамо,
Спобщаю я Вам радісну
ві, що пока живий і
дякую Вам Боже вашу
рацюю у Вашій Дружбі
ні вязні і перебуваю я

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Ukraine
Sumy

Jabolanivka Raion
dorf Welyki Bubny
chatin Ba
Kusmenko Makar

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Вам свій гарячий привіт. Я получила
від Вас открытки а вже дуже давненько
було, а я пишу вам, а нізнаю чи одержите ви
ви чи ні. Я пока живу гарно на тій
самі роботі тільки скучно за вами рідни
ми всіда я думаю чи вдасться хоча одну
пока чи ні нізнаю і яке ваше усіх здоров'я
і як проживаєте усі Ви мої родичі.
Я пока живу гарно тільки моє
здоров'я гірше як Ви самі знаєте, що я
і дома форіла ну нічого прошу Вас
усіх нехнуріться живі будемо колись
побачимося пропишіть які новини
дома проходять. Бажаю мої родичі
передаю привіт усім родичам і сусідам. Кат

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Ostarbeiterin

Katerina Kurmenko

Deutschland Pirna a.d. Elbe

Arbeitsamt Pirna

Stadtkrankenhaus

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 891

Куда Кузьменко Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Марія Костенко
Надавець: Київ 1/раєн
Отправитель: Кіквенвегер Шед 52

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

щоб вислати мені
алії потурбуйтися
посилусто пуя вам
вишлю грошей скілки
вона стоятиме ажоб
якого барахла куме
ніпечне гроші вислати
та чим так щоб буду
хорошії пришлю а ви
мені з Літру олії.
Досвідання

An, Кому: Ольга Костенко
in: Рапарівка
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Ізюмщина Довгинцівка
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ukraine
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Ротну VU
Бюро труда:

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу вам сестри звістія щоя пока жива
й здоров. 11/8-43р. а пока роблю наміті
ну незнаю чі довго ще робитиму відого нема
жениха моя така середня чі то
обіжають чі то цалують жениу так собі
помаленку, робота вся на моїх руках
лягаю спать коли вправлюся напримір
в 11 або й у 12 ч. ночі встаю тожи так коли
в 5а коли й у 6 ч ранку вони мене не будять
ну я сама добре знаю коли встану раніше
то більше роботи зроблю за день. лягаю спать
про роботу думаю і встану теже думаю.
жениу просто середньо. ну а тепер мені
сестри пришліть як там вам можна

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Marja Küsmenko
pr Adr. Alfred Weber

Ort: Meißen/Sachs.
Lager- oder Firmen-Stempel: Güestenberger Weg 5a

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 892

Куда Кузьменко Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Кузьменко Петр Кузьменко Петр Кузьменко

Косенко М.

В. - Сировацка

Feldpost

Peter Kusmenko
Bei
Adolf Richter
Schlagzig Post Nr 49
Kreis Lissa
Unterfranken.

Absender: .....

.....

.....

Feldpostnummer (von der Front) oder Bestimmungsort (aus der Heimat)

An Mitrofan Kusmenko
W-Sirovatka-Dorf
Kreis Simski
W.Russland

Feldpostnummer (an die Front) oder Bestimmungsort (in die Heimat)

C/1512

7/VII-43 р. Лист від Вашого сина Петі Кузьмінка.
Добрий день моя шановна родина: тато, мама, Нюся, Женя, Галя, Малюточка.
Тато за все шлю я Вам палкий сердечний привіт з Німеччини і поздоровляю я Вас з моїм днем 7/VII народження - 24 річчя. Повідомляю я вам, що живий і здоровий того й вам бажаю послав я открітку, а відвєта не одержав не знаю чи ви живі, чи ні. Вони від вас полягли. Я живу з 1 травня у хозяїна дуже добре. Живуть у двох хозяїна та хозяйка та я вже ще старі але дуже добрі до мене як рідні батьки. Мають 2 коней, 4 корови дійних, 4 теличок, 3 телят, 2 свині, а з свиню за колоси при мені, мають курей 30, уїхали і т. д. Живуть у Німеччині люди дуже добре не так, як у нас на Україні. З батьком ми розєдналися у Німеччині я поїхав до Німеччини, а батька по-славські казали до дому відправлять, але не знаю де. Пишіть хто живий. Привіт Нюсі і батькам і всім родним. Все стою досі дома.

2

Feldpost

GEN 15.

Ab Peter Kusmenko
b. A. Pilchen
Dorf-Str. Schlepzig 49
Kreis-Lübben
Deitschland

Absender: .....

.....

.....

Feldpostnummer (von der Front) oder Bestimmungsort (aus der Heimat)

C/1512

An Mitrofan Kusmenko
Dorf-W-Sezowatka 45
Kreis-Sumsk
Ukraine

Feldpostnummer (an die Front) oder Bestimmungsort (in die Heimat)

Напишеш на белоцаневі іздит
є поле тві лишка з хозяйством
не хорем хозяйка з бо

9/VIII-45р. Лист від вашого родного Пепи.
Добрий день Шановна моя дорога родина! Мамо-
Нюсе, Женю, Галю, Таміле, Мотю, Тамара, Вітю
перш за все шлю вам палкий привіт і бажаю
найкращих успіхів у вашому житті. Повідом-
ляю я вам, що живий і здоровий пока. живу
добре, але дуже сумно за родиною
послав я декілька листів від вас одержав
лише один, нікуди дуже дякую за рото Хочіть дів-
дівчата яка ти ну не хочу писати з Семафо-
Чи вийшли ви, не хочете мені писати та не одер-
бте. Зараз убираємо жито, дуже хороші хліба.
пишіть як у вас живе, що робіть, чи маєте
корову і т.д. Пишіть, що чуть про папашу і хто
повернувся, чи з ним був. Моя родина бивших хоро-
шо не обзивайте мою жінку та Сина живий
буду то ніхто побачиться. Привет Нюсіним
бабкам я їм теж послав одного листа. пишіть
які новості і вес. Стіни досвідань моя родина вся
Хрещу целую. Привет всім родичам. Пишіть яка
Остаюся ваш Пепі пока жив і здоров. вас

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУД
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 893

Куда Кузьменко Тайбена

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4 л.

An die Ostarbeiterinen Kuznetko 17/80 2535

Absender: Ostarbeiterlager Ameistraße
Надавець:
Отправитель: Witten Westfalen Deutschland.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: 8.9/VII-43г.

Здравствуйте дорогие родители Папа, Мама, Маруся, Шура, Ирся, Лида, Вася и Валечка. Во первых строках своего письма я сообщаю что я пока жива и здорово чего и вам желаю. Я сообщаю что я работаю так самой живу тоже и кушаем одно и тоже. Дорогие родители Папочка и Мамочка и сестричи

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH 09.2.43-20

Украіне
Кузнецко Дарья
An, Кому: Кузнетко Дарья 1918.

in:
куди:
куда: Stadt Sumy Сумская обл.
Straße:
Вулаця: Kreis Sumy
Улица: село Косовщина
Kreis:
Повіт: Dorf Kosowschina
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

7

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~(Прошу вас очень, чтоб в васю тальки муже всех і необписали~~
Я вам пишу открытку саме Нюра Р. получила из дому 3 откр.
и всех она лонуя. 7а мы с Вдрою на 3 як получили и больш не получ.
И нам очень обидно. Нюра получая, а мы ней, и в ее открытках описано
все. сколько земли дали, какое хозяйство, где работают, какой
урожай, а мы ничего низнаем, что у вас дома делается и
так прошу Вас дорогие мои Родненькие что б описали все
подробно что делается дома и какие есть новости.
как мои подруги гуляють, ведь мне хочится все знать.
Галочка и Малочка прошу вас что б написали Веры нашей
адрес а ложе есть Кати Ульяшенковой что б написали
хотя бы з ними переписувалась что б мне веселей было.
это так скучно даже нечиду я вам описать, я думаю вы
сами должни понять, как жить в чужой сторонке и в каких
условиях. И еще прошу что б описали про Ваню что он
розказув все про Курск и про наших родных. Вас
дорогие мои родненькие пишу вам открытку если б вы знали
как я ее пишу и что у меня на сердци. Новостей больше
ней никаких зайем до свидания. Привет всем подругам
и знакомым. Прошу что б писали письма. Ваша доч. Нюра.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An die Ostarbeiterinnen
Ostarbeitlager auestraße
~~An, Кому~~:
Witten Westfalen
Deutsland.

Ort: Kuzmenko Tatijna 12/88.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

An die ostarbeiterinen Kuzmenko P/88
ostarbeitlager auschstrasse
Absender:
Надавець:
Отправитель: bitten Westfalen
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 18го/мая - 1943г.

Здравсйвуйте дорогие родйем
Папа, Мама, Маруся, Шура,
Люся, Лида, Вася и Валюка.
Во первых строках своего
письма я сообщаю что я
пока жива и здорова.
Работаю так само на
кранц только если вы знали
как надоела эта работа
зимою еще как нибудь, а

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

12.6.43-21

DEUTSCHES REICH

Кузьменко П.

An, Кому: Kuzmenko Danilo Jb.
Косовщина
in: Schtadt Gebit Sumy
куди: Сумской обл.
куда:
Straße: Kreis Sumy
Вулаця:
Улица:
Kreis: Dof Kosowschina
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: N5. VII
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а летом такие прекрасные дни

[redacted]

девочки так само работают в
месте со мною Наня и Вера а Ш. Таня на другой работе

Дорогие Папочка и Мамочка как без вас жить скучно,
а тут еще и письма не идут от вас тут недельного
письма, как всегда с вами увидимся и поговорить а их нет
уже и наши письма вертаются я незнаю почему, но я
все таки незабываю вас, а продолжаю писать незнаю дойдуть
или нет. Новостей больше нет никаких затем досвидание
незнаю когда мне придеться увидиться с вами и крепко
обнять. Передавайте всем всем привет и от девочек.
Ваша дочь Таня. целую всех вас, А Валя я думаю что она уже
большая.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Y

An, Кому: An die ostarbeiterinen
ostarbeitlager auschstrabe
Witten Westfallen
Deutschland

Ort: Kuzmenko Tatijna 12/88

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУД
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 894

Куда Кузьменко Яков

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5 л.

Absender: Kuzmenko Jakow
Надавець: Барак „B" Stube 7
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

STEYERBERG (HANN.)
27.3.42
STOLZENAU (WESER)

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kuzmenko Pawlo Iw

in:
куди:
куда: d. Tschapelewka

Straße:
Вулаця:
Улица:

Kreis:
Повіт: Schostka
Район:

Zurück

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Sumy
8

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від Яши Ілліса Кузьменка до Галі Павловни Кузьменкової Здраствуйте все мої родиче, родичі і знакомиі передаю я вам свій германський привет Тенго обіцяє вам що я живу на старом місті живу хорошо ... Тенго Павло собщаю вам що я твоє письмо получив которое ти прислав Капустою по адресі його на конверті нету. і дякуюрое тебе осень крепко дякую Тенго собщаю що я висилаю Галі! П.К. фото і одно вже выслав домой Пропишіть які новості і етим довідаюсь крепко целую вас Передавай привет Тіні, Топаші, Маланці моїм родним, родичам, друзям і всем знакомим

Писав Яша 24/VIII 1943 года

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kuzmenko Jakow
Barak „B" Stube 7
Ostarbeiterlager
Steyerberg

Ort:
Bitte Post-Stempel
über Stolzenau / Weser

3

Absender: Kusmenko Jakow
Надавець:
Отправитель: Barak 8 Stube N 7

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Stalberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
Mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6
DEUTSCHES REICH

STEYERBERG LAGER
STOLZENAU (WESER)
03.3.-12

An, Кому: Kusmenko Ili

in:
куди:
куда: d. Tschepelejwka

Straße:
Вулаця:
Улица:

Kreis:
Повіт: Schostka
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumy

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від вашого сина Лиці Ігліга Кузьменко до родних Папаші, Мамаші, сестрьонки Галь, Павлу, Васьки і родичам Вдрогетвуйте родные сповіщаю вам що я живий і здоровий того й вам хорошого желаю в хозяйственой жизні Теперь собщаю вам що нахожусь на старом месте работаю тожа, і собщаю що я получив открытку от Оні і дав ответ і прошу вас тороплить хто крещений вам по було воткритци не розбірно І собщаю вам родним посилаю вам фотографію свою і прошу вас вишліть мені свою. Пока досвданіє проседавайте всем привети Звоновим, Остоповим, Кулинчинним Хомяченним, і всім друзям.

28/VII-43р.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kusmenko Jakow
Barak B Stube N 7

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

6 6
DEUTSCHES REICH

Kuzmenko Jakow
B Stube N 7

arbeiterlager
eyerberg
Stolzenau / Weser

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУД[illegible]
Фон[illegible] Р-7615
Опи[illegible] 2
Дел[illegible] № 895

Куда Кузьмина Ольга

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Ольга Кулиніна
Надавець:
Отправитель: в. Серіє

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Kriegsgefangenen Lager Zeithain b. Oschatz

2604

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

BOHMTE 28.8.43.17-18

6 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Warwari Кузьмівні

in: г. Новозибков
куди:
куда:

Straße: вул Ульянова
Вулаця:
Улица:

Kreis: Новозибківі повіт.
Повіт:
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Мама ни одну тятю я мама имею всю тятю как-то мама Кольмай что нету сидьба тятей всю привезли. мама я тебя прошу что ты теперь делай. ну пока пусть тебя Ольга.

23 го августа 43 г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Первым долгом шлю свой сердечный привет всем своим. Мама ты пишешь что я редко пишу вам письма, должен тебя я обидчаюсь на вас что вы так пишете даже стараетесь что мне на верно не скучно. Ну конечно мне скучно и больно за вас ну что я могу сделать если так судьба. Мама письмо я ваше получил получил письмо которое вы написали 14 го июня ну я получил 21 го августа даю ответ ну мама ты особа капризная не должен особа ну что ли я должен

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Ольга Кузьміна
в. Bauer Lefrère

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Herlingsdorf
über Bobruisk
b. Oslawitschi

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
[illegible] № 896

Куда Куйда Майрона

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 6л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kuida Motja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущино 18/IV 43 года
открытка от вашей
дочки Моти. Здравствуй
мои дорогие родители
Папа и мама сообщаю
вам что я живая и здо
ровая. Мама я нахожусь
в Германии работаю
на фабрики и живу
...

Postkarte 5927
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH 6

An, Кому: Kuidu Ivan G.

in: Ukraina p-o.
Куда: ukrotat
Straße: chutor - Kamyshka
Вулаця:
Улица:
Kreis: Krasnopolskii
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Ort: Pitskaja
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

благо Мама работа моя не очень тяжелая
живу я с Анной Орловой в месте здесь русских девушек
много в воскресенья пускают бесконвоя
гулять. Мама я прошу пишите мне за всех
они уехали с донбасса я не знаю куда может
она дома и может вася дома пишите за всех
как здоровья вас всех пишите за всех где работает
Папа и как вы живете что у вас есть Кушать
опишите какие у вас новости я когда
приеду увижусь с вами то расскажу, а то
описать нельзя бумаги мало Пишите какая у
вас погода у нас здесь цветут сады, луга
зеленые и теплая была без снега мама я
поздравляю вас всех с праздником и желаю
здоровья за тем до свидания пишите я Жду

Absender: Konscheine Schützen
halle Meschede Ruhr
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kuida Motja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте
Пишу вам письмо
17/XII 42 г. От вашей
дочери Моти. Здравствуйте
мои дорогие родители
Мама и Папа я сообщаю
вам что моя жизнь и здоро-
вье хорошо. Мама
я пишу уже 2-е письмо
я не знаю почему нет
ни от. Мама и роди-
тели моя жизнь: работа
на фабрики, работаю
по 8 часов. раньше работа
10 часов 8 дес русских нет
фабрики 400 сейчас

Наумовка.
Краснополь
Postkarte
mit Antwortkarte
Ukraine
A
DEUTSCHES REICH
3
Sumskaja
Gebiet Krasnopolski
Raion Bhf Krasnopole
dorf Naumowka
Kuida Iwan
Grigorewitsch
594-

Сумская обл. Краснопольский
р-н. село Наумовка
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Куида Иван
Григорьевич.

живу благодаря поддержанию
Пускалось учиться. работа учиться
не очень тяжелая. Мама пропи-
шите где работает Тата. и
как живете вы что кушаете
и где устраиваетесь и сообщите мне
знаете ли вы что не будет на-
шем Васе дома они ищут его
так что сообщите знаете ли
вы где Ксения. дома или нет.
Если кто работает Аня тетки
Бажирши Плюшкины ей
прислали Письмо с грабежом
и пишут что Ксения уехала
скоро, а куда уехала. я ничего
дом продан. Мама если будете
писать письмо обо мне не пишите письма
кому не можно писать письма
я буду писать открытки. Мама
не беспокойтесь привет сразу с Вами
Пай и Знакомым. Опишите как
протекает ваша жизнь. работа-
ете ли где Зарабатываете. Пишите почаще письма
до свидания остаюсь Ваш сын Федор
Жду ответа

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Gemeinschaftslager
Honsel-Werke
Aktiengesellschaft
Meschede-Ruhr
Schützenstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Schützenhalle
Honsel-Werke Meschede
(Ruhr) Kuida Motja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо с Германии от вашей дочери
Здравствуйте до
рогие родители
Папа и мама и
остальные колхозы
дома Кланяемся
вам. Передаем
вам все свои
сердечные приветы
и хорошего желаем в
вашей жизни

Postkarte

2557

435

MESCHEDE 6
14.3.1943

DEUTSCHES REICH

5

Ukraina
Gebit Sumi
Krasnopolja
Banhof Krasnopolja
Dorf Naumowka
Kuida Iwan Hriporowitsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1

И Поздравляю я вас с новым
43 м годом. Пишу я вам как
мы провели здесь рождество.
Христово праздновали 3 дня
угощали нас очень хорошо и
так далее. Мама опишите
Какая у вас погода. Уже 31/XII 42
Уже лег снег по сегодня идет дождь
снег тает. Вообще здесь до
сего пор было еще тепло. Мама
опишите как ваше здоровья и как
здоровья Папы, а так же К. Сени если
она дома мне сообщите с кем
Васса что она уехала с племянницей
Куда не известно, я очень хо-
чу знать о всех. А так же опишите
что дома Васе или нет если до-
ма опишите как ее здоровья и
где работает, а если нет где она
пусть напишет что вы знаете о
Нем откуда получали последнее
письмо от него опишите как вы
живете и откуда берете пищу для
пропитания. Больше до свидания
1/I 43 года Куйде Мотя

2

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6

Kuida Mitja

Gemeinschaftslager
Honsel-Werke
Aktiengesellschaft
Meschede-Ruhr
Schützenstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУД[illegible]ТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 897

Куда Куковская Наталья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Нал.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Natalka Kukarska
Lager
Absender: Königsbacher-Brauerei
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt b/ Koblenz
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kukarska Natalka

Postkarte

KOBLENZ 22.1.43.-13

DEUTSCHES REICH

Kukarska Natalka

Katerina Sinko
Dorf Rusanowka
r-n. Lipowa-Dolina
Sumska Gebiet
(Ukraina)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка Пришла
сейчас. Открытки від вас
родни здрастуйте мої родні
і привіт. Я вам незабуть
привіт ібуду с найкращого
я вам пишу здоров
жизні і прибуду Незабуть
привіт сестрі Кати і
нашу родину і вашим
дітям ск. Наш племенка
до нашого поколо
Здравствуйте усі родні
чем і сусідам великий
привіт і дівчатам Жно
дам. обнім прибуду
теперь вийні

СУМСКОЙ ОБЛ... Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 898

Куда Кукринов Владимир

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 1 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Wilhelm Althaus. Postkarte

Hoppecke

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt:

Kreis Brilon.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab

Жукринов Владимир

Красноармеец

624

Украине.

Гуляй.

Жукрипову. Сашківу.

Жукрипов. Александр.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Жукринов Александр

Здоровьем розшитовал(?).
Я ішли до жизні. Ото вже
скоро у місті. Зараз він на
2оня дні відчує бажаєш
бачусь живу сам як учні Вилі
повав у навчанно нашла ни
тільки знаних сел ай зусі
у кр ай нашла шлюб і по-
бажать забуду і бажать
пиши ай. приєхати тажай
на обіцяю ще писем
нашому більше шлюб. як /.
привет усі по пісі. Від мам.
Ніно чуй подуще кажуйся.
все з тільки с помно та
Зажаго і все. досвіданія

6/С.43г. Привет брат.

DEUTSCHES REICH

Листа від вашого сина Володимира. первим долгом
гем писать письмо я пишу вам здалекого чужого
краю свой горячий і скучний привет. пишу вам
му свою жизнь в киевщині. як написав от нага
ла бизда сдолса там міста мало. Приїхавши на
листо на фабрику. Фабрика така як робив наш
сосед дядя Стефан. Устроївся і його няня чуть фаб-
рику поробивсь тиждень і заболів. по болезні пиш
ли у бручу фабрику на лигку роботу у такуфа
брику як зараз робе жузьма оригін охоглібан мар
ков уці фабрику поробивсь тоже тиждень кипо-
нарабилось. пішов до хазяіна до хазяіна пішов 15/ІІ
зараз живу у хозяіна у хозяіна вигалю знайте як
живе. ієш лугче ну робіть хуже. Вобщім мало тут
паша пайя ібабуєв дебули крилля уміне підяп до
прилипіє. ну крим ще нилію заробію грошей
купию крила і прилипію разом з гусьми. тут
імала і зараз там де ще нихто з набув і нибудь
спопівців. 2 був. оц. Більгійської границі 50кл. оц. фра
нції 100кл. город. дорожня. ну зараз на вокз вліпе
я дому. ди свій. написав хтоб ноучуліста мало. тут
пишет Врангу. у школу зібратам жодних. дядя потрібе
тепі галі зустрінали. дядя відрішив

Пісьмо від вашого сина Володимира. первим долгом
гем писать письмо я пишу вам здалекого чужого
краю свой горячий і скучний привет. пишу вам
му свою жизнь в киевщині. як написав от нага
ла бизда сдолса там міста мало. Приїхавши на
листо на фабрику. Фабрика така як робив наш
сосед дядя Стефан. Устроївся і його няня чуть фаб-
рику поробивсь тиждень і заболів. по болезні пиш
ли у бручу фабрику на лигку роботу у такуфа
брику як зараз робе жузьма оригін охоглібан мар
ков уці фабрику поробивсь тоже тиждень кипо-
нарабилось. пішов до хазяіна до хазяіна пішов 15/ІІ
зараз живу у хозяіна у хозяіна вигалю знайте як
живе. ієш лугче ну робіть хуже. Вобщім мало тут
паша пайя ібабуєв дебули крилля уміне підяп до
прилипіє. ну крим ще нилію заробію грошей
купию крила і прилипію разом з гусьми. тут
імала і зараз там де ще нихто з набув і нибудь
спопівців. 2 був. оц. Більгійської границі 50кл. оц. фра
нції 100кл. город. дорожня. ну зараз на вокз вліпе
я дому. ди свій. написав хтоб ноучуліста мало. тут
пишет Врангу. у школу зібратам жодних. дядя потрібе
тепі галі зустрінали. дядя відрішив

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУ[illegible]
Фон[illegible] Р-7615
Опись [illegible] 2
[illegible]ний № 899

Куда Кукса Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 4 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Сумской обл.
Миропольского р-на
село Гончаровка
Кукса Иван Фадеевич

2357

Письмо от вашей дочки Кати.

Здравствуй наша родная мама Володя и сестрица Верочка поздравляю я вас с великим святым и здоровьем. Когда я ушла 29 апреля из дому и пошла на Мирополье, пришли в Мирополье, а вербовые все ушли на сушины пешка мы так само решили пешка. Дошли до реки Псел сели на лодку и переплыли. И пошли на большую Рибицу дошли до реки Псел, а лодка уже отплыла далеко мы много кричали, но тот человек не обратил в-нимания и мы должны вернуться на Юнковку тими ногами было уже 4 часа мы нашли комендата и он дал нам ночлег до утра. Утром устали очень болели ноги прошли сим 42 км. За ночь в Нашу Гоптаровке рибалка выкопотали машину и отправили нас в Сумы. В 1-м час мы уже отправили из Сумы и ехали товарным поездом. Ехали мы 8-Ми 10 дней но мы долго стояли на станциях и проверяла нас много комиссия. Когда тронулся поезд ох как жалко стало что мы прощались своею украину. Когда мы ехали должны ехать на Киев но Киев разбита путь и мы повернули по другой пути. Много видала разбитых городов, но очень краевей город Варнаева. мы нашего стоя в нем. Варнаева не разбита

Когда мы приехали в город ... мы
3 ночи ночевали в Лагере а ... я уже
была в работе хозяина.

До свидания.

Целую всех крепко много
раз.

Ваша дочка.

Ваш адрес:

{ Frau Reicher Himmelreich 44
Post Hausmannstätten
Kreis Graz - Land. }

Передавайте Вернеру
привет.

Карл.

Сумской области 3

Мирошольского р-на

село Гоптаровка

Кузьма Иван Тарасевич

2350 DD

Ученик 4 класса

24/V-43 года

4

От. Вашей дочки Кати.

Добрый день дорогие мои родители папаша мамочка и братик Володя и сестрица Вера. Милые родители я писала и всё беспокоила что где я нахожусь в фашистской стране от своих родителей. Милая мамочка я вас никогда незабуду и очень будим незабудим. Дорогие родители если моё письмо получите то пожалуйста пишите скорей ответ. мой адрес: Frau Reiker Himmelreich 44 Post Hausmannstätten Kreis Graz - Land. Питание мне кушать очень харашо и много я кушаю белый хлеб и много разного варива теперь мамочка не обижают хозяева и не ругают, потому что я очень харашо работаю. Наташа конечно я потала до харошаго хозяина. Где я работаю находится муж с женой и дочка, и сын на фронте на Кавказе. и одна дочка замужном 3-е детей. Теперь я опишу какую работу работаю 3 Коровы 1 Конь 2 свини. конечно Коров я дою и еще много и много другой работы. Конечно я кормлю коров и разну риску я всё вам опишу но я прошу не плачте что я так описую, я тебе дурачю, что мы вскорости повидаемся. и всё будим харошо. Где я работаю много народу, из украинцев русских и др. но по одной работают по где по два человека. А если много скотина то по 20-30 коров то

8-10 девочек работают.

Передавайте всем знакомым привет
передайте привет моей подруге Анастасии
Павловной как она тётки Лизавет не вышла
ли она замуж. Передайте привет
Тихоненко как она с Ефимом живет
Передайте привет всей своей любимой
родной Гостагаровке.

Передайте привет тёти Наташи, что
в Кугуровке и её дочкам Вере, Шуре,
Кате и Тоне и если дядя дома то тоже
передавайте.

Передавайте тёте Оленьке приветик
сестре.

Когда писала письмо много
сидело мужчин играли в карты и солдат
который умеет разговаривать по русски.

Нахожусь я в Австрии.
а не в Германии.

Целую крепко всех
много раз.

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 900

Куда Кукса Надежда

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: Kukса Adolfa
Gevelsberg Westfalen
Wohnort des Zustell- oder Leitpostamt
Hammerstraße 8.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3852 3.8.43г.

Postkarte
mit Antwortkarte

Zurück

Tschezwonenko
Anna

Stadt Tscheljabinsk
Wladimerskaja Straße 13 en 58
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй Анна!
Шлю я вам передаю
свой сердечный привет
и желаю всего хорошего
в вашей жизне. А так-
же сообщаю тебе что
я сегодня 3.8.43г. полу-
чила твою открытку за
Которую очень много раз тебе
благодарю. Моя мама
Галочка я получила твою
открытку и сама себе
не верю что это письмо

Я тогда была рада, что он передал тебе здесь
мои. Ведь, много время прошло, как мы друг
от друга не получали писем, как мы друг
за друга ничего не знали. Таня, ты все
мне напомнила прошлое. А теперь совсем
посланную. Я живу вдали от всех, где
как на море волна, которая бьется о берег
без силы вдаль. Как я много дала бы
в далекий край. О! как хочется совсем-совсем
говорить, но не откуда вам писать. И от вас
месяцами ожидать. Галочка, я живу ничего.
Но только сильно тоскую по-родине. Где нахо-
дится в одном лагере 32 г. девушек. Вашими не
знакомы, т.е. не делится впечатлениями своей. О! как
хочется говорить! Если жива буду, то все тебе, тогда
расскажу. Таня, не журись уж так сильно, ибо ничего не
поможет. Надейся, она коварна и зла. Галочка, передавай
сердечный привет Василию Ивановичу и Надежде. И всего
им доброго за привет и за их не забывание за меня. Привет нашим
т.е. моим всем родным, а тебя и твоего самого нежного вот. Надя.

3.8.43.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

2

Frau

Sachse

Gevelsberg i/Westfalen

Hammerstraße 8

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 901

Куда Куксенко Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1

Кукленко Иван

Absender: Iwan Kuksenko

Kussenlager Muhlenberg

Wohnort (auch Zustell-, Filer- bzw. Postamt)

Neunkirchen Kr. Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

11/I-43 года.

Здрастуйте Дорогая Сістєка і мамка Шура, шарует вам Ваня скуно прійшов.

Я вас поздравляю з новим годом і шлю пісьмо, я Бога асть. Жизн проходіть харашо

Кубанцево Иван

Postkarte

Куксенко

Даниленко Сергей

с. Возовая

Шировский р-н.

Saratow Gebiet

Miropolski Raion

Dorf Wodolagi

Danileiko Sergei

Даниленко Сергей

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

1

27.1.43 17

Oberkommando der Wehrmacht

ну роботи поки тяжко, работаєм на
шахті, продукти поки дають плохувато
Нам видали коней з одежі Костюми
стодні і також сержні батінки
і другіе. Нас пока на село не пускають
ну видали пропуска скоро будим
ходить. По магазінах купить не, все
розпускають, но все по карточках
но спокійно як і до ну ть. Свій
кругом гори і ліси дома больше
в прієднім все каменні земля гористая
Дядя жив здоров живіть кіскіно
як у вас як там на Україні, як живеть
і що проходе там. кругом лісиці і звірі
дома цілий рибіть обращуй адрес на
карточці. Поки Здоров, да як там Ваші що
відно дівчого, пропишіть, да
тьоти роз як вийшло, а ся старіем.

СУМСКОЙ ОБЛАСТ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Учетный № 902

Куда Куленко Евдокия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Куленко Евдокия

Absender: Куленко
Надавець: Дуня.
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому: Куленко Федору Іванов

in: Село Бішкінь
куди:
куда:

Straße: Імені Шевченка
Вулаця:
Улица:

Kreis: Лебединський р-н
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder Сумська
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: 13.08.43.
Уряд праці:
Бюро труда:

неділю з 1 часу до 8 час. в такий день не хожу, бо вбираємо жнива. Мамо, пишіть які в вас там новості і чи вбрали жниве ви ні. Привет 7 бр. усім дівчатам і хлопцям і моїм дівчатам і хлопцям і всі нашій україні. Привет із Німеччини. Я просила в дівчат Моті Стрільниковой адрес чи вони написали мені чи ні. Досвідання всі.

13./VIII-1943р. Здравствуйте дорогіе родители мама і папа і брат Ваня і всі мої родні. Лист від вашої родної дочері Дуні. Передаю вам свой гаряй привет. Мама, жизнь моя происходит в гарних условіях. Робить я робмо все що прийдется. Хожу і на поле і на машину. Січас ми убираєм жнива і молотимо. Мамо не журіться об мені жива буду вернуся. Мамо, і тату і брат Ваня, напишіть чи получили мої письма і чи дівчата получили і Уіна. Я, коли їхала поїздом то мене і катю зімчиену приглашали немці робити у їх при поїзді то ми не схотіли, а если б схотіли то не було б в німеччині а було б на вкраїні у Виторопі стан. Мамо пишу я щоб ви берегли пальто і платки, жива буду вернуся. Ваня, прошу вас щоб ви сфотографіровались і прислали мені. Ваня, мені жалько тебе і слезно за тобою, і що ти мене не випроводив. Я хоч так не бачу, так хоч во сні із вами говорю. Мені платять у місяць 12 марок. Узнайте адрес Каті Зімчиеної і Шурі крикуненої і напишіть мені. Гулять хожу я в

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши вирівно і тільки на лініях | Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Кулешко Дуні
b. Imm Willi Emil

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Elberfeld a/Rh
Zwölfstr 9
b/ Weinbrenner

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф. Р-7615
Оп. 2
Д. № 903

Куда Кулешов Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На ул

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Украйна.
город Сумы
Сумская.
Wohnort, ggf. Post-, Zoll- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
область. Мирополь-
ский район.
Петрушевская
сельуправа.
Кулишов
Александр
Лаврентьевич

Ab

Postkarte
mit Antwortkarte

2193

Ukraina

Herrn
A. L. Kulischew.

Sumy Gebiet
Miropolski Rayon
Petruschewskaja Wolost.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие родители
Папа мама сестрички. Якими і бра-
тик. дорогие родители я хочу сообщ-
ить я нахожусь в Германие. Здоро-
вье. Я пока жив здоров чего и вам
желаю дорогие родители обо мне
не беспокойтесь я живу весело и сыто
Папа, пропишите где работать колхоз-
ник работать у крестьян - завод. Ли
все работаем - на заводе, работа
легка. Мне пропишите в письме
пишите мне другое. Больше мне не
чего в сем крепко и нежно обнимаю всех
20 - 4 - 44. сын Ваня.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Deutschland

Ostarb.

J. Kulischenw.

Hagen-Haspe i/W.

Klöckner-Werke, Pforte I

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Сумської області
Миропольського р-ну с.Петру-
шівка Кулиша Олександр.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

усім родним і близько
знайомим сердечно ст. Гилиц
і нашого міста буді ку
водимусім щиє бере-
дайте усім
моїм знайомим Куко
лянам Захарівого.
Хворим бажаю здоро
ля. Дальше передаю
Вам сим К. І. А.
25.9.43. Дозволяю.

Postkarte

Ukraine

Kulischow Ali.

Stat Sumi Miropollja =

Петрушівка

Rauon Dorf Petruschowka

Миропол. р-н

Kulischow Alikssandr law,..

Ab

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DEUTSCHES REICH

3

Письмо Гущино 21/3,43 року Здраствуйте дорогие
родітелі Мама Тата братох Вася і сестр-
ічка Маруся я Ваш син Кулігузов Іван А.
Во первих я Вам Желаю Желаю передаю по
пізіцкой поклону і сообщаю що я живу в
германії в городі газен-гасне пригоном работа
Можна полагать скугона через то що в Гюжной
стране дорогие родітелі я [redacted] огень
скугаю за домом гдибо дуже за Вами я всігда
думаю о маті как тамона Гюствуе свое
здоровя. всігда думаю о своїх сестрах і своєму
родному брату Можить тепер киприй Вой
болше увідімся дорогие родітелі я писано
ю. Вас ту умісті, і гболовік. У нас тут
огень тепло спігу 24 небазіли надерева уже
розвиваїуся листя. Помні нигорюйте гдибо
я бурак. На затем до свідання Писано
болше нежаган. Пераважайте
Від меня привет

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Y

Deutsche

Kulischow Iwan .

Hagen-Haspe Klöckner-Werke

Vörda-Strasse tor 1.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 904

Куда Кулибаба Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

6
На 1 л.

Absender: Illja Kulibaba

Dorf Bilca

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rajon Krostjanez

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gebiet Sumska.

мамо, Федя, Маруся, Петя, Коля, Марія, Йося. а також дівчата: Надя, Маруся г. Галя Ар. Дана і Ліда. Галю письмо пишли тобі як тільки ми получили. Посилаємо тобі двоє разом. Галю передавай наші дівчатам привіт з Гімни. Галю приїхав осе недавно Грекін Борис. Поки на цьому кінчаємо тобі писати маленького листа. Цілуємо тебе всі. Поки досвідання.

Кулібаба Ілля.

Кулібаби Ілля

Postkarte

(Antwortkarte)

6 6

DEUTSCHES REICH

Кулібаби Ілле

№ 4943

№ 87г

Anna Kulibaba.

Ostarbeiterlager

Sägewerk

Schwenningen a. N.

Gau Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листа пущено 7/II-43 р.
Добрий день Галю. Перш чим писати тобі листа передаєм гарячий привіт і бажаємо всього хорошого в твоєму житті. Ми поки живі і здорові чого і тобі бажаєм. Галю, письма твої получили разом двоє, а Лідине третє. Галю ти просиш написати тобі про Тосю, вона пока здорова і часто згадує тебе. Ти пишеш що у нас нового і хто з дівчат поїхав після тебе. Поїхала Липова Дунька, Колісникова Оксюша сусідка Катерина і Пузова Галька. Письом вони ще не присилали і хтозна в якому вони городі. Галю Герасименкова Маруся прислала письмо найраніше від вас всіх. А дівчата кучани приїхали пізніше, а від вас трьох довго не було чути. Галю ми тебе згадуємо кожен день і кожну годину. Мама як устануть так і згадують про тебе. Галю у нас січас погода холодна температура доходила до 30° снігу не дуже багато, зате холодно. Галю ти питаєш про Колю. Його не чути із його товаришів ніхто не приїхав. Він нам часто дома сниться і ти що всі ми дома, а прокинемось то і нема вас двох. Передаємо тобі привіт: Мама

Absender: Ilja Kulibaba
Dorf Bilka Rajon
Wohnort, Post-, Zustell- oder Leitpostamt
Krostyanezki
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Sumskaja Gebit

Дунька Липова Колись ви ві... Галю малого їхати ліді... ко, але вона залишилася дома. Галю у нас тут часто свадьби Лєна вийшла заміж і бе- лий вінчався з Дунькою Нар- тутєно. Ну і всі новості. Працюємо де і працювали. Пожила ще і Галя Макурієва казала нам шо не з тобою а самі прийшлося їхати. На цьому кінчаємо тобі писати маленького листа Дооброчення Галя.

Кулібаба Галя.

Кулібаба Галя

2

Postkarte
(Antwortkarte)

6 6
DEUTSCHES REICH

4939

Z-87.

Anna Kulibaba

Ostarbeiterlager
Sägewerk
Schwenningen a. N.
Gau Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

листа, пущено 7/II-43 р.
Здрастуй Галю. Передаємо тобі своє
палке вітання і бажаємо всього хоро-
шого в твоєму житті. Ми пишем
що працюєм на фабриці, а не написа-
ли на які, так ти як можно на-
писать що робиш. Галю ми питаєм
про Колю, його не чути і ніхто не при-
йшов з його товаришів. Ми без тебе
дуже скучили і жалко побачитися з
тобою. Галю ми довго ждали від те-
бе листа. Дівчата Герасименко Мари
і Лобода Зіроська прислали давно, а ху-
чами прислали пізніше. Від вас трьох
довго було не чути письма. Ти нам
написала двоє писем не одного числа
а ми получили разом і лідине прийш-
ло. Галю про тебе часто питав Ліда
Горежунцева. Каже що дуже скучила
за тобою. Тебе часто згадує Тоня.
Мама часто згадує про тебе, і ми
кожен день і кожну хвилину згаду-
ємо тебе. Передаємо тобі привіт
Мама, тата, Федя, Марфуша Петя,
Тося, Моїя, Марія. а також і дівчата
Наця (ваньки) Маруся Є. і Таня, Ліда Гр. Та-
ма, Галя Ар., Ніна, Марфуша і Гая Комісь
новостів у нас. пока нема ніяких
Після тебе ще їхали раз в Германію

Absender: Lida Iwaschenko

Dorf Bilka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rajon Prostjanek

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lebiet Sumska

Postkarte

(Antwortkarte)

DEUTSCHES REICH

Ostarbeiterlager

Sägewerk

Schwenningen a. N.

Gau Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здраствуй, Галочка! З новим 43. роком, дєйка, будь здорова! За лист дуже дуже вдячні. Галочка. Я тішуся-так мало лісу, що и писать! Галка! Гостинцу. їйбо! як мені тебе не згадувать. Ти одна в мене як око в лові знаєш те? Тому-ні! не знаєш! скучно, Галь, скільки нас? Знаєш? 2! Я і Галя Яєц. Марфора не хоче до нас ходе на досвідки. Ти ли її отказали чи сама-бісь не добере. Лєна вийшла заміж за Арк. Дружки: Галя I, Ліда II поком II, я III, шафера I самсон Гриша, II Агєй Минько, III Трос. Міщка. Весілля гуділо во всю. Накатайшись во всю Бійку і Мих. обїхали всю. Тому в Ти I од. казала Лєна. Марина в Тростянці робе сестрою в лікар. вечер. хворіб. Таня і живе. Белий оженився на Параню і D Галя агроном. вийшла за свого бориславського, усю їздить уже. Кажуть, що чужеким всіре Тамсю Голуб. Сидорєнка вгора

Ткаченко Лида.

3

Куликова Анна

№ 877

Анна Куликова

вінчалась з батьком босого мишка. Якій улюб. Уліда
жінка. Грицька остав, узяв Галю Заф. Уліда
садової Д. Майн. Юра виїхав. є новий перекладчик-Віталій
сумський задавачка. Юра їзде часто і до олі Топом,
до Пездика, спор. во всього. женять герм. у сидоровки і
в Бел, один курі (старий) замилувався до Марфи, було
з Сергієм не покохтували машлика-ревність, послій-
ся з кого, напиши. полиц. М. і С. вигворяють гудеса
... всього. С. каже як хлопець получиться навчу самос-
кичать, дівчина хай буде з злого граться, от сатана не
хлопець! Розказав уже нам з Леною про М. уже і ока-
зав у день св. Лени при хлопцях Марфі (п'яний з
розсердя, як вона з Куртом вайлила діло: „я тебе?...“ зніс
і ... будуу. Вона скрасніла, повернулась і пішла.
Лені була повістка їхать в Берм. на 5 грудня, а получила
якраз в день свадьби Лени, то я не дуже веселилась. Ку
шнір освободив, ходила, кажеш босая все. А вже й зарічіс-
тріпувалась, но на колонії не побула. Поліція нова, крім
Танича М. (начальник), а стері в тростинці. Трей жиліць та-
начальник і Б. Брех приїхав у відпуск на 2 тижні і після
їде на фронт (у військ. одежі приїхав). З Б. никуди не ходи-
мо, хіба до Лени або до Сергія. Забабіли, з печі не злаз-
имо. В Берм. послід. раз поїхало 24 душі, з них знаю: Сусідка
Катя, Макуд. Таля, Дудейко Д, оля колістик, а то не помо хто.
Прийшов гал. М. Прохв. Прислав пісню з плену, передав ма-
шинісом поїзда. Здоров Маленько Володя. Марфа, Ніна,
робляють у ремонті на станції. Ми живем Фенед Тамаз
ноз салахуддін, ще й не сами ілюю честь городить ец!
Да! не смійся, я знаю ти, стервізко усміхаєшся? Двох
приймаків мені всеміли, озбила у манжедки при-
мака Володьку кривого і жілого, що прийшов з
глухо-нім. школи знаки ти кого Вітіка, Вітя
вовизим! Не мирилось з ним один на один мати ми
пре мені: „цлон твою мать!“ не журись Галюня, я
же і для Тебе одного прибережу, не журись, ниш-
ко-здко війна! (не обірвся, все живе і любя!) Літа
Брех. едно скуча як зайде до мене то й горює за тобе
Да! Вроді Вітіцаф бере Раю Дін., а Маф. бросив, тут
ніякий роман. Та і я замилюсь до Колаф-дзьоби, ку
носок не кілює. Капле спара вже стала. Знакомі жи-
вуть в глухо-нім. школі. Е! Балюк. Ми брай познаколи-
лись з Пятром, Ніколою і Тілюх (кацап) ходили до Пя-
тки Д. на досвідки разів 5. Серьога і Таля мої ку-
ми, хрестили наших дітей. Ніц оставайся Балюнчик, о
жевба й здорова! Дозобачення. Дякуюсь за вісти.
Ах, шкода! Тобі же теже від усіх ребят і подруг вітання
Ах, шкода! Тобі же теже від усіх ребят і подруг вітання

Absender: Anna Kulibaba
Надавець:
Отправитель: Lager molka
Ukraine, magazin 54, 47

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привет из германии от Ани
ну до своїх родителів от
отвацєй дочки Гоші Прокофієв-
Здравствуйте дорогії мои
родителі тато мамо
брат Ніколай і сестрички
Надя Маня. Вера. Перед
чим писать вам листа
я спішу вам кричать
свій чисто-сердечний

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Prokip Kulibaba

in: Ukraine
куди:
куда:

Straße: Post Trostsanez
Вулація:
Улица:

Kreis: Kreis Achtirka
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumier Gebit
Область:

Arbeitsamt: Bilka
Уряд праці:
Бюро труда:

24.17.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин

и щучливий привет и желаю вам найлучей любові
от Господа Бога у вашій сімейній жизні. Властоящее
время. я нахождусь германії город Ульм. у місті із Вірою
ровим на старом мете ровьята нам жорша. хорошть
хорошо, ну вопщим за мною не журіться новостів
у мене немое. Пичіть ви свої новості як ви живете
за 7 місяців я од вас неполучила ніодного слова а я вам
писала богато пичіть чим ви занімаетесь чи всі
живі здорові і чи у місті пращіть, де Ніколай. Я знаю
що Наталка у Германії сюда Иван Тетяненка приїзав
і казав, робе він у цьому городі. у недалко вомлось. ну наталка
я без адреса не найду. ну у мене пока усе погода тут
хорошо тепло, пишіть мга у вас Досвідания Сприветом
и поцілуем вашо дочка Толя Привет всем родителям і
сусідом 22/V-43 года пишіть мені открітку вісмого вом
свого фото

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

5

An, Кому: Anna Kulibaba

Lager „moltke"

Ulm a/D

Ort: magirusstr. 41.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

OST

Ulm
Donau
Adolf-Kammerer-Ulm
Надіюсь добре
здоров'я до своїх
рідних от вашої
ученці Гали
нічого перебу-
вання гарний
город Ульм
1942 - из рук
Галя Кулибаба

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 905

Куда Кулик Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Abs.: Кушнір Василь
Кушнір Василь
і Марія
Коля

Здоров Миша!
Передаєм тобі
свій палкий
привіт. Всі
вих сторінках
здаємся що
ми живем і
здоровії того
і тобі желаєм

Feldpostkarte

5 5 DEUTSCHES REICH
5 5 DEUTSCHES REICH

An Zdorov Michail
2173
Gemeinschaftslager
Lazkord
Ukrstadt Bostok

Feldpostnummer oder Bestimmungsort

070482

Ми ще поки не ходимо в
дома, а друга нашого кола
крекуху забрали тебе у
Бердянськ. Гуляли із дівчатами
у нас нема зараз ніякої
новини. Новини для тебе. Напиши
нам як ти там живеш, як
вчишся на вчительку. Ми гуляємо з
усіма дівчатами от і все.
коротенько.
З сердечним привітом. Коля і Ваня

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фон № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 906

Куда Кулик Галина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Кубик Галіна
Надавець:
Отправитель: Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstrasse
Ausländerlager

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Здрастуй мила сестричка Дорогого Здоров'я
сестриця я пока
жива Здорова того
тобі желаю єгоб
красного проживу
утвои молоді жизні
і бажаю поскорей
вернуся і увідзя
усіми рідними

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

29.7.43.15-16
BERLIN-BAUMSCHULENWEG
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Deretscha Frizka

in:
куди:
куда: Велик Битин
Straße:
Вулаця:
Улица: Stadt Romni
Kreis:
Повіт:
Район: Glinski Rajon
Dienstpost-amt oder Gebiet: Дов Мово-Хевка
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

сестрице дорога моя отпиши які новості новості і пиши як галя петя боя дуже скучила за тобою і за усіма і ти сестро неднайди коли ми побачимося сестро ти обіщи ти мені усе подробно які новості і напиши напиши хто старшой вийска із хлопців і дівчат де наська василиця та пиридай привет незенкі і усім остання ну ти сестро-напиши моя дорога за тата чого він так скоро помер що мене не дождався та помер ти думайш сестро що я тут не плачу заждібними сльозочками стежки не бачу свіча догоря кінчаю писати вчерзе бажаю вас сестру ну напиши як маладжик привет усім

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши видно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender: Ш
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kulik Halina

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Кучик галіна
Надавець:
Отправитель: Berlin - Baumschulenweg
Köpeniner landstrasse
ausländerlager 208/18

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Ausländerlager Berlin-Baumschulenweg Köpenicker Landstr. 208-18

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Україна

An, Кому: Fidorjaka Nadja

in:
куди: Велик Житя
куда:
Straße: Stadt Romni
Вулаця:
Улица:
Kreis: Ніжній Район
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Дост Ген Нарк-Трейбя
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

29.7.43 15-14

DEUTSCHES REICH

Здрастуйте моя 17 го 7 43
доброго здоровля мої
дорогі подруги я тока
жива здорова того тоб
желаю сого б і кращого
надя ти мені напиш
про свою жизь як ти
там подруга живеш
і як новості чі жто
вийшов заміж чі ви

гуляйте усі улисці надя напиши де хлопці чі
усі дома чі нема і надя ти сама знайеш
яка жинтуреа ну надя ти знайеш що мені нічого
не нада аби вернуця на свою родину та увдах
своїх рідних і своїх людей надя ну не жилаю
так жить нікому як я тут аби мені вирнуця
на украйну та улисці з своїми рідними такои
улисці щоб я тут не скиталася надя ти думай
надю що я тут нанук пирийд надя подився як
я тут горюю надю я тобі писала откритку чімало
од тебе не получала Надя напиши хто пришов
додому, із хлопців або з мужчин Надя пиридай
привет незежкій Бориссі і Галі-наташа-катя- і
каті сінкові савчкові каті і усім сусідам-моїя реда!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

4

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Bulin Halina

Ausländerlager
Berlin-Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 907

Куда Кулик Евдокия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Sonja Kulik bei Br. May
Braun Berlin-Pankow
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Stubnitz-Str. 29 II
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

робота і звісно яка вас семі мало
знаєте як в присутсях. Голода
теплa. Каша в обід не
брать, а хавєт. Хазяйка дала
мені своє. я ношу їхне, плаття 2,
чулок, туфлі і ін. чоботи цілі.
Еще в Берліні Бертиш. М.Г. з бе-
ровського і з лишенського я з ним
спишусь Бертишка приїжджа-
ла до мене вже. Пишіть поскоре
ответ бо нема терпіння ужасно-
го все налопаються. Ну досвідання
цьомаюся а також і всі. Сприве-
том. жму крепко руку і цілую за
очи. Сприветом ваша дам Юлія

Postkarte
mit Antwortkarte

1

Frau
Feodosia Petrowna Kulike
Dorf Belize / Ukraine
Shmskar-Gebiet / Amtsbezirk
Bobrawe / Rayon Lebedin
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
über Hauptpostamt Lebedin

Лист пущено 8/II-1943 року. Від доньки Дуні Кулик. г. Берлін.
Здраствуйте дорогие мої рідненькі!!! Вперевик строках
мого листа я повідомляю, що я жива й здорова того й Вам жи-
лаю. Передаю свій щиренький привет і желаю Вам всього якнай-
кращого в вашій жизні привет: Вам мамаша, Марфуші, Гриші і
передавай Галі, Стьопуні Дуні і всім тіткам і дядькам братям і
сестрам і близьким сусідам. Я знаходжусь в г. Берліні в хозяйна. Жи-
ву пока харашо. Ну так скучила за вами, що я не могу вам описать я
думаю це Ви самі добре знаєте. Уже я безліч открыток послала, а ответу
нема каждого місяця 2 открытки. Нам разрішається тільки 2 открит-
ки писать на місяць додому, а на німецькій території скільки завгодно
послала я з Галькою Гонч. в г. Берлін а ті не знаю де. ну адреса вашим вима
від неї. Я свої гроші послала в сандну кассу ті, що з дому привезла і ті
що платять мені за місяць 7,50 марок. гроші пока послала за 4 міс.
ну це все вам пізніш узнаєте самі. Мамаша, пишіть як Ви поживає-
те чи все дома благополучно чи корова дома, як Гриша тепер чи в армії
чи де ти робиш сейчас Марфуша. Марфуша пиши як здоровя малих
все що с дома. Напиши їхні як. чи тітка Харитина ходить до вас
передавайте їй привет. Сім'я моїх хазяїнів тепер їх двоє та дитина
один год.

2

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Dunja Yulike

bei Dr. Max Braun

Berlin-Pankow

Stubnitz-str. 29 IV

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Anja Julik bei/Br. Nase
Надавець:
Отправитель: Braun, Berlin-Pankow
Stubnitzstr. 29 II

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Feodosia Petrowna Julik

in: Belize / Ukraine
куди:
куда:
Straße: Amtsbezirke Bobrawe
Вулаця:
Улица:
Kreis: Ukreis Lebedin
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Gebiet Sumskaw
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

30.9.43-18

DEUTSCHES REICH

3

дома і як ви ходяйшть чи урожаи і сами. Який вирік Сонечка? Дуня вони мені стали кожду ніч снитьсяв. Обищи опишіте все і чи одно де ти сестричко живеш чи в матері чи в Будишьзі і де він Я живу харашо за мною не вимагаєтся робота не важка. Ну ось що я хотіла Написать. досвідання Жму крипко руку і цілую всех заочно спрівчаю ваша досвідня Зушка всім привет. 28-9-43 р.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист писано 28.8.43 р. Від вашої дочки Дуні до своїх рідних.
Здраствуйте дорогие родители! Перш чим писать листа я повідомляю, що я ваше письмо получила за которе очень благодарю на другий день получила і від тьоті Жареничі еще я від вас получила четирнадцать і 1 від тьоті. Вовторих я передаю вам свій щирий сердечний привет: Вам мамаша, Марфушці, Грищі і всім їм. Живу я пока на старом місте работаю в хозяйка в комнатах тільки. Сім'я 4 душі. Узнала я адрис Тоньчин вона недалеко коло мене поблизу. Завтра Перевозкин Галя приїде до мене і ми підем разом до Тоньки гулять. Получаю письма від Вери, Антонів, Галі Гам, і всіх тих що ви мені з селечка Семиженки. Мамаша опишіть все подробно і які нові в сені. Марфушка пишіть дребніше і побольше всі мені не пишете які в вас новості я я знаю пишуть дівчата (Вера, Люба і Марфа). Напишіть за що отих людей побито і хто. Яке в вас хазяйство чи ще корова

4.

Absender: Sonja Petrowna Julik
Надавець:
Отправитель: Belice / Ukraine / Kantobe-
Fire Strasse Kreis Lebedin
Gebiet Sumskaya

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Sonja Julik
bei Dr. Max Braun

Ort: Berlin-Pankow
Lager- oder Firmen-Stempel Hubnitz-Str. 29

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОС[illegible]
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 908

Куда Кулик Ефим

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

II

Absender: Rheinmetall-Borsig
Berlin-Tegel
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kulyk Juchim
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено Лист 10/II
Вопервих я хочу
собщить вам что
я живу здоров я пока
проживаю у Берліні
мені живеться харашо
пока зобайком
удвоєм мисуєм
ріли новий год
дуже гарно
Тане опишіт мені

Postkarte

Ab

Kulyk Jp. K.

Sumy Pokrovka
Krasnopolsk. p-n.
Krasnopilja

Dorf Pokrowka

Kulyk Grigorij
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Kozkiewitsch

де прожива моя жина
Хай промене не біспокоїться
я живу дуже гарно такшо
хай недма.. у нас зараз
тепло снігу нема.
опишіте де хтоживе із як
еслі ви думаєте висилай посилку
розигрішайтіся сто пятідесят г.
хочнеіколько штук слай
можно
ну так шо пишіт
мені усі новості
якідомае
бирідовайтьи
привет жини якшо
дома
ну пака досвідання
остаюс живий
здоров. Кулько.

I

Absender: Rheinmetall-Borsik
Berlin-Tegel
Kulik Juchim
Wohnung (auch Zustell- oder Leitpostamt)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Куликъ Ефимъ 2

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Покровка

gepr.

Куликъ Гр.

Краснограмск. р-н.

Kulik Grigorij

Sumy Krasnopilja

Pokrowska 1 Ab

Куликъ Ефимъ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Другое письмо 10/II

Вопервих сроках
моего письма я вам
хочу сообщить тім що
я жив здоров
Вопервих я вам вам
сообщ втім що я
живу в Германіі
в самом Берлині
мені живеться

Хорошо виїхали 8
днів хорошо доїхали
Погода тут зараз тепла
снігу нема бг. холоду
Напер я опишу як зустріли
новий год дуже і дуже гарно
Липока вдвох з братом.
Фрію такшо хорошо..
і Панченко Г. Гліщко. Н.
Напер опишіт мені де хто
живе Толя Іван опишу все
Ну єслі Ви думаймете
вислай посилку можно вислай
на сто пядисят г. табаку. поробу
українского нукошо ще там.
Поздоровляю вас сновим годом
новим щастям.
Ну пок досвіданіз..

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 909

Куда Кулик Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Марія Кулік

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gef. Laibach
Hohenfels (Eifel)
Kreis Daun
Rhld.

Postkarte

2209

Сумська область
Миронільський р-на
село Пекарка Кулік Тихон.
Степанович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущино письмо 15-го грудня 1942 г.
З перших слів мого письма, я повідомляю, що жива й здорова того й вам желаю. Роблю я у хазяїна не на фабриці. Життя моє тут щасливе, лиш хорошо тільки плохо що за 3 місяці ви не прислали й одно письмо чи вас живих там немає. Хазяїн хорош, хазяйка тож і 3 сини як 3 сокола два в солдатах один дома. Дівчат своїх я незнаю, де хто. одну сноху Ургонову знаю 20 км й лише. ли листа ль. Погода тут ще снігу немає. Теплій чим на Україні. Я не ездаю ні прямо ль. Я вам послала 2 письма. Вишліть мені насіння соняхів. Пишіть свої новости чи мама не больна. Я дуже скучаю, що письом не получаю. Тут люди действительно живуть. як казали мені так і є. Хазяйка дала 3 платя 2 шолкових, одно сукоше. і все для роботи дала з ніг до голови. Роботи мало коло хата та вкалитаю. Пока харашо а далі що бог дасть. Привет всім рідним і знакомим і Калі і сину Гриші от новой жизні з Германії. Пока все Досвідання.

2

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Jack. Laubach

.....

Hohenfels

Eifel / Kreis Daun

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Марія Кулик
область Тріа
район Дауи
село Гогенфельс.

2208

Сумська область
Миропільський р-н
село Пенянка
Кулик Тихон Степ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущино 10 го лютого 1943 г.

До родних своїх з далекого краю з Германії на Україну. Здрастуйте дорогие родні мої, я вас сповіщаю що жива й здорова того й вам желаю. Живу я тут у хозяєка. Роблю усе по сільському. Дою з корові даю свинням їсти і вбіраю в комнатах. Роботи мало, бо хозяєн немає багато поля, а має мельницю. Сімя у мого хозяєна, три сини хозяїн і хозяйка сини всі у салдатах, і мя синів: Міщель, Юган, Герман. Я дужее скучаю, що я вас пісьом неполучаю. чи ви мої получаєте. сонька сургачова получила один поштарку. ми листуємось з нею за 3 ка. Хозяєн одівав мене, ну платти немає. Я дужее скучила за вами вельми, якби мала крильця тобі прилі тіла до вас. Пишіть свої новості хто пойхав у Германію. Зіма тут немак холодна як на Україні. Пока всє. Я досвідання всім привет!!! і кулі Галі, Нині Гриші. Ваша дочка Марія.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Nach Deutschland

An Marie Kulik

bei Jack. Laubach

Kreis Daun Regbz. Trier

Dorf Hohenfels

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кулик Марія

~~Absender~~: На Україну.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сумська область
Миропільський р-н.
село Пенянка
получить Кулик
Тихон Степанов.

Jakob Laubach, Müller
Hohenfels b. Gerolstein (Eifel)

Abs. Marie Kulick
bei

Пенянка

Postkarte

2206

Ukraine

An Herrn
Tjehan Kulik (S)
Dorf Penianka
Kreis Meropilja
Bezirk Sumaca

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишу лісьмо 30-го грудня 1942 году.
До родних своїх, на Україну. С першим слів
лою лісьма я повідомляю, що жива й
здорова того й вам желаю. Я роблю у
Германії у хазяєна. все по сільському.
Хазяєн має 8 корів 3 свиней 3 гусей та 1 овеч.
Хазяєн харош хозяйка тоже та 3 сини
як 3 соколи, два усалдатаю та один дома
Робота неважека бо лій хозяєн немає поля
а має харош млин так молотить усі везуть
Дівчат своїх я нікого незнаю хто де. Одну сюську
Сурганову 35 км. Ми листуємось із нею.
Я вам послала 2 лісьма і посткарйку чи по-
лучили ви. Мені дуже скучно що вы за чліся
напримали одного лісьма чи вас живих нема.
25/XII-42 г. ми празнували здесь рожество і новку
3 дні неробили. ходили до церкви. Нам усім
подарки були. Мені хозяйка дала плаття і кваут
і тарілку пряників. Погода тут з наріздво бо
плаття ходила до церкви. А зараз уже сніг випав
Моє щастя тут ждало мене. Я живу харошо
за дочку у їх. Хозяйка дала все для роботи.
і 2 шолкових платя. Пишіть свої новості чи
зараз їдуть у Германію. Як не злали мені посы-
лки то і не шліть просю. мене тут справляю
Пока все досвідання. Жду ответ поскарей пр
всем родним привет.

Absender:

Wohnort, Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

На Україну.

сумська область

Миронівський р-н.

село Пенянка

Кулик Тихон

Postkarte

Nach Ukraine

An Herrn

Fejchon Kulik

Dorf Penijanka

Kreis Meropilja

Bezirk Sumska

Kulik s. Penjanka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mironowskij r.

DEUTSCHES REICH

LAND

Пущино 28 го січня 1943 г.

Пущино листа з далекого краю з Германії.
Поздоровляю вас з новим годом з Новим
щастям України. С перших слів, я повідом-
ляю, що жива й здорова того й вам
желаю. Повторяю вам, що я живу тут
дуже хорошо. Сілєй моя, хозяйка розлічка
та 3 сини в салдатах. Мені дуже і дуже
скучно, що я пісьом от вас неполучаю
я вам послала 2 пісьма і 2 постКартки
а от вас ней отвєту. Сонька Сурганова
получила одну откритку. Ми з нею
містимось за 35 км. Робити у мене
мало мій хозяін і міє 7 корів з свинкой
з гуски і овуф. Сонці ішла откритка 2 місяці
ми їхали 9 день. Вєзли в 7 г. дою корув, дою
свиням їстли лию поли, це моя робота.
Я була і на жниваю вязала овес. Мій хозяін
заведующий мельницею. Мені маюк
не плятять бо я ходю у своєму їхньому.
сонці по 3 марок на місяць. Пишіть свої
новості хто поїхав у Германію? чи сестри
моїй дома Галя? Мосрогуша і Наташа
Всем привет! і Кулі і сину Грицю
Досвідання! Ваша дочка Марія

Absender:

Wohnort, auch Zus

Straße, Hausnumme

В Германию.
область Трир.
район Даун
село Гогенфелс.
Кулик Марія
бай Якуб Лаубасс.
Кулик Мария

Postkarte

Deutschland

Bezirk Trier

Kreis Daun (Eifel)

Hohenfels-

bei Marie Kulik

bei Jak. Laubach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 910

Куда Кулик Николаев

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На г.

Lernt Deutschland kennen!

Litzmannstadt
Die größte Textilindustrie des Deutschen Ostens.
Das Bollwerk deutscher Siedlung, Arbeit und Kultur
Photo Rode und Kiß, Litzmannstadt

Absender: Kuzek Nikolai
Beuthen O/S Ausländer lager
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Bismark Straße 52.
Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr.

Postkarte
Nur im Inland zugelassen

Кулик
Григорий Украина.
Gebiet Sumy
Bezirk Romny
с. Засулье
Dorf Sasuli
Kulyk Hrigo
Straße, Haus-Nr., Gebäudeteil, Stockwerk od.

Здраствуйте мої родние папаша, мамаша, брат Ваня, Маруся, Вова, Галя. Коля, Галя, Віта, Ліда.
Передаю вам свій Германский привіт і бажаю вам хароший жизні в своїй Україні.
Сообщаю вам що за все время я од вас получив токо дві откритки послідня що писали 21 черв за яку вам дуже дякую все же хоч узнав що ви живі здорові. Мої родние моє життя пока нічого нога поніманожку почина заживать сьогодня грав в фудбал но без привички так ноги заболіли що хтона як завтра йти на роботу. Папаша
- вдвох із майстром на циркулярці на
олучаю 13 марок. Поки досвідання. привіт кід.
Коля. К.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фон № Р-7615
Опись № 2
[illegible]ный № 911

Куда Кулик Нина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 20

Absender: Nina Kulik

b. Hilarion Kruk Ternopil

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

8 апреля 1943 г.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Лист от известной вашей дочери Нины я жива здорова чего того и вам желаю всего наилучшего вашей жизне передаю свой чистый сердечный низенький привет папаш и мамаш и братику Ваней и Андрушей и сестрички Зи

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6 Deutsches Reich

Ukraina.

2287

Kulik Anton

Jemsjka oblasjtj

My ropilejky jj

rajon Jelo Penjanka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Марусі кріпко цілую і
обіймаю несчотні раз
вас усіх Тапаша я вам
послала уже десять
раз ні єдиного і откруток
а од вас ніяка ответа
ніякі чи вам комукілі
хоч одну чи ні як полу
чите так критичні
які у вас там новості
дома Тапаш я дуже
скучіла біз вас як
нема буду так пода-
чимо-сь ну незнаю коли
подачимось Тапаша
я своїх дівчат з нею
беру цукатко ву Марусю
Коштівю перехисую біз
нетерпеніем на папа листівки
ответ дості

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Nina Krilik

b. Hilarius Kruis

Prumfeld

Frz. Prüm Eifel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Кулик Нина

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt 2204

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пущено 7/I 43 года января
Письмо от известной дочері Ніни Папаша я пока жива. робію в хазяіна не знаю що буде Папаша и Мамаша я жива не нездорова желаю вам быть здоровими

Postkarte
mit Antwortkarte

3

Кулик Антон.
Трохимович.
Сумська Біржа
труда Миропільська
Комендатура села
Пенянка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передаю свій сердечний
привет Панасці і Мамаші
і братіку Вані і Андрущі
і сестриці Марусі і всім
останьним родним Панаша
я хочу собщіть отом що я
вам послала 5 пісьом а од
вас ответа не получала,
Панаша и мамаша ужеть
той нарастень росте ужеть
живіть вилікій но низна
~~ну об~~ що будя як жива буду
так побачимо-сь дуже
хочится з вами побачится
но низнаю коли побачимось
Панаша як получите
откритку так хоч о-дне
слова напишіть щоб я
знала чи ви живі чи ні
Панаша пропишіть які
у вас там новості ну стан
дослідання остаюсь поки живо
крепко цілую несчот раз

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Y

Frl.

Nina Kulicke

b. Hilarius Kraus

Transfeld Kr. Prüm

Eifel

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: 2203

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Лист от известной
дочери Нины берге
ним вам мета
писать позвольте
передать свой
сердечный при
Нины и мамы
остались
я сообщаю что
пока жива и здоро
во вам желаю
всего наилуч-
шего вашей жизни
2 марта 43 года

Postkarte
mit Antwortkarte

6 Deutsches Reich

FELDPOST 5 43 16

Украина
Кубик Антон
Трохимович
Сумская
область
Миропольский
район село Пенянка

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Папаша я уже вам послала
10 листов і з открытке а от
вас не получила ні одного
слова чи вас нам уже
і живих нема Папаша
як получите так хоч
одно слово напишіть
папаша я роблю в Казіна
Папаш я уже без дому
скучила ну нізнаю кому
побачилось я к буду
жива так побачимося
хоч через год хоч через
два побачилось папаша як
получите цю открытку
так пропишіть я ж тайк
дома. Які новости Папаша
в своїх дівчатнізнаю ві
вони є одна Маруську
Костеву знаю пережисує
із нею Папаша кінчаю
писать писала б більш так
нічого

Absender:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

2198

Открытка 9 февр. 43 года.
Открытка от
известной Тебе
мне я пока
Тетя Дуня жива
Передаю свои сер-
дечный Привет
вам тете Дуне
бабуе і Тане і
Марусе і братику
Шуре і сестре
Лиде. Тетя Дуня

2354

Postkarte
mit Antwortkarte

Сумська
біржа труда
Мирополіська
комендатура
село Пенянка
Получіть Савченко
Явдокія Власовна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Прошу вас як получите
мою открытку так ехо
діть до наших Тяті і Ма
сеи і спросіть чи вони
чи вони получали хоч одно
письмо чи ни пропитніть
мині я уже їм послала.
7 писем і 3 открытке
а ответа не получала
чи вони получали чи ні
незнаю вси їх уже і
живих нима Твоя
пропитніть мині чи
вони получали чи ни.
Дуня я робію в Хазяіна
Пдучи я двинадцята уже
скучила без вас. ну
незнаю коли побачимся
як осеньва буду так
побачимось стем дос
пишіть ответ.

8

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Frl.
Nina Kälble
b. Hilarius Kraus

Prosfeld Krs. Prüm
Deutschland (Eifel)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort (auch Zustell- oder Leitpostamt)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH

2524

Куцик
Антон трохимович
Сумська обрасть
труда Мирополька
Комендатура
село Пенянка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sumsk

открытка пришла
22 января 43 года
Первый раз пишет
открытку з вам
перевав свої серде-
чний привет
Папаші мама-
ші і братіку Вані
і братіку Андрушо
і сестрі Марусі
передавайте усім
родичам не забу-
вайте писать.

Панаша я вам послала
уже 6 писем і одну отк-
рику а от вас не получила
ні одного чи вас там живих
нима як получите отк-
рику так хоч одно слов
на писіть. чи вы живі
чі ні Панаша я роблю в
Хазяіна єічас якні пока
Харашо тільке скучно без
вас. ну низнаю коли по-
бачимось як жива буду
так побачимось Панаша
мені то харашо тільке
ужеж той настоще наріс
живіть вилікий так
низнаю що буде далі я
пока жива ну стем до-
відання пишіть хоч одно
слово. як получите. Ніка

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

10

Fräulein
Nina Külich
b. Hilarius Kraus
Pranzfeld Kr. Prüm,
Eifel
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 20 Мая 43 года.
Лист від. извести
дорогі Нінеи перше
чим листа писать
так дозвольте
передать мій
щиро сердечний
низенкий привет
Тамаші і Мамаші
і Братіку Вані і
Аксуші і сестрічці
Марусі

Postkarte

Україна

9291

Julik Anton.

Dort Penajnka

Kreis Mirgorodsk

Bezirk Sumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DEUTSCHES REICH

11

Передавайте усім родичам
по низькому привету.
Тамара чи ви уже про
мене і забули що я у вас
є що нидаїте ответа
чи може не получаїте
я уже вам послала
уже не перечітаєш
ескільки я послала вам
а одва ходьби одно слово
получі чи ви живі чі
ні як получите так.
Хоч одно слово напишіть.
Тамара я роблю в Хазяіна
Тока Нічого Нускучлябіз
вас ну нічого незробеш
комись побачимось і живі
будим ну стем досвідання
остаюсь живва і здорова того
і вам желаю всього Найкращ
ого вашой жизні примітъ
ответ. Ліпа.

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

12

Fräulein

Nina Kulicke

b. Hilarius Kraus

Prumfeld Krs. Prüm

Deutschland (Eifel)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absende

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо пущено 27 июня
Перше чим листа
писати так дозвольте
передати мій щиро
сердечний привет.
Папаші мамаші і
братку Вані і Федуні
і сестрічкі Моруні і
всім хто родичі і
останнім Папашо
не покидьте так

Postkarte

Кулик Антон
Деняшка
Мирополь. р

Anton Kulik

Dort Penjanka

Kreis Miropolsk

Bezirk Zumin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

трох слов напишіть я уже вам
безчотно послала а од вас отве-
та немаю хочби одно слово
од вас получить. чи ви уже
про мене і забули що я у вас
є так прошу їть чи ви
можете не получайте. проше
шіть мині як можите. хоч
одно слово Папаша я робло
в Хазліна нога нічого ну
дуже хочится побачится
звами як буду жива так
Колись побачимось Папаша
прошу їть як там дома
чи харашо чи плохо прошу
шіть уже подробно Папаша
жеду ответа как головой то
обходилось жива і здорова тоже
і вам желаю ответа Наталка
дайте

Absender: Kyselk Nina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2538

Postkarte

13

Nina Kyselk

c. Hilarius Kraus

Prumfeld Kr. Prüm

Deutschland (Eifel)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Nina Kulik
Отправитель: bei Hilarius Kratz
Prümfeld Kreis Prüm
Eifel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

лист от нашей
дочери Ники перше
чим листа писа-
ти передаю мій,
чисто сердечний
привет Я К получи
ме так хоч трох
слов напишіть
жду ответа од вас.

R

15

6 PRÜMFELD 31.3.43.12

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами

Кулик

An, Кому: Kulik Anton
село Пенчука

in: Dort Penjanka
куда:

Straße: Kujwiselska
Улица: Мироновский

Kreis: Mirgorod р-н.
Район: Сумской обл.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Bezirk Sumy
Область:

Arbeitsamt:
Биржа труда:

Кулик Нина

Кулик Нина

Пасхальный привет из Германии!

Absender: Нина Кулик
Відсилач: Ев Никитин Ирина
Prumfeld Kreis Prüm
Eifel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Линіе schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

2 мая 43 года.
Лист от милой
дочері Ніни перше чим
трошке написать
та я вам передаю
свой привет папаші
і мамаші і браті Ку
вані і Андрушці і сестрі
Марусі всього хорошого
і здорова досвідання.

U

2199 16

FELD
7.5.43 15-16
PRÜM

DEUTSCHES REICH

Postkarte

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

An, Кому: Кулик Антон

in: Україна
куди:

Straße: Пенянка
Вулиця:

Kreis: Миропольский р-на
Округа:

Dienstpost-
amt oder Сумська область
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Сумска біржа труда
Біржа праці:

Кулик Нина Чушис Уинка

Великодний привіт з Німеччини!

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 912

Куда Кулик Пантелеймоне

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л

Absender Pantelimon Kulyk
Essen-Süd
Wohnung, Zustell- oder Leitpostamt
Werrastr. 36
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3873 3 22 1

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

ESSEN
26.7.43
bb

Ukraine
Herrn Kramarenko
Ivanowitsch
gebiet Sumskaja
Zarudy
Romenskij rayon
Dorf Kalynivka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
F. Tonna c. Ivanivka
Kramarenku Makar.

1943 20 лип
Привет Вам
Пишу Вам
Здрастуй
Здоров ли
Я здоров
Мені нікого
Живу по
Цілую
Я вам

получив с. по нижнему дорожку по клюку
к М. Ів і Н. С. і передайте привет мой
сім і як получите мое письмо то пос-
тарей ответ. пишите і пропишіть як.
моя сім'я тим-тепер живуть лучше чи от-
ритки домой послав і ответу ні одной ка-
не получив і пропишіть свої новості яви
ответ. ніяч[illegible] [illegible] по человек. і
в[illegible] по человік. нас в місті Канделі зем
ходило на работу робило 8 ми годин ро-
боте бувають ученя. Здесь мой зверху на
открытки скучно нам здесь без вас на-
тужой стороні с тем і до свідання. жду
ответа по скорей ваш друг. мое бажа
вам Н. Гулик. і пропишіть ні один ваш

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 913

Куда Кулик Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

BREMEN

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Gemeinschaftslager
Am Oslebshauser Bahnhof
Кулик Петр.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

336

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Годованому Петрику

in:
куди: Сумской округ
куда: Краснопилского
Straße:
Вулаця: района
Улица: школа №1
Kreis:
Повіт: Краснопилского
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо получено 5 мая 1943 года.
Во первых сроках моего письма
я вам сообщала что я пока жив
и здоров чего и вам желаю и пока
нахожусь в германии пишу вам
Украинскими буквами и своими
русскими словами и думаю и вам
родным и знакомым. Извини что
мне что я написала долго писем
я писать писем только в харькове
но ответа ни получала ни на одно
письмо. Извини что мало написала и
больше писать нечего. Как ты и семья живете
Сейчас досвидания остаюсь пока жив и здоров
Желаю и вам всего наилучшего в вашей жизни
Ожидаю ответа. Как соловей лета. досвидания досвидания
Писал Кулик Петя.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому:

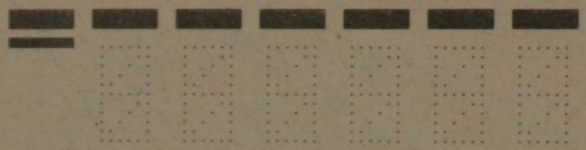
BREMEN
Gemeinschaftslager
Ort: Am Osiebshausen Annex
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 914

Куда Кулик София

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 6

Кулик Сонечка

Absender: Frau Lowi Kulik

Kirchenbach bei Hadamar

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Eifel) Reihnland Linie 15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Я тут не голодна і у теплому у чистому, колись вже приїду додому. Досвідання Цілую усіх вас кріпко І прошу Вас Іванівна Калійте старих тата і Маму і прочитайте чи не прийшов Петро і Ігнат. Досвідання дочка Соня.

Terentich Kulick

in Banzan Ka

Kreis Mergolla Sume

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Здраствуйте родные!!!!!

Недивлячись на те що я уже послала
декілько листом до Вас, а ответу не
получаю хоч уже я як з дому пішов
5ть м-яць. Я ще пишу вам одну откри-
тку якщо і наше Ви не дасте
ответу то більше не дописуйте
бо на мене середеться уже і хозяин
що я письма пишу ответу не
получаю. За те що я не получаю
листом з дому так безпокоюсь
уся сімейство. Доїхала я благопо-
лучно. Живу у хозяєна. Роботу
хватає, їсти тоже. Празнувала я
тут: Рожиство Христово і Новий
новогодню, На новий мені піднесли
подарок як і всім комбінацію сорочку,
труси і платя байкове нове, і тарілку
пряників. Мамка од мене 35 км. часто
пише письма. Її далеко луче од мене
Як не посилали посилки з одежою
і не шлють я обійдусь. Як получете
откритку одервіть листу І хай напише
Івонька дрібненько все. уже чи у Вас
тепло, хоч зимний хліб, корова і новості.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Fräulein

Lori Kulick

bei Kerschenbach Jenisch

bei Stadtkyll (Eifel)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rheinland

oye Mir Agrec

Absender: Senie Kulik

Kerpenbende bei Stadt Kyll

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

(Eifel) Rheinland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6 DEUTSCHES REICH

UNKERA

3

Ukraine

A1

Terentie Kulik

in Pankow Sinne

Beschantrüda

Meropialska Komendatüra

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Знай, чи був набор ще в Германію, як був кого взяли як збірали уроздай особливо сонятушки за яловьим. Я кідаю з сіяю і карасіном, сірниками. Я то написала що невісітка з дітками дома і ми з отцом тоже. А де не бі з були. Нічого і за не вязгаряю. Як там Мотька Марусьа бо я ніде нікуди не ходю. В/открітка імпа дошуі і здні. Як получайте на мої посилки, шуто открітою а на сині я пишу, а другга бу адрес написаний готово все

Досвідання хві родині

Передаю ще привет тітові Мамі Іванові Шурі Павлуші і всім Родичам і Знакомим.

Здрастуйте родные!!! 20. 1. 43.

Перш за все я вам передаю свій щиросердечний привет! і передавайте усім родичам знайомим і подругам персонально так ніде писать. Вийшов наказ щоб ми писем не писали я тільки открытки одну на місяць. получила я вашу открытку за котру дуже благодарю. Саме у нас була молотарка; я не збігла од барабана, а зготовась і летіла на соломі читала вашу открытку, а сльози котились як горох і хазяїн терпеливо ждав поки кончу читать, а тоді спитав що таке на вкраїні. Машка од Яселе 35 км од сії часто получаю письма і її хазяйка мене письмо за письмом до нас щоб я до іх приїхала у гости ну мені нездя з дому одвернутьсяя на цілий день. Я тепер у настоящу тяжолу; кожний день не голодна тільки, чого мо забувю погано все порвалось і купить нідк. Крім обмилка. Посилки не посилай; не пишіть, а як хочете обязательно у Коменданта як послать так. Вишліть насіння з гарбузовим, цибулі і табаку. кусочок печінного мила картоску з Вас, 2-3 тетрадки: все. За це я буду благодарить. Одяжі нікакова я обійдусь. Тепер напишу я вам як писать мені открытку: Не ходіть і не чекайте писем, а просто одріжте часть, адрас, уже напісаний покажчик куска т. Любовь Комічевого і хай він вам часто дрібненько: отвітіте на такі питання: Чи є у вас хліб хоч якийсь, корова чи не купили ов Петро

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Y

Sonie Kulink

in Kerschenbach

bei Stadtkyll (Eifel)

Reichsland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Haus N. 5

Absender: Sovie Kulick

Kovshuvate Sent Mr 5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Starokozhille (Bezirk) Reihen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

219

Anna Nosok

in Dorf Pänowka

Kreis Sjume Mogilisko

Komenatura Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Устаю саме раніше у 7 г. роспалю
плиту іду чистить у корів упра-
вилась у Я нєма корів Увечері
прядуть вовну. Сяя їх Я нітма.
Нєма ніяких сторін отвєт як
получу одервеш чисту там уже
готово і адрес і все тільки пиш
дрібненько як і я і опишеш все
і про дівчат і про наших і про
куликовых. Особливо розпитай
наших чи є їх що їсти чи
не больний хто чи вітаграйєдь
і куди одрать запрягнуть що
єсть до весни Вона прилітіла
Я за в-ців полетіла з долу (отворить)
і ато нітяких і узнала що не больні
ато абсолютно нічого. А проте
незнаю чи буду коли дола чи
прійде напишу по рідному краю
Хоч бачить чи особливо рідних Досвідання подруга нікого не

1/11

Прости Нюра мене що довго не писала тобі і цього ну
уже не дома, а ще і війна мені тяжко писать на місяць 2
открийтки. Нюра як получиш оцю открийтку то покиш Мотьку
Маруську і почитаєте, я їм тоже послала письмо уже 4 м-ці
а ответу нема. живу я у г. Кешенбах 10 км Бельгія і 25 км Франції
од мене одна у селі ніяким і побалакать у сусідні села не ходю
З Манюсю Куликовою часто листуюсь вона 35 км од мене. Ухало
нас сюди 4 тис. чоловік Українців 2 составили, а зараз одна Манюгка
вийшла заміж ще в лагерях за студентського і поїхала з ними
нашим ні вона ще одному цьома, та і всі дівчата які
поїхали за ними ні плюють, та ні був набор ще у Германію
як був кого взять. Нюра пропала тяжість моя навіки, мене учили
щоб не була я роботницею не зміла полів, не чистила гною
ну прийшлося крепко робить. Як не харашо та не дома не
їхня дитина тільки і благодарю бога що не голодна і їм
за одним столом як сім'янинка і поділяють: одне з нас
що поділять усім потрошку або кусок булки чи ковбаси.
пятисот мені ум. ум-ць ну купить нічого все по картах
давалась украх особливо збув та і хоч ни такий попавсь
лишній всі дівчата ходять у шопах у шкетях і у
нічіляю нічого не робять. Нюра не бачила щастя і
небачить тяжка моя моя. Одбула я за гля, а лишій

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

6

Sovie Kühlink

in Kershenbarh

Reihnland (Eifel)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 915

Куда Кулик Тимофеев

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4

Absender:
Ostarbeiterlager
Reichsbahnausbesserungswerk
Oppeln
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Neugorlstr. 7
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

739

6 6
DEUTSCHES REICH
b

OPPELN
12.1.43

Ukraine

Kuliku Pawlu
Michailowisch

Dorf Pokrowka
Bezirk Krasnopolie
Gebiet Sumy
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Arbeitsamt Krasnopolie

Здравствуйте ну пока Довіда-
ния на ней описать уже
не вмещаюсь Ж сами
Бачите ну пока Досв.
привет: папаці і
маманці Вані Дядьку
Валіку Сашки Дядьку
і всіх разом.
жду ответ Ж стор.
целую Ваш. Сын

листа пущино 19/I 43 року з Фирманії
Добрий день ілі вечір моєї родної папаша
мамаша і браток ваня вопервих строках
мого листа розгрищість пиридать свой
пламенний привіт і низкий поклон ну тіпер
папаша я хочу вам написать почому от вас
нимма ответа я вже вам написав 15 штук а
от вас нимма нічого чи вас там і живих
нимма ни я низнаю що з вами багно чвоін уже
получив 3 штуки а я ни одной ви хоч еходіть
До багната в кулі напишіть. я хотбі знавчить
там а живі ну ладно коли получити откритку
то дайте блетро ответ і як можно то вчем
дайте поскаку а як ни можно
то хоч ответ щоб я знав що ви полу

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Kuliku

Timochweju №16

Ostarbeiterlager
Reichsbahnausbesserungswerk
Oppeln
Neudorfstr. 7

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель: Ostarbeiterlager

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Oppeln
Neudörferstr. 7

Я вже послав 15 штук а з дому нікого нічого пишіть куди я напишу коротко де я робою город. опиль на заводі в міськ з Ваньков Багнов ну. на цьому кінчаю Досвідання жду отвєт як здоровє літа Жму свою правою руку привет всім своїм родним.
п. м. В. 10/X 43 го

Postkarte
mit Antwort

OPPELN 7
12.5.43
12

1041 / 3

6 6 DEUTSCHES REICH

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область, к. бюро труда писать латинскими буквами

Ап. Кому: Pantschenko Oleksandra
m.
куди: Покровка
куда: Pokrowka
Straße: Stypka
Вулаця:
Улица:
Kreis: Краснополье р.
Повіт:
Район: Krasnopolie
Dienstpostamt oder Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt: Krasnopolie
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист з Германії від твого Другa
Тимофея Павловича Добрий день шано-
вана Шура. Добрий день ім вечір
Моя подруга Шура вопервих строках
мого листа розгрищи пиридать мой
чистосердечний привет і низький покло-
лон і сообщить отом що я пока
нахожусь жив здоров того і тобі желаю
найлучшой жизни Жить тобі на Україні
а мині у Германії. ну Шура первим
долгом я хочу тобі написать що коли
получити мою открытку то дай от-
вет і сходи до моїх родних і строси
чого вони мині отвєти ниданоть
чи вони ниполучають чи що воно таке

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kulik
Tymofej № 16.
Ostarbeiterlager

Ort: Oppeln
Lager- oder Firmen-Stempel
Neudorfstr. 7

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 916

Куда Куминич Сергей

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kulymitsch Serhij
Witten Ruhr,
Wideyerstraße №59
Westfalen

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

8/VIII-1943г.

Добрий день дорогі рідненькі, панаша, мамаша, і ви сестри. Перш за все хочу вас повідомити, що я ще живий, нажонець в городі Віттен, работаю на дорозі залізній, робимо з 6 годин до пів 4г. робота не легка ну та нічого не зробиш.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kulymitsch Ihan

in: Ukraine
куди:
куда:
Straße: Dorf Robotitscha
Вулаця:
Улица:
Kreis: Lipetsk
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Lipetska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Кормлять нас, два разе приварка, в обід суп, і вечером суп, хліб дають два разе на тиждень в середу 1/2 Кг. хліба ковбаси і повидла, а в суботу як коли 1 Кг. хліба 100 г. масла. і сахару. Находимось ми тут в готизьке, Алексій, Мінкова, Янко, і я Сергій, два товаришіс з Поділок і два з Тарасенків, з тими хлопцями ми розійшлися при розбивці так, що я не знаю, де вони. Тепер коли дойде открытка то старайтесь написать мені ответ, опишете як ті хлопці, що вони були зімною в Домнаох чі вони дома чінемма як Янко чі дома, як Микита общим пуо всіх. Тепер опишіть як дома, чі дівчата дома чінемма. Живу тут так, що нема ні одної минути, ні одного дня, щоб я не думав пуо вас папа, і пуо вас мама, і пуо вас сестер, і пуо свого дорого племінника Вітю. Оне і все, з цим досвіданія дорогий папаша мамама і ви сестри. Передавайте привіт дядькам і дядинам. писать ні нащім. більш

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kulynitsch Serhiy

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 917

Куда Куличенко Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kulikstheim Peter

Benefeld über Walsrode

Wohnort, auch Zustell- oder Landpostamt

Lager Rennenwald-Ost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~St~~ 19/1 г. 31 июля

Письмо отзвеняет по-
ему мужа Петра Дем.
Здравствуй дорогая дам-
~~вне~~ и мои родны дитки
жена наша и шура воен-
ных строках мое-
мама первым долгом
тебе сообщим тебя
в этом что я жив-
здоров того и тебе
желаю всего хорошего
и много получит в твоей
жизни. Дальше теперь
тебе сообщим о том
что я открытку твою

Postkarte

Украина

Куличенко Одарка

Дочь Воронеж
Воронеж

Schumska geht

Arbeitsamt Schostna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

получили фотокарточку и за что я тоже
очень благодарю тебя и сумела выслать тебе
свою и моих детей фотокарточку. Даша как
получила фотокарточку и как собачки своих
и твоих детей, так как будто побыла дома. Даша высылает
я тоже свою фотокарточку но нема времени
пойти из-фотографировать почему потому что
я сичас работаю все время днем смену дак
нема время почти изфотографировать. но
все таки постараюсь как нибудь изфотографируюсь
и вышлю тебе свою фотокарточку. Даша
ти пишеш усевой открытки что приежай домой
то я бы даша неполехалби а просто полетелби
на крилях до тебе и своих детей но пока шелевр
дне и незнаю когда придется нам с тобой даша
повидаться. Ну пока будь здорова на писалби
больше то нечего писать Даша передай привет
Василю и своим детям пусть не сижаюся что я им
нешлю писем я вчерне послал 3 открытки
а ответу неполучил

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

2

Deutschland

Zulitschenko Peter

Kyrenenco Tempo

Benefeld über Walsrode
Lager Nonnenwald-Ost

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 918

Куда Кулишко Иван

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 2 л

Пишите индекс предприятия связи места назначения

I 14 646

Absender: Иван Кулішенко
Надавець: Іван Куліженко
Отправитель: Bad Lauterberg i/H
Lager Koldinz.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

BAD LAUTERBERG (HARZ) 1
14.4.43 - 18
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kulischko Petru D.
Куліженко Петру Д.
in: хутор Урожай
куди: Chutor Urosnaj.
куда: Кулишко Петр
Straße:
Вулація:
Улица:
Kreis: Краснопольского Краз
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Сумська Життяка
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здравствуйте дорогие родители Посылаю я письма Во первых строках моего письма я вам сообщаю, что я нахожусь в лагере, живу слава богу существую кормлюсь кормежку 2 раза в день мисва 400 грам на 1 день кормежка такая: Мой адрес такой Bad Lauterberg i/H Lager Koldinz и мой адрес уже сам напишу на другом листу

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien bügeln! Nicht auf Linien! Linien nicht zu stark!

живу ужас слово богу Живодіє а сун їв жінки
з капустою, буряком, морквою, і мясо есть, але наш
грош 5 на 1 день Картошки коли б ший. у мясі, а коли ні.
Я очень соскучилась без дому мне хотя бы проехать
на 1 день посмотреть как вы живете и как ваше
здоровячко. Я работаю на заводе на квасцифікації
слесарь-электріонтер. получаю за 1 неделю 6-7 марок
а остальные деньги должны уйти на помощь дрогіу
и до все дорогу. Вы напишіте скілько вы за мня
пошлете, как живете, а боще одно живым получим
ужас Бисмарков народ. А вам пишу ужас Бисмарк а
ойбеймо на одно ногу. Гуляй нужной жінкю не Бисмарк
в неделю а потом обратно за решетку и больше не
видим ничего кроме своего завода. Ну поко досвидан
будьте живы Шура, Маруся, Катя и если дети Гавриши
Целую вас крепко. Ваш родной сын Ваня

Целую вас крепко. Ваш родной сын Ваня

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Iwon Kuliszenko
Bad Zauderberg 1/u
Lager Kolduny.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ... Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Дело (том) № 919

Куда Кульченко Александр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1

Absender: Александр Кулаженко
Надавець:
Отправитель: bei Frau Schartowski
dort Meitzuth. post. Meitzuth
kreis Osterode. Ostpr.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe:

Кулаженко
1993 г. 16 мая
Пишет Кулаженко
Алексей г. Здравствуйте
дорогая моя жена Феня
Окт. и дорогие мои де-
ти. и сестра Шура
поздравляю Вас всем
дала получение моего
письма. Приехал в
Германию благополуч

Александр

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труд
писать латинскими буквами

1

6 6

17.5.43. 14-15

DEUTSCHES REICH

OSTPR. Süd

An, Кому: Кулаженко

in:
куди: Константиновка
куда:

Straße:
Вулаця:
Улица: Хотень

Kreis:
Повіт: Охтирський, Хотень
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Липу, Сумы
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці: Липу, Сумы
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ксюву Хорошо, работало, пока в мастерской
работа хороша, в Кузнецка. Ксюву весело так
как? врач Нах ушел? Решим свою ушизик. чи все
ушли как Хозяйство все цело пишы новости
Вас новостей Нет никаких. ушли к соли
друзей нет никого, могу только видеть
с Зч. с тараканы Семенов Хлоровичем
и Гущин Антон Федотович. Истрошин Васи
ушизичи Хорошо привыкнуть по Хозяинах
Антон в 6 Километ отошел Не могу видеть
Каждый день. передовай привет всем
родным и соседам Семену Кузьмичу и
Кузьмы ельцу и тетке Водить. и Братьям
всем. Стал дождаюсь пишем ответ, Кузьм

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 920

Куда Кульченко Мария

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kultschenko Marija

Lager: Königstr. 8F

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогая моя сестричка Маруся

Наши усього передаю ма-
ті свій привіт і бажаю
маті усього кращого та
вам здоров'я. Повідомляю
вас, що я твоя сестра
живу здрава й здорова, але-
бу на Германії угороді
работа не важка, але думки
щоночі і цо-
дня так

Nach Fliegerangriffen
Privatgespräche am Fernsprecher unterlassen!
6/VII

Postkarte

6 6

VELKOPŘEROV 6.8.43. 13

PROTEKTORÁT ČECHY A MORAVA

Kultschenko Marfa Iw.
Sumskaja Gebiet
Bilopolskoho bezirek
Dorf Katerinowka
Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мене мучать, що я думаю що вас теплих чуєс
немає. В городі Есені лила 7 місяців і 5 місяців
зливу вже в Феєберті. З тієєм фодому послала
і кати а це вже тишу 5-те тієєло. З нашого села
я зливу тільки з сашкою. Якби ти знала моя сестра
річко як я за вами скучаю що не має тієї ч
хвилини щоб я за вами не думала. У виходний
день ми всі хочимо гулять пиво купляєм морозиво
в цьому городі є дуже багато дівчат і хлопців
з України, але нашого сила немає. Марфушка
я дуже прошу тебе якщо ти получиш тієєло
то тишеш мені тієєла незабувайте за мене
бо я одна в чужім краї і на чужій землі
сирота то хоч ви мої рідні про мене не
забувайтеся. Досвідання передавайте від мене
привіти Ташу, Наді, Дашеї, Паші Кати
Вані, Колі. Дашкі Микиткові і Шурі
вашу ручку ваша дочка і сестра

2

Absender: Kultschenko Marfa
Sumskaja ul. Bilopol-
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostanst.
skoho bes. D. Katerinowka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Kultschenko Marija

Velbert (Rhld.)
Lager: Königstr. 85

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф. Р-7615
Опись 2
Архивный № 921

Куда Куценко Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

3572

Absender: Anna Kupenko bei
Herrn Alois Poppe
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Romerstadt Lohehausstr. 12
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[redacted]

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

An
Maria Kupenko
über Krementschug
im Dorfe Sirotenka

Rayon Weluky Bynki
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

Ну привіт і всі тепер ми
живі і здорові ще робимо
тільки я прийшла додому
про мій любий не печалься
живі ще зовсім на нашій зо-
лоті пригнали а ми ніяких
досвідань не бійся ніяких
найвищих нема

Добрий день мої всі рідні передаю я вам свій як
найкращий привіт і бажаю я вам якого найкращого
життя на своїй рідній країні я вам пишу що я жи
ва і здорова чого і вам бажаю бути здоровим ну і ще
передаю я вам свій скучний далекий привіт та мої
рідні галі сиочков своєму племяшку старій матусі
сниханів катасі а також тій коханій і моїй і
дорогій сахтво а також всім рідним передайте
ну що моді гриша писати як умію новому
не знає тільки усе постараюсь тільки кончу
подякую вам та моді хоч і вмерти ще я
на чужині на світі не хочу я жити

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

An

Anna Kupenko

bei Herrn Alois Coppe

Römerstadt

Hohehausstr. 12. (Altoater.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАР
Фо Р-7615
Оп 2
Дел ный № 922

Куда Купка Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: Анна Кирка
Ивег Weida Mei 111
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Thüringen.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пущено 2 серпня 1943 року
Лист до своїх рідних Шата Ма
ми брати і сестри. Перш за
все мого коротенького листа я
хочу повідомить що я жива
здорова чого и вам бажаю
і вирідаю я вам усім низенс
ним поклін. Тепер я повідомляю
що роблю у німеччині між чужими
людьми і мині тут добре тільки
за те погано що здому нидістаю
листа, нільки все я писала
і все виртаються назад а це
вже од Мишка взяла ваш
адрис так нишу може гос-
подь пошле що дійде довпсе
я низнаю що и робить або
написала семи сторінок - ноч
тівок і всі назад вирнулись

Кунка Таня 1

Postkarte

Кунка Анна

Frau Kirka.
Gelob. Tomma Kreis
Lipprodolinobuonsky
Dorf Kutschka.
Ukraine
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Покидаємо і дійдемо вирватись звідси вже низвідала щоб робить боя
сама адрес писала то може неправильно бо коломенке нікого
близько нікого ніяким посовітуватись я як написать щоб дійшло, Тепер я вас дуже прошу щоб ви написали як ви
там живете чи всі здорові чи мама вже виходить
і чи досі колгоспи так як і були чи дядько яків уже
дома, і що ви маєте з худоби чи свині маєте
чи їсти є що і напишіть як батенер робиться
чи ви Шаточку родите там цей робили чи вже
ні Татусю живи ви знали як я за вами скучила
жінонку і прирудать за всіх і часто дуже сниться
всі снитеся Татуню прошу якнівидтесь на
мене що не доставали листа від мене боя
писала та що не доходили то цьому винна Шаточку
напишіть мені все подробно то тоді я вам більше
напишу Татуню як тільки получите лист відпишіть то щоб
того дня і одписали боя жду без нетерпіння
Ну всі мої відносинні Допобачення Оставайтесь
живі здорові і низабувайте і За мене Допобачення
Галя

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 923

Куда Купченко Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Reichsbahnausbesserungswerk
Ostarbeiterlager

Kassel

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Кулченко Анна

in:
куди:
куда: село Нижня Сироватка

Straße:
Вулаця:
Улица: Калаевка

Kreis:
Повіт:
Район: Sumy Rayon

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Sumy Gebiet

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

30/III Письмо с/п 3 пять деревень Григория
Пущенка здравствуй зять мой Иван
Сергеевич Привет от себя Иван Сергеевич
и от всему семейству прошу от себя Иван
Сергеевич Пока что возможно что пособи
моей жене Анне Сергеевной всё жизни
я нахожусь в Германии городе Кассель
работаю у заводе Погрузном ремонта
сомной служит Лаврентий Субрут
Никитич и Устин Колыченко из
Прудовой словом что вы живи здорови
живите свою жизнь что возможно
Передавайте привет всем родным и
сынам моим Пока буду жив что приеду домой
До свидания Пущенко Григорий

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kubtschenko

Grigorix N 12 63

Reichsbahnausbesserungswerk
Ostarbeiterlager
Kassel

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Reichsbahnausbesserung
Werk
Kassel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe:

Kassel
Reichsbahnausbesserungswerk
Ostarbeiterlager

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kublitschenko Anna

in:
куди:
куда: Dorf Nishnja Syrowatka

Straße:
Вулаця:
Улица: Nagatschka

Kreis:
Повіт:
Район: Sumy Rayon

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumy Gebiet

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

22/VI Письмо от Коли вашего здравствуйте
дети мои и жена мой Я нахожусь
в Германии городе Кольне работаю
в заводе Паровозном. Коля жив и з-дро-
ов живем условере 400 человек и 55 женщ
самой лучшей Лаврентий Клементь Устын
Сукрут Никита. Жизнь наша очень
дорогая дорогой очень. Передавайте
привет всем родним и знакомым
особено передаю привет своей онуле
Лисе и целую её. Пишите ответ.
Как вашей жизнь проходить пишите
получили вы открытку которую писали
мы из Кельна. Коля досвидание
дети мои и жена мой.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kubtschenko
Grigoriy N 1263

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Reichsbahnausbesserungswerk
Kasselerarbeiterlager
Ausbesserungswerk
Kassel

СУМСКОЙ ОБЛ... Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 924

Куда Курган Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: Gladbeck-Zweckel

Ukr-Lager 13-96

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Rheinstr 4 Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

6 6

DEUTSCHES REICH

Gemeinschaftslager Gladbeck-Zweckel / Westf.

Rheinstraße 4 (Deutschland)

GLADBECK

-8.12.42-13

Курган Екатерин...

Украина Миколаю Акто

кинься

dort Jakowka

Яковка

Post. Ismaiskoko rajona

Sumska oblast

Украина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ется мои мы увидимся
пишу вам мой братик
подробное это подвал у
это принесав его вышов
это оканчивается прошлый про
здравку от вона там, поливае
а тепер про всех девчат и хло
чев передай привет Ваня,
гриша, Иванц, Шурочки, Женя,
горуся Ольги гонг. Соня, Фреду,
Ученку Броня морозко и мои
кущуки и ей сынам. Ну
с этим досвидания мои
родной братик не жуйся
и не плачь. Словыпрощаем
поцилуйчи ваша сестра и
дочка Катя
досвидания.

1/XI-42г.

Привет от твоей сестры Кати.

Здравствуй мой любимой братик!!! В первых строках моего письма я хочу сообщить этом, что я живая и здорова а тебе й также всем родным желаю чс наилучшего в вашей жизни и твоей молодой и юношкой жизни. Коля! я тебе спешу сообщить этом, что я живая и доехала благополучно. Проезжали багато Украинских станций и городов Конотоп ряжу сим лодкой через Гомель и столицу Белоруссии Минск. Польшу и через усю Германию к французкой границе в город Кладбеск-Уванск. Работаю на заводе. Братик мой родненькой ак только я скучилась за вами. Коля! природа їчї красивая проезжала через увес город хорошой город ездило на работу за 6 км. на завод. Коля! кортошечеть мне як там дома дали вам на трудодни чи ней отдали на мои трудодни братик я тебе буду просить, чтоб ти сёдня ва чтоб будь дома не ехать не куда, а будь лучше дома. Я Коля посилаю байку и тебе открытку. Я на сём окончивою писать письмо и целую тебе мило. Твому папашу маму бесконечно раз сказим мамі хай нехлоге може мне легше тут буде, досвидание мои родные як там Ниткка хай учеться не балуе

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОС
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 925

Куда Куренная Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender:
Надавець:
Отправитель: Anastasij Kuzinka

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дедушка и бабушка, пишу Вам вторичную открытку но ответа на первую не получил. Доехал я хорошо, сами Вдвоем. Я нахожусь в хозяйа, а также и все девята. Но где-то я не знаю но мы друг от друга не

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область, Бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Anne Kuzinoj

in:
куди:
куда: Staro-Juzanowka

Straße:
Вулаця:
Улица: Ochtyrskaj kreis

Kreis:
Повіт:
Район: Sumskaj gebit

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ochtyrskoe

VII

далеко в одной области – от меня Ульяна Мандрыка и Гайсенюк Галя за 30 км. получаю письма. Я не в плохого хозяина сначала было очень трудно потому что я болела малярией и в правом боку сейчас болезни нет и мне хорошо. Я дою 4 коровы, а то все по хозяйству, убирали жито, а сейчас сено. Со мной работала дунганки в одном селе так что есть с кем поговорить. Мне кажется, что я немного начинаю понимать языка. Вчера я у Власов-ложусь в Новосв. В воскресенье хожу гулять в лес. Но вообще мне скучно, но плохо то что я очень соскучилась по Вас и хочется видеть Вас пожалуй так крыть не имею. Я Вас прошу можей увидитесь с мамой и сестрой, отцом-то пусть не беспокоятся по мне, пусть бережет себя. Может и увидимся. Писала Вале-недле. Всем родным привет. Бабушке Куприяновой. С тем до свидания целую Вас крепко. Жду ответ. Ваша Нина

Deutlich und der Linie schreiben! Пишу вразно і тільки по лініях! Пишу вєнєй і только на линиях!

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Anastasij Kucinna.
Peter Göhl III

Ort: Tiefenbach
Lager- oder Firmen-Stempel
b. Simon
Jainsk.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 2
Архивный № 926

Куда Куриленко Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Ад., Кому: Anton Kobelenko

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Grmska
oblast-
kochowoski
rajon

Дитяць

17/ липня 1934 року Пишу рідній мамі і
папаші большой привет желаю всего хорошего
в вашій житті перебуду у сім побічи
привет желаю всего хорошого в житті
перебуй у сім сторони большой привет
усій знайомій і товаришці і вону ні по пока
нет нового нема нечево ~~нечево~~ Если
будь шлюбного тобе прошу мне
хорошо жіт по совєтс житі а здорова
того вони желаю вам і маленка
зовла бу вей крепкой жізні но по
еще нежурівся сове здорово жіт
здібічата нема нікого но пожалуйста
у блох с ковтко марьей нова тепер

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Ivanna Kwilenko
p.A. Bauer Fritz Böinghoff

Ort: Berge i. über
Lager- oder Firmen-Stempel Hamm Westfalen
Deutschland

СУМСКОЙ ОБЛ...
ГОСУДАР...
Фо... Р-7615
Опи... 2
Архивный № 927

Куда Куриленко Иване

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Iwan Kuzilenko
Essen – Süd
Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt
Werrastraße 36
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пишется 25-го
вид Мужа твоего
Ивана пишу пока
живу хорошо
здоров. того и вам
желаю пусть
привет тебе тетя
Ольге Толе теперь
напишу

Postkarte
mit Antwortkarte
ALTSTOFF
ROHSTOFF
ist
Sammelt Altpapier

DEUTSCHES REICH
6 6
ESSEN
9-10

Frau
Kuzilenko Oksana
gebiet Sumskaja
~~st. Romny~~ rayon
~~Dorf Kalynivka~~

Zarok

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

что мы живем все вместе стоим
ки я работаю на шахте
Оля с дедом теперь пришли
пришли из дома из садика
из гаражика ужинаем смотрим
на и так далее теперь я пишу
вам что мы имеем известия
отец или нет и Манька
Шубова жив находится в
Гавуре в западной Украине
тоже я получала письма
ваш адрес, шлем сердечный
привет и здоров ли ваш

СУМСКОЙ ОБЛ...
ГОСУ... АРХИВ...
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 928

Куда Куриллу Евгению

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender:
Надавець:
Отправитель: Журило Виктор Ефимович

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

EMPELDE 24.2.43 HANNOVER

6 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ольвтсченко Миш

in:
куди:
куда: дор Ушаковка

Straße:
Вулаця:
Улица: Напрітична №1

Kreis:
Повіт:
Район: Міхоловський

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Житка.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Житу.

Здравствуйте дорогіе родители: Мама, дедушка и бабушка
Сповіщаю вам, що я ваше письмо получив 20/II-43г. за которое очень благодарю дуже радий, що вже получив 2 письма з дому.
Я тоже дуже радий, що ви мое письмо получили. Адрес Ваш я не понімаю бо він написаний по-русски.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

"Во дворы" этого я не понимаю. Вы напишите ей мой адрес мой дуже простый. Пишіть, як ви собрали урожай і чи готові до нового севу, бо вже не загорать весна і до вас прийде. Хожу я в летней одежі бо в нас тут снігу немає і дуже тепло, як літом, а на ноги я купив сам собі ботінки хороші і хозяйка купила на деревяні підошви, то я їх ношу, а піджаків для роботи хватає, хоч зараз майже долга, бо роботи немає. Пальто висить в сухому і не пропадеться. В марту нашінеться сівба, а зімою пахали. Ну я живу по старому так же і остальні живуть. Бабушка хай дуже не плаче, як война кончиться увидимся, я хорошо поправився і чуствую очень хорошо. Пишіть як живуть Галя і Паша і всі сулівки. Здорже за ними скучив. Всем досвідання Цілую крепко всех

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kuvilez Eugenij
Empelde 20 ü /Hannover/

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: 2211

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогая
мама, бабушка, дедушка
і все сродственники.
Сповіщаю вам, що я
жив здоров того і вам
желаю. Мама, письмо
із дороги, і открытку
другу із дому я получив
і зразу дав відповідь
но, не знаю ви її
ви, чи ви її і не
одержав відповіді Я
рішив написать ще
одну открытку і
отправив так 3

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6 DEUTSCHES REICH

EMPFELDE 30 11 HANNOVER

3

Kuzilez Aleksandra.

Sumy Gebird

dorf Znamowka.

Rusland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

наступаючим празником
Рождеством Христовим,
так як я уже відсвяткував
у німецькій одержав подарок
від моєї хозяйки. Маєш
роботу ми вже всю покінча-
ли, в поле не ходимо. Вінс
поїхав за 2 недилі до празни-
Празнувалось нічого, але не
так як дома, бо не був у
церкві. Погода тут до самого
празника, буда, як у серед-
Тільки на перший день Рожде-
ства почав морозець, який
тривав і досі уже 4½ день.
Сидимо ми, нас небагато, і нам
не вірилось, що у вас уже
гладка зима, бо я тут вже
нас не надівав твого
пальто. Мама пишіть як
твоє здоровя і бабушки і
дедушки і всіх. Пишіть як
живете і ваші жнива як
живуть. Іванка, Васильо
Кланяйтеся всім родичам

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

4

Kuritez Eugenij

Frau Anna Haller

Empelde № 20

über Hannover.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фон Р-7615
Опись 2
Дело № 929

Куда Куриловa Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал

Absender: Кирилова Шура

Відсилач:

Ostarbeiterlager I

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Stadtoldendorf

Deutlich u. auf der Linie schreiben
Пиши виразно і тільки на лініях

Продолжаю на вто-
рой. С Марией мы
вместе. работа тяже-
кумать мало. загоны.
Германия красива
но всюду не свило
Вспоминайте девочек как
я их любила целую
и все маленьких. Ваша
дочь Шура Кирилова

Postkarte

Назву області, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

STADTOLDENDORF

An, Кому: Клышко Мария

in: Сумы
куди:

Straße: Сталкогорская
Вулиця:

Kreis: Харьковская Область
Округа:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Сталкогорская
Область:

Arbeitsamt: Харьковская обл. 3.
Біржа праці:

Великодній привіт
з Німеччини!

Бурикова Вера Христофоровна

ОЦ

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 930

Куда Курипка София

О бомбежке лагерей г. Гомель.

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Лебединский район,
с. Подгайовка

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Sonja Kuzipka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postarbeiterlager

Nr. 490 506 102

Velbert / Rhld.

Höferstr. 5-7

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukrajina

Zurück

Sonja Kuzipka

Dorf Pidsamni

Gradion Gelelotin

Sinitschka Kaikomtendatschka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gebiet Sumy

Тепло пущено 26 липня
Від вашої дочки сонцо до
Своєї рідненької мамочки
і до тихесенької і до маленьких
двох плитінчок і дали
придано вам мої рідненькі
Свій низький поклон і щоч
воздушний поцілунок
навічно дорога цілую
вас усих і прошу поцілуйте
за мене тату і маму

маточко моя дорогая я получила від вас открытку
яка була написана нивісточного руки ой моя
рідненка маточка і нивісточка як получите то пишіть
незабувайте ж я вас посмерть низабуду я як
получила то так зраділа і зомліла аж стала
читать то зхелоза аж нибачила нічого насилу прочіла
ле ви пишете щоб я протеала як я живу я живу
сами знаєте як зразу було пагано путяжер прожи
получало хоч нисама напуста двій побачиць ! Кар-
тошину нунічого як нібуд дожевет аби живій буть
за одержанно я нидумав і ви нидумайте умене
хвате намій вік тут одна болбожика зліда нема
тій ночі щобнебомбило іботбить добре так ще
багато нашого брата пропадо. замною недума-
йте жива буду ть вирнувся тоді як і люди верта-
тимуця проще вас той родній як вас патиро оста-
лое то слухайте одно одного живіть. хорошь нелай-
теся і ви маточко не плачте замною і заматалкою
живі будим повиртаемое доевідання тої дорогі пишіть
і тапа пошлі ой яка тут зима якпобочить ій

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Deutschland

Sonja Kurinska

Lagernummer: 490, 506, 102.

Velbert (Rhld)

Hösertz.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 931

Куда Курок Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кисок Катерина
Lotschen über
Blankenhain Thür.
Kreis Weimar.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lotschen üb. Blankenhain Thür.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

6 6

Ап, Кому: Кисок Анне Ј.

in: „Искание"
куди:
куда:
Straße: Гороховка
Вулаця:
Улица:
Kreis: Кролевицький?
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумська
Область:
Arbeitsamt: село Мутин.
Уряд праці:
Бюро труда:

лист № дні 15 авгде 1942.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чим тисмо тісать дозволяє мама ще досі ніяк сказати
правую ручкою можат крепко пощімать здрастуйте
моїй родній тіці тісто ізка трасотея сергій дітя умнія
одно я только спомінаю родненка мама моя свого
тісма я вам сповіщаю моя жива і здорова желаю
мама і вам карошої жизні я досю в казайна жить
хорошо расти много кушать б раз удін скучаю мама
крепко повае пової х електричках еніця часто мини
бачу вас родній мама дитяч нема нікого часто я
плачу нема ніні хлопців одвае сестричко маленька
прощу тіці отвіт нашої откріші чиві здрастуйте
я вас никогда не забуду думаю каждий дін як ви жівете
передаю деши скучательній привіт родненькій маші
папи опи вані дітя таня миші істелі досвидання
жду ответ як вопервих та адожду як приїдете

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 2
Дело (единица хранения) № 932

Куда Курочка Михаил

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 3 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Michail Kurotschka
bei Faber in Gr. Selmönkwalde
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
kr. Osterode, Ostpr.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Marfa Kurotschka
Gebiet Romny, Rayon
Talalajewka, D. Liporwe,
Arbeitsamt Romny.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист від вашого сина Куроч. М.
здрастуйте
Здрастуйте мої рідні і всі мої
товаришки

теперь я все прошу прописуй
ти свої новості які уже є
ти батько і досі умлиний
ти корови видавали чи
ільзя брали людей із нами-
го сила після мени як пропису-
вав свої новості так
нима нідяких пропишіть де
красні яблука находяця
прамени нижнудівся ажсиву
пока харашо тіки гумна
плохувата я уже послав
додому в откритки а здому нема
лучав Передало я там усім
твім далеко скучний привет
усім своїм родним і усім своїм товаришам

Доброго здоров'я Панаша і Маїнька
Маня соня ваня Катя і Коля
я пишу вам свого листа і прошу
ну що я жив і здоров того і вам
бажаю як найкраще кращого я роб-
лю умана робота така дойим Корови
нема нагоді і де що робим у нашо
нами 12 корови а дойимо 6 чоловік
зимойму нима нікого знакомого із нашо
села тільки один Карпусь Семен
та й то він від мене за 2 кілометр
но я йому у неділю бачу і балакаю
нам їсти дають нимножко 4 рази на д
і нагоді молоко гем як дойим
но тільки бесхліба ми дойим корови
руками на день 2 раза дойим як вадо
йимо 24 корови одень так низнайиси
де рук положить ми дойкали карашо
утримаю я узнав свого гуцину і Лижа
гуцину я уже выслав 3 посилки із їжі
нашому гуцині він мені прислав фотока
а я йому выслав свою фотокарткy
і уже я узнав грабину Миколу і пелиш
Галыну і Журочину Параску а нока не
нікого низнаю достанось жив і здоров
жду отвата як соловей лета

Лист 13 січня 1943 р.

Курочка Михаил

3

Absender: Michail Kurotschka

bei Fakr. in Kr. Schmiedewalde

Postkarte

Ort, Postamt, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Osterode, Ostpr.

DEUTSCHES REICH

Марія

Maria Kurotschka

Gebiet Romny, Rayon

Talalajewka, D. Lipowe,

Arbeitsamt Romny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пушлин 23 грудня
з року ми робим такі
часи од пів ночи до 7 час
у 8 часов рано і як єробота
унана дома то робим а як
нима то лягаєм спать до
3 часов тоді ідем доять
і доїмим до 9 та вечора ми до-
йдим спат у 6 головік ну ізжа-
того села зомного нима нічого
тільки сам жанюсь сим так
істо за 2 міло од мени лу-
ші уже полєв 3 посилки
а він мені пісєль фотокар
ну мені надсилать а дому
теж послав 3 шим довід-
датіся зостаюс живі і
здоров жду ответу як
сповіся то лєпше

лист од вашого сина
мим до курочки марії

Доброго здоровля мої дорогі Папаша і мамаша
Маня Соня Ваня Катя і мій коля Іванович
який те нер увас найстарший вам пробач
мик я вам пропишу що я поки живий і здоров
того і вам бажаю як найлутьша прожить в
своєму дому а нам у германії і знов при-
їхать до своєї хати і досвоєло папаш і
мамаш і досвайх братиків і сестр і знов жить
так як жили колись я маю роблю упака мень
зараз робота нидужа важка а зімою буде як-
ша якшо будем тут зімувать унашого пака
десьть 12 корови і от мийх дойний годує
молоко возим скот пасем наполі молоко
нем посалу шчо а зімого буде скот
уклівах то треба їх порать так порать
дужа тяжко ну нічого промемяш наюсуріться
я узнав де наш урша і да грабина коля і пала
шчук Галя і лисо урша узнав усіх сложів
я од нашого Грищенка за 500 кіло єстя меле дають
кілько у нади надежа та нам хліба молот

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 933

Куда Куроцапова Зинаида

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Kurachpowa Sina
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager
HÖRNLE
Ulm-Einsingen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 16/IX-42

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
пишіть латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

IDON

6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Курачпопову Ивану

in:
куди:
куда: Dorf Nowi-gontschazi

Straße:
Вулаця:
Улица: Putiwzkij rajon

Kreis:
Повіт:
Район: Sumska Bezirk

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Ukraina

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Письмо пущено от дочки Зины
Здравствуйте мои дорогие
родители почем мои дорогие
мня сейчас нечего нет
первых строках передаю
свой скучный привет всей
моей родни и прошу горько
писым от Вас и ждем пи
на получение письма до Вас
я здесь в гости они от всех
имеют работают и передают
они все с своим родным краем

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй мне хорошо за моей безсрочьесь вы мне пишите
чаще открытки и когда что все мое я купила себе открытки
только купила и еще белого кварту больницы еще чаще цветы
только цело общежитие все мое цело посылки
моей инструментов смотрите себя дорогой свой письмо
я получила твоего фото за которое очень благодарю Колю
я была рада узнала что делаешь ой радостно и еще я
хочу посмотреть на свою сестру цветочку если
смогло карточку разрушься у них и вышлите фото
а если нет то мне вышлю свою что вы в читальне и
пишите мне бо скучаю тоже хочу как мне
чаще до вас хочется Какие вы есть я когда была у
Зривей что Маруся Гур. сказала что вы за моей почтой
Зина передавала Маруся Гур. пусть привет я у них была в
гостях ну с этим до свидания всей вашей семьи и всему
нашему отделу с Зоей до свидания Зина Коля

Absender: Kuraschonowy Iwan
Надавець: Borz Nowi-gontschar
Отправитель: Putiwelj Rajon
Sumska Bezirk. Ukraine.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kuraschowa Sina

Gemeinschaftslager
HÖRNLE
Ulm-Einsingen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ... ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ...
Фон № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 934

Куда Кущанова Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kurotschepowa Marija
Надавець:
Отправитель: Курощепова Мария.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Lager RHEINBLICK Grenzach (Baden) Hauptstrasse

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

GRENZ
7.9.43

An, Кому: Kurotschepowa Uljana

in:
куди:
куда: Ygromjatniki

Straße:
Вулаця:
Улица: chutor Toltschenikow

Kreis:
Повіт:
Район: Putiwl

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Gumny.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Письмо 1/IX-43г.
Привет из с. Гренцах своим дорогим родным мамочки, брайочку Петечки, сестричкам Кати, Нади, Тани и вашим деткам, привет Жени, Клени, и всем знакомым от дочери Марии. Сообщаю вам, мои роднекие что я живая и здорова нахожусь на старом месте со всеми теми была живу пока как была, но очень и очень скучила

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мои родненькие работаю то что работала, 9-10 часов, свободного время очень мало много, денег я получаю 30-40 марок в месяць мне их хватает. Надя спрашивает в чем я хожу, за это не беспокойтесь мне мастерица дала 2 платья еще кое что, туфли тоже мало обидят мои родненькие мамочка и сестрички об одеже и обуви не беспокойтесь у меня все еще цело свое я его почти не ношу, потому что я шила подарки. Мамочка от вас я получила 3 письем 5 от Нади 3 от Кати и 1 от Ш.З. за которые очень и очень благодарю, те письма что Надя посылала при помощи получила оби скоро. От Вани и Васи мы получили 3 письма последнее за 10 июня, а больше нет, пишите пишут ли они домой Коля и Ваня вообще и все ребята наши пишут каждую неделю живут хорошо об них не беспокойтесь все мастера, кроме я. тоже пишет как здоровье ще мамочки и всех вас как прошла у бабки. Этим досведания цешю много раз мамочку, брейочка, сестричек

Ваш сын, брат Мирочка.

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kurotschepowa Marij.

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Ort: Hauptstrasse

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф. Р-7615
Оп. 2
Ед. хр. 935

Куда Куршов Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Iwan Kirsow
Stadt b. Ehr. Westf.
Deutschland
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

über Сыромятино

Восково
Будищи
Р. Шалигино
Сумской
Области

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОЛРЕ
23.8.43

DEUTSCHES REICH

Адрес мой
Город Ольна
Деревня
Штадт. Дорогая
Ира если мне
Федора Ан-
дреевича
адрес мой
Буду собщать
тебя письмом.

Приходи ко мне Кроликову. Прими
василью Федоровичу. Сообщаю тебе
что я здоров так и тебе желаю
совсем симпатичного. Здоровья
большому чай. Прошу васи
Федоровича Кириллова всем моим
друзьям почтение. Кукушку дать
и так дальше Прошину вали как
мне живется я живу. вхожена
работою Христинкия родить продук
ты хватает дрова тоже имеются
рыбку по охотится немного. Прошу про
шити мне как у вас рыбная охота и
Прошу. вышли мне адрес Федоро
вича твоя мне найду тоже что
тебе Михайловой Друзья купили винтовка
4 человека пропищи мы тебя дано 22 Ж. и. Ку

2

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Herrn

Iwan Kirtow

Stade b. Elze

i. Westfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender: Iwan Kirstow
Stade b. Elbe i. Westf.
Deutschland

Postkarte
mit Antwortkarte

Deutsches Reich

Gebühr bezahlt

Ort, auch Postanstalt oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Eichstedt über Elbe

Дорогой Отец

Дорогая Мать

Сообщаю Вам
Что я
Здоров
Чего и
Вам желаю
Всего
Хорошего
Ваш сын.

Будьте
Ро. Шамилино
Сумская.
Область.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет Маруся Женя и
Валька Собираю книги жив здоров
тобою и вами шлю дети Получил ваши
письмецо почтение и Прошу
вас дети писите мне почаще Ольга
Я ваше очень беспокоюсь каждую
минуту ушима слышу обвас писмо
Шлю Каждой неделю но отвас ниче
чуйю радуй вами пособий Писите чаще
не ленитесь прошу все дети
вели дей возможней то порадуйте
Вилать мне тобаку. грам 200 то
больше отуда непринимают посылак.
Прописую вам что нитро лакомотивый
отделений 2 километро Ивам Свешнивы
4 Кило Васили шестирубей Николай Лобр
Ивог. 10 Кн. Ст 29-86 Я В. Купцов

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

4

Herrn

Iwan Kirstow

Stade b. Elze

i.l Westfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 936

Куда Курцур Евдокия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На Ук

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Adam Rinhof
Надавець: Кодр
Отправитель: Post Pönkbom
Eifel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие мои! Как ваше здоровье? Как вы живете? Все ли у вас хорошо? Я вам писала несколько писем, но ответа от вас не получила. Почему вы мне не пишете? Я вам писала в больницу, а теперь работаю дома, все хорошо. Пишите мне, не забывайте. Крепко вас всех целую. До скорой встречи. Ваша дочка и сестра Дуся.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Herrn Курчур
in: Johann Kurzhur
куди:
куда:
Straße: Südenow
Вулаця:
Улица:
Kreis: Kreis Mirogolow
Повіт:
Район:
Dienstpost- Reg. Sume
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ab

DEUTSCHES REICH

(EIFEL)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

10.5.43р. Добрий день рідні!!
Передаю Вам свій сердечний привіт і бажаю
всього найкращого в житті. Чому Ви не пишете мені?
Я Вам писала вже багато і откритки і листи.
а відповіді не одержую. Живу я хорошо. Тільки
дуже страшно за долю і взагалі за всіх.
Вже 9 м-ців я живу в одного хозяїна, який
добрий для мене, сім'я не велика, роботи так
не особливо багато. Покищо всім забезпечена.
По неділях бачуся з Полиною Вол. і Надією.
я з Катею кожного дня. Переписуюсь з багатьма
Студентами. Як получите, то відповідайте.
20.4.43р. я передала листа через салдата
Пилипів, як приїхали великодні свята, ви

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Herrn
Adam Bischof

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Kopp
Post Birnbaum (Wstp.)
Reg. Bez.

Курчів Сводне

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wam Bischof Kopp
Post Birnbaum (Eifel)
Kreis Prüm

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Бабуся, що би не обіцяйте їй,
Кидіть все, я дуже їду
все буду рада, коч малесь
кій вістоку, яку ви подас-
те з рідного краю. Чаку
ну я кінець. Цілую всіх тіт
ко, папочку, мамочку, бабусю, Мари
ку, Шурочку і Колічку. Привіт
земляків Ваї, Калі, Мазі і всіх сіян.
Ваша дочка і сестра — Дуся.

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Herrn

in: Johann Kuzhar
куди:
куда:

Straße: Ukraine
Вулаця:
Улица:

Kreis: Mirgolsk
Повіт:
Район:

Dienstpost- Sime
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

24.6.43р. Добрий день дорогі мої рідні!!! Перш усього передаю Вам свій сердечно-палкий привіт і бажаю всього найкращого в вашому повсякденному житті. Дорогі мої!... Вже давно, як я з дому виїхала, скільки вже писала Вам, но від Вас я ще й одного словечка не прочитала. Чи Ви там живі чи одного немає, що нічого мені не пишете. Я поки що жива й здорова, живу хорошо, но правда скучно, одна тільки розвага коли, як листа одержиш від якої нібудь з подруг, яких тут дуже багато. Пишіть Ви як живете, чи є що вам їсти, пишіть, як Галіна - бра тічка, ви вріс вже, я думаю, що як нам деньбудь зустрінутись, мої не узнаю. Чи жива ще

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 937

Куда Курочкіх Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал

Absender: Alexandra Kurjatnik

Відсилач:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Rothenfurth über Freiberg (Sachs) 2

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

U

Postkarte

Назву області, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

An, Кому: Kurjatnik Nikolaj

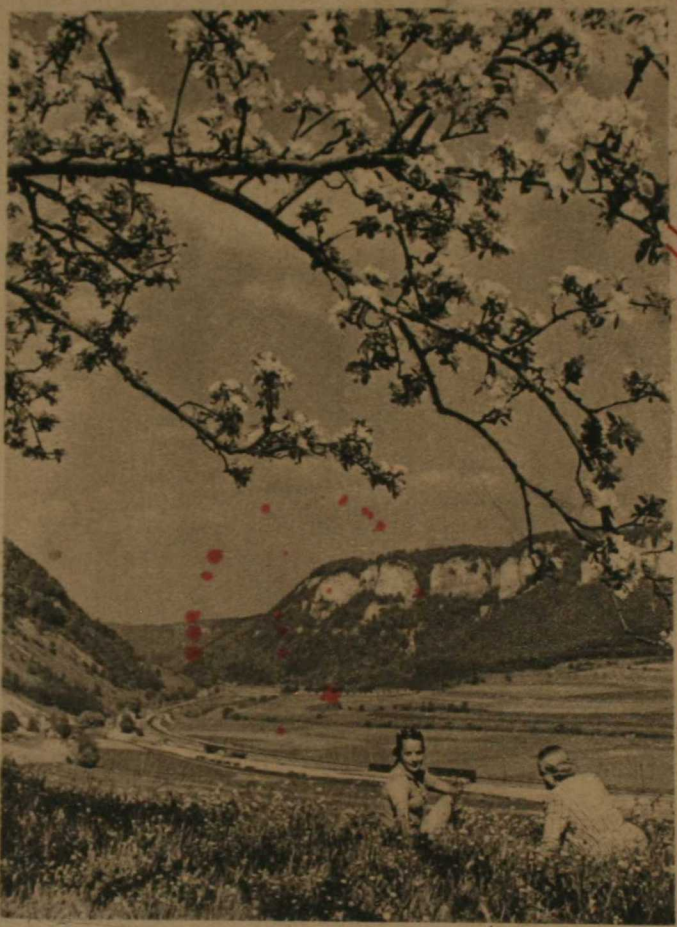
in: Selo Ulanowo
куди:

Straße: Esmanskij Rajon
Вулиця:

Kreis:
Округа:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumskaja Oblast
Область:

Arbeitsamt: Ukraina!
Біржа праці:



Щирий фронтовий

Великодній привіт
з Німеччини!

СУМСКОЙ ОБЛАСТ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕН[illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Дело № 938

Куда Кутобаев Михаил

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Кустовасв
Арт. Зап.
Ordenskanzlei

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Шахиной Елене

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

с. Гвіловод.
Мирополький р-н.
Сумская
Бєлово

Добрый день сновезный и уважаемая Леночка. Во первых шлю я вам свой пламенный задачи привет, от Игнашки, а также жму вашу пра-вую нежную руку. Игнаша Леночка я пишу вам уже 2-ой открыт

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая Ирочка! Получила твою
но на 1-ю открытку. Я еще как сидел от
вас никаких вестей. Пишу вам из
далекой Германии, сам я сейчас
работаю у хозяина на усадьбе, работа
приходится всякая работы, как говорится
гораздо слаще, чем у нас на Украине.
В отношении питания пока что обстоя
но вот относительно курева дело обстоит
неважно, коротко говоря не хватает, так
что Леночка я прошу вас, если возможно
сами вышлите побольше табачку, для меня
было бы неоценимым подарком от вас, за
что вам было большое спасибо. Так вот
Леночка, как видите не пожалуйте свое сердце
предчувствовало радостную предпраздничную
весть, что сбылось, ну а вам за сборочку

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

Michel

An, Кому: Gustobair.

b. Durl Thorr.

in Oberschwitz 22.

Ort: Post Wernstadt

Lager- oder Firmen-Stempel über Bodenbach.

Sudetengau.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кутобаев Михаил.
в. Bad Warz, Nestomitz
Post Wernstadt. Sudeten
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe über Bodenbach

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пошти писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Шакиной Елене
in: Беседа 3-я бригада.
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Район:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Сумская обл.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Дорогая Леночка, как получите мою открытку из которой вы узнаете мое местонахождение, хочу вам, передать всем родным и знакомым пламенный казачий привет, да чтоб же и они написали мне о своем житье бытье. Привет тете Маше, Нюре, Зайцеве!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрый день дорогая Леночка и Павлуша!
Спешу сообщить вам, что я на
сегодняшний день нахожусь в
далекой Германии, в одной из
деревень, у доброго хозяина где работаю
на семейном хозяйстве. Работа на полях
здесь происходит немного иначе, сложнее.
С тех пор, как я с вами невидалась, прошло
всего 1 месяц, но мне показалось прошло
как бы полвека, за этот период дорогая
Леночка, находилась все в дорогах, также
немало пришлось побегать, всяко было
в пути, как видишь не зря последний вечер
мое сердце предсказывало разлуку, а вы
дорогая Леночка утешали. Целую вас. Всех!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Gustobair Stichel
b. Josef Thorr
in Kreschowitz 22.

Ort: Post Wernstadt
Lager- oder Firmen-Stempel Sudetengau.
über Bodenbach.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 2
Архивный № 939

Куда Кушах Варвара

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 13

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutach Wanka

Wengern Ruhr

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stanlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами

Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

An, Кому: Кутах Марія.

in:
куди:
куда: Сумська область

Straße:
Вулаця:
Улица: Краснопільський р-он

Kreis:
Повіт:
Район: с. Олександрівка

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Олександрівська - сіль

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здраствуйти мої дорогі родітілі. Я вам передаю чисно сердечний
прівєт Малої Каті Яці віті. Вопервих сообщаю отто что я пока
жива і здфова чиго і вам желаю уваший жизні. Я вашу открит
ку получила за яку очень благодарю я дужи і дужи рада була як
получила узнала які новості дома старайтися прядіть і на мене на мою долю. Я ту открытку получила 23 берез
живу я як і звисно постаромму як я описувала харчі як і звисно
Капуста і капуста все пока нічого. Тут зіми почти небуло уже
весна копають садять тепло гарно. Я вам писала скільки раз
пропишіть чи корова дома що в дома істи чи картоха є
общим пропишіть все подробно. Я вам послала 12 открітток і
парбці написала 2 открітки ядо в нічуть нічого передавайтк
дівчатам прівєт нашої Марії Яці Карпенкові Палці Єлєнкові
Мурі Черьонові всі дівчатам і хлопцям усім хай пешлуть мені
пона досвідання мої родсвінікі пропишіть що вітя Мала што чим занімается
яща чи вінскучив без мене чи ні крепко целую жду ответа як соловей лєта
31 Березня. пишіт які новості.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutach Marija

Кутах Марія
сумська область
Краснопільський р-он
с. Олександровка
Олександрівська с-рада

Postkarte
(Antwort)
Від/ріль до Німеччини
Ответ в Германию

Deutsche Dienstpost
Ukraine

2

An, Кому: Kutach Wanka.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Кутах Варвара

Absender: Kutash Warwka.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina.

Сумська область

Краснопольский р/н

село Александровка.

Григоренко Паша Кузмен

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Wengern - Ruhr

über - Witten.

Postkarte

253

DEUTSCHES REICH

A1

Здалекого краю мила посилаю вірні любимі подрузі нашої Кузьмі
Здрастуй дорога і вірна подруга наша. Розсіркині тебя обзнайомість
своєї маленькой открытков передаю свій чисто сердечний привет і
поздоровляю тебя з молодою жизнь желаю тобі правую руку і крепко
тебя цалую. Наша вічная подруго моя, передавай своєм привет. і моєм
рофсвінам мамаші, катерині і всі світі. Коли получиш открітку то пиши
мені письмо нам неможно письма писать тільки открітку а ти
і сама знаєш що на открітці скільки можно написать пиши у
письмі всі новості все подробно хто з ким гуля з ким та наша
гуляєш хто з ким гуля де у вас наша деревня у кого дя сами
що ти робиш з ким ти подружеш яна в тебе тепер подруга бяла
Паша скучила дужи без тебе. Я подружую сами душі із катерино
ю Катерина передав привет. Живу я харно нас живи зодуні у
одній комнаті 16 душ із нашого села у нас новостей нема погода
тепло і гарно ходим на работу укосинах робим мало станків робота
неважна робим із 8 часов вітра до 8 часов вечера у суботу робим до
3 часов неділя выходний. Вопервих моє открітки писать я кончаю
пишу открітку рука трясецця а перо гарячая кипить а немогу
тебя нема забить. передавай привет нашої єленкові шурі горбач
настї Карпенкові Марусі Шапуваловї нашої федотовні свасі і всі
рябинков всім дівчатам осталним передавай поклони. Гриші гарячу
новашу палоці мищі Гриші прощаваш Гриші Шапова всім остальним
здрасцвуй і передав привет Марія Кучма Марія новаленко і всі дівчата переда
юсь. Жду ответа как соловей лета жду і немочу дожда тьса
Паша 15 лютого 1943 року.

Absender: Kutach Warka
Надавець:
Отправитель:

Stanlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

605 -

Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Кутасс Марія

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица: Сумська область Краснопільський р-н село Олександровка

Kreis:
Повіт:
Район: Краснопільський р-н.

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ab

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здраствуйти мої дорогі родітілі Мамаша я вам передаю свій сердечний прівєт Мамі Каті Яці вірі. Я пока жива і здорова чиго і вам желаю у вашій жизні. Я получила із дому 2 открытку із дому всьо а вам послала цїлу 15 открыток. Я живу постарому дали ~~на~~ плаття і сорочки за 6 місяців заробили. Нам тут були святки 2 дні всього (були) неробили. Протисуйти які дома новості чєво ви січас робити чим занімаєтись чєво яша робила то вітя роби він мабуть мене із забув я його неприщувала який Є. чи городи копаєти чи корова дома все протисуйти продолжив закобільців. Погода тут гарна садять городи весна. Передаю прівєт Паші, Куз. Паші. Федотові Палії Єщенк Щурі Чер. Марусі Шапува (Щурі) Насті Карп. всім дівчатам хрищєм всім Матері Таткові Хрищеному. Пока досвідання ваша дочка Крепко цєлую Мамашу всіх. Жду ответу як соловей лета і не могу дождатоця. 27 квітня.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кутах (Варка.)
Марія.
Сумська область
Краснопільський р-н село
Александровка.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Durch Deutsche Dienstpo-
Ukraine

5

An, Кому: Кутах Варка.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Кутах Варвара

Absender: Kutash Warka.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager
Wenger - Rühr
über - Witten.

Кутах Варвара

Postkarte

6037

Україна

Сумська область

Краснопольский р/н

село Александровка,

Еменко. Пана. Ф.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй моя дорога подруча. Паша передаю тобі чисто сердечний
привет. Я живу і здорова чего і тебя желаю утьої молодої жизні
пишу листа рука трясеться акров гарячая кипить я не могу
тебя забить паша. Я живу гарно нас живи 30 душ у одній комнаті
10 душ із нашого села робим у Заводі коло станків работа
тяжожка робим із 6 часов утра до 6 часов вечера у суботу робим до
3 часов а неділя виходний гуляєм погода гарна. Тепло снігу нема
нам на видали деревяники і жатбінзони а більш нічого Новостий
у нас нема. Ми находимось коло Белгії там кілометра 2800 од
дому пропята машина завизла. Нужічого. Я тобі пишу открытку
а ти мені пиши письмо все подробно хто изроби що ти паша
робиш які новості в нашому селі до кого ти паша ходиш
надосвітники Паша прошу тебе пиши все подробно нестіснай
Паша скучно без родевіників без тебя без подруг без усіх
скучно. В дому написала в открытом а із дому нідного непалучи
ла і сама незнаю що тами чи вони нихочуть писать
чи можи нидоходять. Паша прошу передай мої родні Мамай
сестрі матері яші віні і своєм передай привет од мене лічно
передав катерина привет тобі іві дякта передалоть і ти паша
передай привет наші куз наші фершалші шурі черешові і всім
дівчатам ну і хлопцям пропущ паша Які новості хто зимі
гуля. Жили так паша Увідать прошу пиши письмо.
Писала 15/1943 лютого

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutach Wanka
Stahlwerk-Mark
Wenden

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

602

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6 7

WENDEN
24.3.44
über
WITTE

An, Кому: Кутах Иван

in:
куди:
куда: село Олександровка

Straße:
Вулаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район: Краснопольський р-н.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Сумська область.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здалекого краю листа посилаю од вашой дочки Рарі. Я по
нова жива і здорова чего і вам жилаю. Я вам свій передаю
чисно сердечний привет. Мамі Каті Яші Віті. Я получила із
дому открытку яка тільки рада була добре заспівала
тай цее яка нещясна вродилася. Нам в один день прішло
почти всім які тільки були раді. Оце у нас тай новості у
нас нема ніяких я додому написала в открытои аіз дому
получила одну ісе. Ми наробуту робим 12 часов я іщи нічого
свого не порвала чго ви мені кажити розирви обіяло воно мені
нещясни січас пока можи. Я вам писала прошшіть чи
корова дома яке у вас хазяйство дома чго яша роби чим
занімаєтьця а віті чго роби ави які ізвесно чим занімаєтьця
Погода тепло гарно. Ну нічого хай живуть хай свайби грають
Я пишу листа жду ответу як соловей лета Крепко цалую віх родних нещот
передавайте ві дівчатам привет рамі. Маші Марії Паші раз: на
26 березня. всім жлопцям. єдиненно;

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кутах Марія,

Сумська область
Краснопольський р-н.
село Олександровка

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

8

An, Кому: Kutach Warwara.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kulash Wanka

Ysmeinschaftslager
Wengern – Ruhr
Über – Witten.

Postkarte.

601

16.2.4
BO

Україна
Сумська область
Краснопольський р/н.
село Александровка.
Кутах Марії Митровні

H/0395

Здраствуйте мої дорогі родітілі Передаю вам свій чисто сірдечний
привіть Мамаші, Катерині ящі віті. Я пока жива і здорова чего і вам желаю
у вашій жизні. Я пишу 7 открытих а одвае Неполучила нідного
ай сама незнаю изо тани чиви не хочити писать чи можи недохода
ть. Ну нічого а явам пишу вас незабуваю. Нас живи 30 душ у одній
квартирі із нашого села 10 душ. Ми робим у заводі коло станків
робота ниважна. робим із 6 часов утра до 6 часов вечера. у суботу
до 4 часов неділя виходний гуляєм у нас переводчик є спеціяльний
нам перевода а тожи ми балакаєм нимців. Дають грошей за
місяць Марок 16 а то нам яшо місяць тут нільзя купить
нічого такого із одиней по магазінах повно всього мона купить
тани то гольнв то налчсто ото тани чипуху а такого нічого.
нам видали комбінзону деревашки як вистроємося на роботу.
на роботу близько ходить так як із хати до хліва. Новостей
у нас нема погода така тепло гарно. Ми находимось коло
Белгії значить так од долу 280 клм. Харчі такі дають 300
гр хліба 2 приварки з перва дужи було паганно а тепер привик
ли. Прописуйти які у вас новості что изо роды які у вас
розсказно прописуйти все подрабно. Я вам пишу открытое
а ви мені пишіть пісьма ми получили одну открытку
од сестри Черьонові Марія получила а так ми всі були дужи рад
ці у місяці отоодну получила ато ніхто николучив. Ивна досьвід
пожалуйста пришлайте предосіловіе привіт передає дочка Марія
і крепко цалує. Я вас мамаша цалую крепко.

Ukraina.

Сумська область

Краснопольський р/н

село Александровка

Kutash Марія М.

Postkarte.
(Rückantwort)

10

Gemeinschaftslager

Wenger - Rühr.

über - Witten.

Kutash Wanka.

H/0395

Кутах Варвара

Absender: Kutash Warka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager
Wenger - Ruhr
über - Witten.

Кутах Варя

Postkarte

600

Украина.

Сумська область

Краснопольский р/н

село Александровка.

Кутах Марія Митровна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастьуйте мої дорогі родні Мамаші од вашої
дочки Варі. Я вам передаю свій чисно сердечний
привет. Я пока жива і здорова того і вам желаю
вашої жизні. Я живу не далеко от франзії роблю
на заводі нас роби 30 душ всі коло станків робота
неважна живимо у одній комнаті із нашого села 10
душ пишу ва 7 открытку а од вас неполучила ні одного
й сама незнаю що така одна Марія Червогова
получила одні открытку а то ніхто неполучив
і Ми дуже були раді всі. такі дівчата карабучани
низяни і з гори тонька лосенова. Пиридавайти
всі дівчатам привет сусідам всем родним. пишу я
вам 2 открытки додому зразу і дівчатам написала
наші нузли і єшенкові по одні. пишіть мині просто
письма бо нам нерозігрішають писать мою тільки откр
пока досвідання ваша дочка. крепко цілую Мамашу.
сестричку Катю Яшу і Вітю. ни жидріться не за мною.
17/43 лютого. Кутак Валя.

Absender: Kutach Warka
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Stahlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft
Gemeinschaftslager

Postkarte
mit Antwort

25 b

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Григоренко Паші Кузьмі

in:
куди: с. Александровка
куда:

Straße:
Вулаця: Краснополський р-н
Улица:

Kreis:
Повіт: Сумська область.
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsam
Уряд пра
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здалекого краю листа посилаю свої любимі дорогі подрозі Паші.
Кузинчині. Пишу листа руна трепещеться а кров гарячая кипить я немо
гу тебя Паша забить. вопервих мое открытки собщаю что я пока жива
і здорова чего і тобі желаю у твої молоді цвітущі жизні. Я живу гарно нас
живи у одні комнаті зодуш ізнашого села 10 душ робим назаводі всі коло
станків работа неважна. Я написала додому 10 открыток ай одної неполучила і тобі
паша пишу другу открытку а од тебе неполучила ай сама незнаю щотаки. Яй паші
написала сестрові одну открытку. Ми получили Марусі Горбонося і Катя напчила і бери
дуже всі раді. Паша пиши які новості щоти робиш з ким ти подружуеш дечвас на кара бу
новому дівітки Які у вас дома новості які всякі новості. Пиши Паша мені частіші
пісьма дуже скучаю за тобой дуже часто сниця тилені. Поклонись рака тіпло гарно
Паша привіт передай привіт мої родині дівчата наші дорогі шкурі теть. паші сестрос.
нашій Карпенко Шкурі Марусі шановало всім дівчатам остальним хлопцям Мишії Грицу
Грицці всім остальним. Передає Катерина привіть тобі Паша. Крепко цілую жму праву рука
Паша. жаворонку нам соловей лета а серце жилає тебя Паша увідать. 5/43 года.
З кими ти паша гуляєш.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Григоренко Паша

Сумська область

Краснопольський р-н
с. Александровка,

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

13

An, Кому: Kutach Wanka,

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Stanlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft
Gemeinschaftslager

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУД[illegible]ТВЕННЫЙ [illegible]
Ф[illegible] Р-7615
О[illegible] 2
[illegible]ОННЫЙ № 940

Куда Кулах Марии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutach Marija

Stankwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

639

Postkarte
mit Antwort

Ab

6 6

DEUTSCHES REICH

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда писать латынскими буквами

Ukraine

An, Кому: Кутах Федосій

in:
куди: с. Олександрівка
куда:

Straße:
Вулаця: Красноп'ільський
Улица:

Kreis:
Повіт: район
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Сумська область.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Привіт. Батько: мотори і Галі і Кулі і кумові Галі Карати
Deutlich und auf den Linien schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пишіть ясно и только на линиях!
Усім вам дівчатам. А Галі коли буде як получить
открытка пущена 22) IIII · 1943 року Здраствуйти мої
родители мамаша Папаша сестра Галя. Я собщаю
що я жива і здорова того вам бажаю у вашому
житті я уже получила одну открытку і після
узнала що дома і що батько дома я дуже дуже
що батька ждала. як получила що Буш у нашому
Селі Марія то дуже журилася за батьком
мало ней снився сон що одирвався підбори
оди тужила то я зразу подумала що батька нема
дома. мало заплюю кажутся я жива і здорова
нам дали плаття і сорочки. уплет усе ціле
що здому брала. ній ходимо у комбинзони.
Галю тепери пишіть які новости що дома і слухай
матуні і батька і нехайій платя нетлати добро
й пособляй. тільки здоровя. мало вашей часто снится
і я дуже скучила бизвас уже хочется побачитеся

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Дорогий до Німеччини
Ответ в

Deutsche Feld-post
Ukraine

An, Кому:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Кутах Марія

Absender: Kutach Marija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wenger n Ruhr

über Witten

Gemeinschafts-Lager

Кутах Марія 3

Postkarte

Україна

Сумська область

Краснопільський р-н

село

Олександрівка

Кутаєс Федосій М.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Давно нічого мені Тато вам
можу писати Тато. А нам
тільки открытки Дано нехай
мати передуться і напишу
вона непособенце вона бідна.
Я уже [illegible] після [illegible] открытки
Кутах Марусь

Здраствуйте 14 [illegible] 97 р. родні Папаша мамаш
сестра Галя Я сообщяю що я жива і
здорова я ще неполучила открытки
марусі Червонова получила і здому
открытку ми були раді як получили
открытку ми узнали що дівчата
дома усі ми узнали що дома у нашо
нежуратуя будуприїду я жива
мама пісторно багато бачила
у него тут багато дівчати не тіли
ми дужи дужи багато із пушкрой
і бранзьки вчас 4-5 однас живуть
ну ми сайи 30 дів. усілі. ти у город
а свойх немаєдало девоних тути
Гелайш багато живе ми уведемо
здвато девчати. мало не плачити
неяжуть я жива Жени нечого
не тилюбе ми тути багато нежуть
а Галу заставляйте хай посля
робити. пали харчі і чого 2 рази
привариває 30 р. а наутро кочвий
напиждити. 150 гм масла 400 грам сахар
напиждити дають. ну жити мало
тути Погода тепло годімо у кухах
та у павязках спіу нема два дні лижал
сніг. тай постав. Привети Папашу
Мамаш сестри Галі у сім сусідам
дівчати і Кулі мой Куда маруся

Absender: Kulach Maria

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stahlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft
Wengern-Ruhr

643

Gemeinschaftslager

Postkarte
mit Antwortkarte

WENGERN (RUHR) 3 4.1.43 über WITTEN

6 6 DEUTSCHES REICH

Durch Deutsche Dienstpost

Ukraine

Sumska Gebiet
Сумська область
Krasnopilskij r-n
Краснопільський р-н
Bezirk
село Александровка

Кулах Ребеций М.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Alexandrowka

Пісмо писала 3) 1943 січня Здраствуй мой родитили
Папаша і мамаша сестра Галя у перші сроках мого пісма
я собіщяю шоя жива і здорова того вами желаю я
нахождея у самі Германій у селі на угороди
роблю узаводи. я вами послала уже трое одно
пісмо і дві откритки а полущати неполучили ни одно
ни недойшли ни ви не писали. Ми Різдво с стричами
Горна три дни празнували: Новий Год тожа три дни
Гуляли у тухлах і полвязках було тепло А жи
вецтва мало долга зіма а тута тепло Жароботу ходати
недалеко як і [redacted] до хліва. Близко ходимо у комбизонах,
робота не дуже важка робимо усі дівавчата у одному
заводи 70 дівчат. Облиці нежуритеся наши Горно як получити
по пишіт як дала Ж живите шо дома єст чи дівчата
і Жали після нас. Чи долга Галіна тилки базвас скучила
Привети у сім дівчатам Які долга і стилят досвидання
Привети папаш мамаш
Галі жду ответу. Отпеседіте усі [redacted] я живет
Кутах. Магус 8

Absender: Kutach
Fedosiu

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна
Сумська область
Краснопільський р-н
село Олександрівка

Postkarte
(Antwortkarte)

6 6 DEUTSCHES REICH

5

Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

Kutach Marija

Stahlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft
Wengern-Ruhr

Gemeinschaftslager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender;
Надавець:
Отправитель: Kutacho Marija

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Stanlwerk Mark Wengern
Aktiengesellschaft

6447

Postkarte
mit Antwort

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

An, Кому: Кутах Федосій

in:
куди:
куда: село Олександрівка

Straße:
Вулаця:
Улица: Краснопільський р-н

Kreis:
Повіт:
Район: Сумська область

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Галу пишіть усі новості. Напишіть Самійла може
ви були то напиши хто приїхав
31/III-1942 року. Добрий день мої родителі Папаша
мамаша Галя я собщаю що я живу здорова
на сегодняшній ден. Я вашу откритку получила
за котору вам благадару ми як прочитали
ваши откритки то узрадились що узнали
що вижили. по моя жизетти як і звесно
я вам писала. робимо 12 часови по нічого
жильи будемо то повернимося як покінчиться
війна мамо нежурнитися і неплачити воно
непосовется. Я тіпу пропогобу нетло зіми
нема сніг був два дні мороз ів небуло здорового
були маленки штук 5 усього. ми ходимо у туфлях та уповя
і зіми не було уже весна уже дерево позпукує
стили довидня передайте Кулі. Галі Паєві
Галу пишіть усе що дома ви пеші часто снится
тишіть може куля про сосєд то напишіть
хто приїхав і здолому. Який навоти у сестрички

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кивач Геолозій

Сумська область
Краснопільський район
село Олександрівка

Postkarte
(Antwort)
Відповідь
Ответ

Durch Deutsche Dienstpost
Ukraine

7

An, Кому: Кивач Марія

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Absender: Kutach Marija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wengern - Ruhr
über Witten
Gemeinschaftslager

[redacted] пишу цього листа на адрес вище написаний.

Кутах Марія

Postkarte

Україна

Сумська область

Краснопільський район

с. Олександрівка

Пащенко Галі Петровні.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прийми від подруги моєї
ізвісної Ягнов'єнко.

Здраствуй моя 15/II-43 рік.
Подруга Галя.
Галя я собщаю що я жива і здорова
того тобі желаю у твоєму молодому
житті Галю я у самій Германії
у селі Венгер нас зодівають
у одному хлопчику. Наробутивці
усі умієт і пізаєт по ліксан. а ти
в незнаємо де вони Галю живуть
нічого ну тільки скучно без дому.
ну нічого Галю опиши еще дома
робиться опиши які новості хто
умер чи оженився і народився
ну опиши усе мені Галю я прошу
тебе пиши мені [redacted] Київо
недалеко одна я живу 12 із пушкар
ної дівчата із бранцузівок 4 дівчат
ми до їх у гості ізделю вони
одна 5 кіл Пушкарь а бранцузки
4 кіми зосодимо до їх Галю робимо
у заводи 12-часов робота нєважитал
Моно робити вмести у сій у одному
Заводи в завод жилизо у нічого
Живи будемо то вертнос Галю част
часто тебе згадую Галю скувно без тебе
Галю пиши уся новост цо в селі хто
тшиов ізнай зтим довідати Привети
усім. усім. дівчата як дома

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible] Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АР[illegible]
Фон[illegible] Р-7615
Опись № 2
Архивный № 941

Куда Кутовая Галина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender: Kutowa Halina
Надавець:
Отправитель:

HARTWIG & VOGEL

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Dresden A 1

Пущено одкритку 24/VI одкритки од вашої дочки Галі до своєї рідної Маточки Братиків і сестриць драстуйте мої родитиї перш за все сім писать спішу прядать свої чистосердечний скучаючий з далекого краю дочерський привет і желаю всего найкращого вашої тичї

3877

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH
6 6

DRESDEN A 1
26.8.43

An, Кому: Кутовій Цецїлії

in: Україна
куди:
куда:

Straße: рогч Pidoprihari
Вулаця:
Улица:

Kreis: Lchtepiwzkie
Повіт:
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet: Lutzka VI
Область:

Arbeitsamt: Dawcenkiwzka
Уряд праці:
Бюро труда:

1

Мамо не журіться я тут хочу нічого есть що в дітинстві все те що зараз бачу все чудове

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамо я вам повідомляю що я живий здоровий того й вам бажаю. Мамо жити мині харашо нас тут на фабриці 3 дні їсти дають 4 рази в день робота харошо так що мамо не журіться мині жити харашо. Мамо я вам повідомляю що я вашим пісьом получила 2 открытку а я вам послала без цього а ви мині нетишите чі ви просто забули не пишите. Мамо ви а би знали як я без вас скучила як хочіться вас побачить. Мамо так що я вас прошу вишліть фотографію а хоч на карточку подивлюся і тоді мині повеселіє і я вам вишлю то подивитись яка я в германії. Мама я вас прошу пишіть ответ пишіть новості які у вас пишіть як там у вас хазяйство Мамо і ще я вас прошу що як буде од мене посилка або письмо то вишліть адрес куди хапєт вам посилка

Мамо шифруйтесь вести родичам потом

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kutowa Halina

HARTWIG & VOGEL
Dresden A 1

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд Р-7615
Опись № 2
Архивный № 942

Куда Кутовая Лидия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нач.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кутової Лідії.

Schwientochlowitz Oberschl.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Ostlager „Erika"

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

15.8.43.-2

15.8.43.-20

DEUTSCHES REICH

SCHLE

An, Кому: Бабій Аполлонії

in: Україна
куди:
куда:
Straße: Зеленева № 21
Вулаця:
Улица:
Kreis: Біловоля
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Зимяка
Область:
Arbeitsamt: Біловоле
Уряд праці:
Бюро труда:

3/VIII-43г. Лист де родних від Ваших дітей меня і мужа. Среди Вопервих срохах нашего листа сообщаем что ми получили вашего листа - і посилку за которе очень-очень ми благодарим что вы нас незабываете её тоже благуетесь онае, (нас. пис. так) получ. посилку. Мапусе рідненько яка я рада що ви живи все потому я довго не писала что ожид. посилку получ. 5/VIII-43г.

Мама я долго не писала хотя вопрос который вчера мне и такие письмо не писал только маленькие письмо.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!
мама на письмо я получила от вас (писем) пишу вам
теперь дорогие мои родители как мне жалко что вы пишите
что вы хорошо живете вдали вас но только мы с Гр. жалеем
что поехали от вас. Мамочко родная берегите хоть много
братика Колечку который очень хорошо нянюй проводил
жизнь, когда попадется он то он тоже узнает всех родных
но теперь он никогда не увидит меня и пускай не ожидает
меня мне только очень хочется увидеть вас и всё, что
он меня непослушал Коля что я ему говорила пойди по воду
теперь я отпишу что у нас за здоровья, можешь хорошо с Федей
Мамусю мое здоровье вы знаете Изредка бывает схватки ну
то ничего мама и папа пишите мне ваши здоровья всех.
работали на заводе я на вагонах он на печах тяжко, а теперь
я отпишу что я розтратилась с бараками ост. одела и все.
мамусю пишите как мое все живут. скажите чей умер отец
с герм. и долго, чтоб я верила. с тяжелым сижу за столом, не
писать. Целую всех-всех, крепко обнимаю ваша

2

Absender:
Надавець:
Отправитель: Bublik Ivanaja
Ukraina
Belopole Sumskaja
Zagrebelie № 21

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kutowoi Vielii
Lager ost, Erika № 6 XII

Schwientochlowitz Oberschl.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager „Erika“

Schwientochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika"

№ 6742

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду прати писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Zimbal Ivan.

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця: Kościuszki № 13
Улица:
Kreis:
Повіт: St. Belopolje.
Район:
Dienstpost-
amt oder
Ort:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

25/VIII 43 г. Добрий день моя дорог. сестр. Наця Вася, Люда Леня и родние и знакомие спишу я этом что ми живи здорови работ. оба федя работ. на три смени, а на 2, а саме больше на ног. раз у неделю сплю, а то кодень сп. Наця з муж. у цех. живем, жильи вобще нама ничого, только очень тяжіко вспомнить дом. работа у цеху легка по своей болезни вобилась, а он правда робит тяжко та ще ушко пальци що теперь остались навсегда так.

Наця ти пиши скорей ответ а то недоседусь говорю чтоб все писали
письма нам можно лишь два раза на месяц.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!
бистрей пишыть адрес правельный мой, дайте скорее ответ
на правой руке, то ему теперь еще тяжеле чепать лапатой водили наця
х дома такой работи непожимала й незнала ну теперь неда терпеть
все работу и жизнь, наця пропала моя молодость забилса себи
головку, наця родная зачем я так изробилса сытовольно что мне вдам
быть плохо дак-нем погналась зачем добрили и теперь что самой
хотела б. и что.б ти меня увидилса а я вас, какая я б рада бирабб,
наця родная передай мами и поцилуй ей в ручки, что они меня
незабили и передали мне посилку все целое все в порядке наця
ти узнай адрес чей небудь хоть Гр. або Лени, да и напишу, чи
еще я жива, наця мое здоровя только годиться пойти не ваде,
но теперь наверно недоседусь я невем, неда в Сибирке и здесь
отдихать будд в чужом краю, так-еще я недумал щоб я дома
была недоседусь і не вигляджуйте, я дамой неприеду, наця то:
человек знает-и болеет теперь самцой нему я мешала, пускай болеет я
мешать зеравно, передаю рока горячи привет прошу необижаться нам же пужат
теперь я будд реже писать так-как я живу не нашлась погному
время. етим досвид. пишыте ответ бистрей.

4

Absender:
Надавець:
Отправитель: Zimbal Iwan
Jumska obl.
Kosciuszki № 13
st. Belopolle.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kotowa Zigija
Lager ost „Erika"
№ 6242.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel: Schwientochlowitz Oberschl.
Ostlager „Erika"

СУМСКОЙ ОБЛ... И
ГОСУ... АРХ...
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 943

Куда Куйченко Галина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Кутченко Ольга
Украина
село Орлиевка
район Бурынский
область Сумская
станция Бутавево

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH

ARBEITSAMT MIR
10.8.43

An, Кому: Kutschenko Olga

in:
куди:
куда: Украина

Straße:
Вулаця:
Улица: Orlivka

Kreis:
Повіт:
Район: Burynskij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumskaj

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Rylsk.

Оля прими мені фото карточку свою або брата
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25 августа часрока открытка от сестра Гольі
Добрі Дєнь или вечирь дорогая моя сестра
оля и мама и невістка катя сестріці шура
и маруся небожатка и брятюк баня и передаю
усім родним и и сусідам и подругам усім поникоу
поклону Оля тепер я тобі повідомляю отом
що я получила твою открітку 17 августа и ту
що писали ізтакого тоже получила тіцо писаю
умаю місяці закотору я очен благадеру Оля
як получіла по заслозами не спала буков. оля
а шуруся и плачу обдомівки що як ви живе
без брата ивана плохо или хардно сестричкоти
пишем що за лагер лагер із рубленій ідоми
Укомнатах 29 голові а улагері 390 голівік и стем
досвідання Оля мені прислав книжка гнаткіб
пісемо и із барочка окрімова оля и ще якупила коїи
[illegible] [illegible] и кущі и плаття и

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 944

Куда Кухно Владимир

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: Кухно Владимир

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Если получил это письмо
ответ пишите просто
пишите Я выслал
тебе четыре
письма Пиши просто
Я добавлю что
тебе надо будет писать
что мы Я вышлю
5 штук. А ответь
когда и что написали
только отпиши надо

Postkarte
mit Zurück

Украина
Кухно Приска
Gebiet Sumy
Kreis Z-Dolina
Dorf Panasivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено 1948 / 5 Авг
Письмо от Владимира и Нины Добрый день мой
родимый Маманя Александры Прасковьи Галина
Кирилловна вам в свою наш красивое Женя
я тоже жив здоров работаю пока положение
политическое Пользуюсь в письме Ко мороки
домой шлю фотку а работа моя на лесозаводе
у Анатолия ухожайка а в лесу болоты
Анатолий с Ниной живут в одной комнате в
общежитии с Журавлями Маманя мой родимый
если получите телеграмму ответ должны
прислать наш адрес Женя с нами до свидания
остаюсь жив здоров Владимир Передайте
поздравления и скоро приеду я вам купил
подарки купил брюки Пальто

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 945

Куда Кухно Федор

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: An. Kuchna Fedor
6. Ost-Bataillon
1/Regen
Ks. Köslin
Pommern

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день моїй родині.
Як ви там проживаєте
я живу здоров чого і
вам найкращого бажаю.
я Тата живі в Германії
в городі Кюслін в одного
пана в міла Остенайна
живу тут я як найлутше
все то плого що я

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH
KÖSLIN 2
6.9.43-11

An, Кому: Kuchna Fedor

in:
куди: Ukraina
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Zmiivka Oblast
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Romenska Okolica
Arbeitsamt:
Уряд праці: I-Podolinski Rajon
Бюро труда: Gub Makarski.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не попався в листі із своїм братом Андрієм.
я живу тут добре дають на день 5 раз їсти.
я тут роблю Корови пасу 14 штук, тій вечерую і
цо инше роблю. мого пана забрали на войну то
ми сами хозяйнуем тепер. Ви пана як прийде моя
открытка то ви дайти мені ответ. Жаништь
чи з хлопців ніхто не прийшов чи Маньки не
забрали в германію чи мати живо. все напиши
ть ві вали новості, в цому сили де я живу
один із московського та один із зеленого яру із
наших хлопців нима нікого десь ни далеко
але я не бачу їх, ві вечерняки в городі
Кизлині ві по панах роблять. Придавайте
привіт хлопцям і дівчатам Жукно Федір

10/XII-43 р.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 946

Куда Куц Николав

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Nikolei Kutz
Назавець:
Отправитель: Rehwalde
Ks. Graudenz
Ostpr.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
b. St. Form 6

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда писать латинскими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Maria Kisiel

in: Samliczy
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis: Korschow
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Lobaczy
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Kochanie Matko i Mamy
Ojciec i Matki i całe
Moja Siostra, dowiadujcie
Moja o Matki i radujcie dom
Zdrowie i Mój najlepsze
Bóg dobre tylko Jezus
Ojciec i Matki i całe
Zdrowie

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу листівку. дня 12.2. 43. р. Добрідень
дорогая Марусю. Я повідомляю в перших моїх
словах, що я жива і здорова пока, а дальше незна-
ю як буде. і скільки я листів посилала і от-
вета не маю. жаль тобі за мене. бо я
за тебе і за діти не забула і не забуду. на жадну
[illegible] на пам'ятку 23 літньої [illegible]
[illegible] в [illegible] і не журись за мною. пока не
[illegible] на бога і [illegible] в [illegible]
[illegible] і [illegible] може тобі послати в пер-
ших працювала [illegible], а тепер на господарці, на-
[illegible] Коней [illegible] Корови, і [illegible]
все поробити, і прошу тебе як наскоріше отпи-
[illegible] до [illegible] оставайся здорова і
Анатолій і Володя і всі добрі люди Миколай [illegible]

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 947

Куда Куц Прасковея

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kuz Pascha

Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2495

Postkarte
mit Antwortkarte

Kuz Konistrat
Ukraine
D. Smeloje
Kr. Smeloje
Gebiet Sumy
Arbeitsamt Romny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25 ІІ серпня

Добрий день мої рідненькі. Таточку і мамочко і братіку Толя я вам передаю свій щиросердечний привет і бажаю, щоб у вас найкращого у вашій жизні. Я пока жива і здорова того і вам бажаю, тоточку і мамочко і братіку того вислі нетямлите чіл не получаю. Ті ви просіпіс і забуди, а я вас незабуду. Я робила там усій робила. Ми стіпали усі успіти. Я вам повласи, дві фотографій як мо получите там пропишіт, пропишіт єпісьми ви будете получали відритки. Я одно получила десять відриток за девять місяців. Усіпе ще чіл пока усе. Там що замною пепригітка. Новості у нас тут новесні Жрегерло Галя померла. Робили їй операцію апендіцін і вона 25 июня померла. Я переписуюся з Миколайком і Олею, тоточку і мамочко і братіку пишіть мені як вигляє проживаєте. Яка у вас там погода і ми, новості. Мамочко мені уже як борщу хочіся так незнаю і єк і всього дуже хочіся і за вами дуже скучаю. Стіпи досвідання цілую вас кріпко безщотко раз передавайте привет усім рода

2

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Kurz Pascha

.....

.....

Ostarbeiterlager Kranich III
Düsseldorf - Benrath

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible] Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фон Р-7615
Опись № 2
Архивный № 948

Куда Кущай Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На з[illegible]

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Анна Кизгаі
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager
der Firma Gemeinert & Co.
Christianstadt/Bober

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Кузай Аина

CHRISTIANSTADT (BOBER) 18.3.43-16
6

An, Кому: Мария Кизгаі

in: Украіна
куди:
куда:
Straße: Дочь Сиснга
Вулаця:
Улица: Ахтырского р-на
Kreis: Achtyrskii Rajon
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Sumskaja Gebiet.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Привіт з Германії !!!

Доброго здоров'я мамаиці, Муся, Галя, Вера і Васінька Мамінька, я Вам не так давно вше послала открит-ку, а зараз пишу знову і виполняю ваше важання, а самие-це высилаю фото. Правда хоч і не хороше, но лучшого не могу. Ви ме-ні ізвініть помаиуста,

що не підписую бо не можна, а я додержуюсь правил, щоб Ви могли получить. Зараз пишу і Мамі открытку, прошу неділю послала Галі Ніємь і дядї С. Вам виношу Велику благодарність за те, що Ви мені пишете частенько листи з яких я знаю хоч коротенько Вашу жизнь. Я від Вас получила 14 пісьмо. Вам правда писала я безщотно. Як неділї так і виходе два пісьма з моїх рук, але Ви мабудь всих не одержуете. Дарма що я в чужі сторони, но новостей маю багато, але що ж...!? До сьогоднішнього дня я живу по-старому їсти є що, ходить є в чому, гулять досить часу. А дуже скучаю за домом. часто думаю: Який уже тато Вася, Вера, Галя словно всі. Мабудь дуже змінились за рік? Ой! хоч би скорій додому. Коли получите открітку, то напишіть, конечно лучше коли написали пісьмо і опишіть ви як Ви готуєтесь до зими. Чи є що їсти і в чому ходіть. До свідання. Всім родичам і сусідам шлю вітт. Ваша Галя. 16/VII-43р.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пишіть виразно і тільки на лініях! Пишіть ясно и только на линиях!

2

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Anna Kuzai

Gemeinert CO

Hermangöringstr. 25

Christianstadt a/m Bober

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф. Р-7615
Оп. 2
Архивный № 949

Куда Кущенко Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

1

Absender: Кузенко Александра
Лагерь шпалерное
Гитлеровский Рейх

Postkarte
mit Antwortkarte

Deutsches Reich

DEUTSCHES REICH

Тимской области
Тихорецкий район
Рязанского сельсовета
село рязанка
Задериной Анастасии

Тимской области
Тихорецкий район
Тимянского сельсовета
улица тимянка
Задериной Анастасии

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

нет ничего только то что
я тебе писала письмо я
ещё получила открытку
писала твоя невестка
Ирине жене Шуре
невестке и тебе кого
пишу что ету открытку
мне недед прислали
Ирине ничего я
напишу Ирине пришлю
тебе только напишет
открытку невестке
пришли мне
тебе Зуденко
Алексеевне Алексе-
евне жену отвечу
сего дня

Чудесное открытие 28/3

Задержал случайно время письмо я тебе
Тридцать недолго я думал не сейчас но было
Здравствуй
Ждет передано
Настоящее
Германию что окончательно
дорогая Золовочка если граждане доме
то на этом если граждане нету
доме то если вы знаете где он то
напишите мне в театре настоящее
передайте привет моему мужу граждане
что я вышла и германию дорогая
золовочке его горячо только много
если нужно чтобы сторона дорогая золовочка
вашу родину потому что граждане
подарки ее домой от всей души
желаю быть дорогая настоящее
только случайно потому что девушки
получено письмо мое недавно
где они теперь не допускают
дорогая Золовочка настоящее
слишком хотя одно письмо
или хорошо я очень вы живете
письмо дорогая настоящее
открытку настоящее
вторая ему же написано тебе то
тем чтобы где читать открытке
напишу нашей открытке
полностью тебе открытке
а театре пишу. а театре нужно
письмо настоящее пошлите
написано письмо привет и твоим
нашу дружбу твоей жизни
привет всем

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Kuzenko Alexzandra

Lager Winterbecke

Gummerzbach R.hld

Wohnlagerverwaltung

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Winterbecke

Gummersbach/Rhld.

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 950

Куда Кущенко Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender: Kuzenko Iwan
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Schwan
Wittenberg Lutherstadt
Poststrasse 39

10/II-43р Добрий день
папаша і мамаша і
сестра Галя перш
чим писати вам цього
листа то дозволіте
привітати вам свій
щиро-сердечний гарячий
привіт, папаша я
пока живь здоров того
і вам желаю в вам
і жизні.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

AP

10.9.43-18

6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ukraine Kuzenko Karpo

куди:
куда:
Вулиця:
Улица: Gemeindewirdschaft Pomirki Dorf Wassiljowka

Kreis:
Повіт:
Район: Stepowka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumy

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

папаша я живу так дей жив робило так дей робив все йде по старому. папаша я
з писую з нагтею здядьковою Семеновою
то вона пише що її харашо вона пише
що получила здаму дві открытки а
я получив від вас тільки одну 17/VIII-47р
за яку вам дуже і дуже дякую що я
вам послав уже 6 по низнаю чі вы получа
ли чі ні. папаша вы пишіте мог я
вислав вам фотокарточку ну міде з
фотографірувати ся. ви пишіте що узяв
Сивак Микола мій адрес що я від вас
не получав, папаша як що можна то
вышлите посилку. з тем досвідання
пришлавайте вы и родитам і знакомы
привет хлопцям і дівчатам, жду отвед

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Kiszenko Iwan

Ort
Lage
Firm
Sten

Wittenberg (Lutherstadt)
Deutschland
Lager „Schwan"

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУД
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 951

Куда Куценко Николав

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Nikolaj Kuzenko

Landsberg (Warthe)
Lagerstrasse
Schliessfach 109
1402

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Обер-Командо Сев. Вед.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Tichon Kuzenko

in: Korowinzi
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis: Rotny
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumy
Область:
Arbeitsamt: Rotny
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraine

LANDSBERG (WARTHE) 12

Куцуєва Окрешка 6/VIII-43 р.
Куцуєва Окрешка від свого сина Куцуєва Ніколая.
Добрий день Татанька ви Мамаша і всі мої родачі передаю я вам по сучасному привету Ну тепер Мамаша живу я на ка косгараду Новостіб. У нас Минуло, Ну ото Сам іде добро.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Работаю я, де і работав, хоча у одних лагерях і
одні фабрики тільки фанерку стругаємо ли ще др.
Работать тепер дуже і дуже є і єсти одінаково.
Ісьом получаю багато одьожних людей ну.
Од Галькі іще нікого нолучав. Тільки Наташа чи ізала.
Галінах що чого Наташа не пиридали небайсь.
Бо знаєш як тут із їжою а з Наташкою так
Карась на день півторі читерет і то так одиначуть.
Одадуть а другий ні. Ну ліґкого Наташа я знаю
куда вам більше досади чи мені ну ліґкого лазуревим
Ну Наташа неприживать прийдется трудно а можеш
ті і перезимувать по другим городах такі дожді
ідуть що нидаліть работать Берлін так у нима тіїгодьні
ну скоро і до нас черга дойде. Ну досвідяній Наташа
Вичиташа і всі уваї продиктій. Наташа іще
раз Всевідяній вам сини Женьок за мной нидізшайть

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Tichon Kuzenko
Korowinzi Romny
Sumy

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Nikolaj Kuzenko

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Landsberg (Warthe)
Lager Kesselstraße
Schließfach 108

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolaj
Kuzenko

Landsberg (Warthe)
Lager Kesselstraße
Schließfach 108

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Гасподи Кузенко

in:
куди:
куда:

Zurück

Straße:
Вулаця:
Улица:

Romny

Kreis:
Повіт:
Район:

Sumy

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:

Romny

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Добрый день Папаша і Мамаша
Кузенка Ніколая і посилаю до Вас
родителъ Папаші і Мамаші
ідо сестер і Брата Вашего сина
Добрый день Папаша і Ма-
мамаша передаю я вам
Скучай і Жаждый привет
і еще пиридавайтми всем
ижкий і знакомим.

Тепер тапана я вам сповіщаю, що я получив
дві откритки разом за 15 і 28 числа і я получив
зобіх тр. Дуже благодарю папана і ви (папаня
бо писали папаня, що поїхали Галька до ни-
мечини то нічого низробити, я знаю, що нам
на україні нема нічого. Тільки свого папана
що, ви не шкодували хоч табаку, тут у
Германії мають прислать яку хоч по-
силку. Здругих областех получають посилки з до-
му, ну нашої об. тягнуть Тепер папана ви пи-
шіть своєму я ходжу, що, папаня, я писав, що
за мною небіспокойтесь пока тячий виходжу.
а про обувку що у листи і дові самоги
пишать бо вони тут минуткі. Тепер папаня
зодним вільно тільки Воскресенія іде дапить чого Марусь

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправно! тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

4

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Tichon Kuzemo
Korowkiwzi Romny
Sumy

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Nikolay Kuzemko

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Landsberg (Warthe)
Lager Kesselstraße
Schließfach 108

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОС
Фон Р-7615
Опись 2
Дело № 952

Куда Кущенко Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2

Absender: Кузенко Петро и др
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Bolzenburg/Elbe
Elbberg

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH 6

BOLZENBURG (ELBE) BERG 22.6.43 13

Кузенко Степан

An, Кому: Кузенко Іване

in: Низове
куди: Dorf Nisowe
куда: ул. Николаенко.
Straße: Nikolajenka
Вулаця: Хотынецкий
Улица: Chotinskij
Kreis: Повіт: Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Область: Sumskaja
Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда: Sumi

Привітайте привет тому хто тільки мене знає. Матірки если писати смуть дівчата пісьма хай передають од нас привет. Нам тут пока ище нічого, а як там вам у нас окопів не фотог. так що фоток. умене нимая бумаг бы більше дак ні де. Пока даєвідання. Кузенко

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий ден мої дорогіе родітелі, тата мама, братя сестри і все остальніе. Во первих словах моєво ответа я вам сообщаю оточ що я пока здоров ~~тово~~ того й вам желаю. Вашу открытку я получив 1/VI-43 р. за все время одну. Ви пишите що я не прописав де Павло. Ми с Павлом умісті із двому їздами і січас умісті. Із Миколаївки Михайло Воденні із участка Ковалеві Володька і Михайло, от де наші дівчата ми незнаємо. А нас тут багато своїх хлопців. із Кокуратівки багато хлопців із Жопиганівки один, Ви мені напишіть дівчачій адрес. Мені дуже і дуже жалко моїх родітелів. Шлю вам свої далеко-странніх сердешний привет.

Получено 6/VII-43 р.

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kuzenko Petro

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 953

Куда Кученко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutzenko Katharine
Ost. Arb. 25 Kutzenko Katharine
4923 24/18
Lrarley 6/S

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH 6 29.7.43 18

An, Кому: Kotzenko Polagie

in: Smiska Kreis
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis: Trostjanetzki
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Büjmer
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Ukraine
Уряд праці:
Бюро труда:

полю свій чужан Федю
напиши полю чого любі не пишеш
Чи не такою вона кажнидень по
Це що нам ідуть а їні яще
тілка 2 листа получила
Я дуже рада як получила
твого пололиста незнала
як його і прочитать як прий
мені писать а я ч
шло сюду було
З зміні робит досвідання
полю писала твоя сестричка
нать чімую крепко полю пиши
поскарей листа

29 Липня 1943 року получила твоє
Добрий день сестричка от поле письмо 27 лип
шлю тобі сумний привет і бажаю тобі якнайкраще
увіті прожити тиши сестричко поле як ти
там проживаєш пиши чі ходеш до папаші чіні
ти написала мені VII 1943р ти пишеш щотіль
ки одно одяжне получила а то тих біба ти нечитал
а хто їх писав щоти кажеш нашою долю випало одно
після прийшло тобі вруки а хто їм писав ну пока я
жива і здорова того і тобі желаю сестричка поле
якнайкраще прожити своїм мужиком Федею ти
пишеш на які я роботі я роблю назаводі возим вагон
ітки завод оксицука село шарлой город бойтек ну досві
данна передаю всим Родителям понизкоту поклону
папаші мамаші васі улі васі мити і тобі сестрамки
і всим близким і далеким сусідам

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kutzenko Pelagie
Iwnisk.
Bezirk
Trostjanetz.
Ukraine

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

№ 25.
An, Кому: Kutzenko Katarina

Ost Arb. 492324/18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Scharley 6/5.

Komm

СУМСКОЙ ОБЛ... Й
ГОСУ... ...ТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 954

Куда Кучеренко Анна

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: Анна Литвиненко
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Postkarte Україна.
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Фаєна Литвиненко

in:
куди:
куда: П-ґіґоватка
Straße:
Вулаця: Wilson 118
Улица:
Kreis:
Повіт: Красноріцького
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Литвіка.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здраствуйте мамаша сестри
уз Дуня. Мамаша пишу
листа вегодом 11 четвер
дуже тяжко мені сегодня
на сердці і я решила на-
писати листа. Цілий
день мила сльозки тогиму
вам ізвесно би дольжні
знати то ми далеко від
вас і страстно грусті-
но. Мамусічка плачу і

про вас кожну мінуту спомнано не проходить
ні дна минута, щоб я проваж забула своїму
заплачу та з ним лягаю спати. Мамусічка
"може то бог скоро я побачу вас". Мамусічка моя
вірна і рідна на тішить як ви живите на Україні
чим ви свіжене, спаните мені дуже жалько
но я більше не зробила так ви дальші
прохатіте мені може більше не приеду
до вас так щоб ви не спомінали плохо
прохмене. Мамаша я жаву так собі но одно
плохо, що я чуствую своє здоров'я плохо.
Но нічєвд я вибуждаю і слова буду так
я мала похудала на 10 кг. Но Мамаша кре-
пко вас цілую і бажаю найлутших успіхів
у вашій жазні но не забувати про свою Галічку.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Linien weder zu dünn noch zu dick!

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Anna Kutscherenko

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraïne.
Kyrepenko
Kutscherenko Natalia.
Sumska oblast
N - Sumskaya
Selo N - Sirowatska

uliza Wihon.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист из Германії до рідної Укр.

Здравствуйте мои все друзя и моя Любыма сестрицуя Даша! Даша написала я до вас 20 листов но від тебе ни одного слова не получила тогиму! Хотя бы ти написала одно слово як проходи жизд на Украини. Даша!!! Описуй вси новости як проходить твоя жизд и моей мамуси, рідненькой. Даша моя жизд проходить, ти дольжна сама знать. Живу я в Лагері, работаю на фабрици. Не сказати що я жу ліжко моя не особено хорошо. Даша!!! Мени ос. ость знать вси як есть измени на Украини чи можес за 10 місяци нема ни якои. Даша!!! напиши чи від Наді? Ідуть листи ни. як ідуть по нашиці адрес, и ти напиши хотя на 10 листів одно и то я буду рада. До свідания - умную крепко тебя и всех друзей Мамусю нескилько раз. Жду ответа Ваша дочка Анна Кулаченко.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Ost-Arbeitslager des Betriebes
Nationale Radiator Ges. m. b.
Nord [illegible]

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУ[illegible]
Фон[illegible] Р-7615
Опись [illegible] 2
Архивный № 955

Куда Кучеренко Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: ANTON KETELE
HOLZWARENFABRIK
Wien, XXV. Brunnerstr. 13

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kutsherenko Basil

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Здравствуйте
дорогие родные
В первых строках
своей открытки
сообщаю Вам, что я
и мои товарищ Юрий
Находимся в австрии
в городе Вена

Ab

Postkart
mit Antwortkarte

608

Ukrain

gebit Summi stadt
Krasnopol dorf Krasno-
pieja zym-strasche.
Kutsherenko Orina

Куперенко
Орина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Люка при всем своем здоровьи
обеспечены всем, живем хорошо
Пишите нам письма на адрес что
напечатанный в верху пишите
как живете кто осталса дома
с ребят. Передавайте всем зна-
комым привет. Привет Ваш
Остаюсь Ваш сын Вас.

Absender: .....

.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkart

(Antwortkarte)

2

Anton Ketele

Holzspielzeugfabrik

Wien 25 – Liesing

Brunnerstraße Nr. 12 – 16

.....

.....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 956

Куда Кучеренко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л

Absender: Кнтзенко
Надавець: Наталія.
Отправитель: Київ Жанкегоманз
Е Шкіл-5

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Лист з германії 31/VIII-43р.

Від вашої дочки Кучеренко
Наталі фараловкої до родимої
матушки Митровкої
розлукіте мені з вами
поздравствувать. Добрий
день ілі вечор дорогие
родимє я первую вашу
открытку получила
2/VIII-43р. за которую я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Кнтзенко
Наталія.

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Очень благадарю вдови міні незабувате в чужій далекі
стороні. Мої родние я пока жива і здорова і тоєй вам желаю
моя жизнь происходить тоже по старому. Новинок нема
жіздних только з Пашою і Маланкою переписуюсь тільми
усі дівчат з нами де вожа т. Мої дорогие родние прошу літь як
мамка здоровя і чи получаєте за міня гроши так як
за тіх дівчат що позад їхали то получають по 200-300 крб.
а за мною ні чого цетак. Ну з чим і досвідаюсь остаюсь жива
і того й вам желаю жду ответа как соловей літа
соловей літа доведется а мі як прійдется і прідаю
я вам привети Малі з грищі коні Марусі і Журі і прідаю
олександрі харитоновні і Кості і привети сестрі Насті дітям
свасі й тані привети усім родичам і сусідам. по привеш
пишіть які новинки знаєте пишіть чи вирбовка Ну досвідаюсь.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Dünn ausgezogen i. Linien auf Linien! Dünn aufgetragen i. Linien auf Linien!

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Ukraina.
Kwiecnenko ovicska.
dort Zowinka schtat
Kolotar.
obbast Zumi
Kwiecnenko Kaserin a.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Kreiskrankenhaus
Suhl, Thür. Wald

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУ[illegible]ТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 957

Куда Кучеров Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kutscherow Iwan
Надавець:
Отправитель:

O.A.S. - Gemeinschaftslager
Christianstadt (Bober)
Lager 10

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Привет с крестьян-штата
здравствуй многоуважаемая
Дуся Ранчка и Вовочка
вопервых спишу тибе
сообщить в том
что я и щё жив
и здоров чего и вам
желаю Дуся я
пишу тибе 13-ю
открытку но я

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

CHRISTIANSTADT (BOBER) LAGER 500
07.6.43-10
6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kutscherowa Evdokija

In: Schostka Kreis
куди:
куда:

Straße: Nesterowa № 9
Вулаця:
Улица:

Kreis: Zurück
Повіт:
Район:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumskaja
Область:

Arbeitsamt: Ukraine
Уряд праці:
Бюро труда:

от тебя не получал ни одной открытки
не знаю почему или о тебе нет в живых
известить или ты куда эвакуировалась
что я от тебя немогу получить ответа
все получают счастные письма как
Ганчеров миша получает каждый месяц
и многие получают посилки и письма
один только я от тебя неполучаю писем
Дуся пиши как проживае и как дети живуть
как они и ты сибе чувствуеш и как
ваше здоровье Дуся я имею переписе с женей
и с марусей Кириченкой вани незнаю где
работаеть Валентина тоже незнаю где работаеть
Стаем досвидания Дуся передай отменя всем ни
родним горячий привет. 31/VII-43 г. И. Пучеров

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши видно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2

Absender: Kutscherowa Eudokija
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kutscherow Iwan

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
A.F.-Gemeinschaftslager
Christianstadt (Bober)
Lager 10

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОС[illegible]
Фон № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 958

Куда Кучерова Марии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Maria Kutzekowna
Wartenburg Allensteiner
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
Straße № 20
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Добрый день мой дорогой
родитель шлю вам свой го-
рячий привет и желаю вам над
лучшего вашей жизни мой
радитель я вам
Сообщаю что я вчера
получила ваше
очень и очень благодарю
Мамочка и мой папочка
Маленький мой дорогой брат
и Клара Сабунк и дедушка
и Хрещена Вітя и все
остальные кто дома.
24/II 43 г февраля.

Ab

Buntsche Victor
Volk Verwaltung

Bezirk Krasnopolski
Bezirk Gumier Gebiet
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraine

Мама я посилку ~~вашу~~ ніяк не получила
когда пошлу то я напишу той
Дорогий родителі вы пишете чтобы
я домой ехала но маточка и моя
папочка наверно хотят не приеде
ця скоро домой їхать потому что сей-
час война но я знаю я нікуда не
боліла работаю хорошо всякой работи
дуже хочу такого мамо маленка
Хазаєва добрая тетя Фрося
Мама у нас тута не дуже холодно
калінній морози ~~вони~~ всо дорого тоже
плохо что Марія доїхала до ~~Ворошиловска~~ сюда
мама остановилася немає пойду
домой нету незнаю где Марія мне
не писала ~~и~~ нету незнаю где.
Он незнаю есть должны узнати
где он есть нода Напишіте Марії
Напишіте какой дядя Гриша
ть бил прикаж то передавайте
привет теперь мала й нічаєт
дуже всо поніяю поцеловаю
ша Хазяйка горорит всо хорошо
Я вивчаю Девочку нему поручено
говорить только небагато она хорошо
но а теперь До свідания передавайте
привет і цілуйте крепко Дядя.

Absender: Bussehe Hedor
dort Verwaltung Besetzka
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Pidasuopolsky Bezirk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Estland Gebiet Ukraine

Postkarte

2

Maria Butscherowa
Wartenburg
Allensteiner
Straße Nr 20.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ... ...Й
ГОС... ...ВНЫЙ АРХИВ
Фон... Р-7615
Опись № 2
...тный № 959

Куда Кучеревым Павел

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Кучеревский Павел

Oberkommando der Wehrmacht
Briefstempel

Postkarte
Ost Ukraina

Слюсарь Павел

Slusar Paul
Gebiet Shumy
Kr. Krasnopolja
Dorf Samatoewka
Rewirkstraße

Deutschland
Josef Hertel
Absender: Blesen Kr. Schwerin a/W
Wohnort: Kirchstraße 4:6
Straße u. Hausnummer
(Paul Kubscherja)

SELM 5504 43

Добрый день Многоуважаемая Дядя
Павел Львовичь и Петя Саша я
ваш извеснй Сосед Кукерявый Павел
Максимович Передаю вам по низкому й
дорогому Привету наше Передавайте приветь
моим друзям и знакомим если есть живой
Мой брат Алексеенко Петро Михайлович
то передавайте ему привет от меня а тепер
Сообщу вам отом что я проживаю в великой
Германий работаю в хазяйна живеться
хорошо можно было написать больше но низзя
есть кто живой й имеет права получити то
пожалуста пишить ответ Стем досвидание

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУ[illegible]ВНЫЙ АРХИВ
Ф[illegible] Р-7615
О[illegible] 2
[illegible]ний № 960

Куда Кучкова Варвара

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender: ~~Skarenko~~

~~Anna 12~~

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wohnlager Altenkesselerstraße Saarbrücken 5

Kutschenkowa Warja

№ 1393.

~~Надовгою і весною по-~~

~~мати~~ Мої пу щенні [illegible]

Здрастуйте мої дорогі ро-

дителі мама і сестриці

з віть в перших строках мого

листа я передаю вам

низенький поклон і бажаю

всього найкращого жит

вашому дальнішому

житті я спішу повідомити

Postkarte

mit Antwortkarte

Ab

Ukraine

Kutschtschkowa Tatiana

Zurück

~~Dorf Wolnoe~~

~~Rajon W-Pissarewka~~

~~Gebiet Summa~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

вас хочу описати свого життьнь. Робота моя
неособливо харошая ізлопатого. Ну ви наверно
самі харашо знаєте як нас тут годують дали
хліба 300 гр. 2раза приварка обід. кар.і капуста нашу
суп. Дорогие родителі нема тей минути іхве
спи ни чуобя вас нездгадуваю. Дорогие сєстріці
Тьаша Таня і ви мамаша незабувайте обовпке
іти зять ваня і Саша тезе я тільки зажду тодіусі
забуду. Дорогие родітелі узнала остальних дівчат
які пісем мені прійшли тоя получила від
них откритку либо вимного ненуждаєтся обоємі что
ненаписали кого брали іздівчат або хлопців. Мамочка і ви
сєстріці багато вмені новостів нуя нетогу їх вам ні
описать ні рассказать якби крила толбилятіло вам
можно писати пічіть ужасно виснаєте сестдев.
дяя цілую вас безчісленно раз вася Зач. варя Кучкова

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
ФОНД Р-7615
ОПИСЬ № 2
ЕДИНЫЙ № 961

Куда Кучма Кузьма

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kutschma Kuzma. bei Frau Kozjar. Sadenbeck. über Pritwalk

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Оля, передай батьку й мамрі що Микола доїхав. сомной в один. район но не одном. селі рівні ответ на другой отримаєш. Освідчаніе.

Целуем

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

SADENBECK
21.6.43-8
über

An, кому: Kutschma Olga

in куди: куда: Obodi

Straße Вулиця: Sabolotiwka

Улица:

Kreis: Повіт: Район: Chotinskij.

Dienststelle-amt oder Gebiet: Область: Sumskaj.

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда:

Kutschma Olga
Gebiet Sumskaj

Кучина Кузьма. Кучма Кузьма

Deutlich auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пусемно 27.4.43 року.
Лісьмо от ізвесного твого Мужа Кузьми Трох.
Добрив день Моя. Жена Оля Митрофановна
Я тебе Моя. жена Передаю свой гиєтосердечний
приветі і своїм дочірям Лідї Валї Батьку й
Матерї й передаю нізкой поклон. Всім
Я Вам моя. сімя. сообщаю что я, живъ здо-
ров тоголї вам желаю. Ми прибули на мість
24.3.43. живу я. в жадяїна работаю на конях.
в полі, сомной работає один полък. і 2. серби
жуть мне харошо всьтм скольки хочш будь.
Ви живі і що попалі сомной в одном
селі усик йван. Глазун Митро Фетисенко
Мавсим. то ми в неділю. відімос.
Досьвідання. Кузьма

СУМСКОЙ ОБЛ... ТНОЙ
Ф... Р-7615
...ь № 2
...ица № 962

Куда Кучмеева Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Absender:
Hutzschmenka
Ostlager
Hermsdorf i. Thür.
Oberndorfer Weg

Lagerstempel
mit Ort und
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH

HERMSDORF (THÜR.)
31.7.43 12
a

An, Кому: Hutschmeeo Maiij

in:
куди:
куда: Dorf Maschutsene

Straße:
Вулаця:
Улица: Schatinina.

Kreis:
Повіт:
Район: Lebedyhinskij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumskaja

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraine

3587

1

30/VII 43 г. Здрастуй дорогой радимой Маруси
Вопреки всех сроках моего письма я
хочу вамы сабщить отомы что
я в настоящеемы время жива и
здорова чего и вамы желаю в
жизни дажидатца жизнь
мала я ваши палучила письмы
атваси три. Аткаги 2. пись.
я как палучила ваши Аткрытки
тея была очинь рада что провасы
я узнала что вы живыи отомы
плохо что забрали сестрицу

злой Аболишан менабо и здравствуй мамка рачинд что моей семьи дивухи чи пакаконд зиму чи так чибо мама дала тина будем Адаристи чтобы я имела свою переписку и то мина будити висилей ужужей старане мама притишите как ваше здоровья как вы робите бзнаси Ато я плачу что уноси менаму работи мама ты старая как забалеешь кто затабою павхажевать что мы далека Атвази я бырада васи увидати ну непускати ну слухи идуть что будуть пускати увотпуски 1/VIII 43 г. ну мама живите живи хуш упаследнюю вочириди ну — парадемы увотпусны на сколкоси дней то састричате нас. Можи увосими дажидетися то затовыте мамы работи сухарей Ато как приеду нималая время то невправитися падготавити мама бы к марагите можи можима слати пасилки то шлите мы хорошего летросимы сухарей мама нето усё пасылка 200-50 грам, 1 кн. можима слать мамы ногу пасилак 20 кн. Мама стелы дасивидать

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лініях! Пиши ясно і только на линиях

Вирядаю свой жизнай сирідсемнай тявести сабаймы радзімы и сростивижамы и так сисеадмы. Диана

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kutschmeeva Marfa.

Ostlager
Hermsdorf i. Thür.
Obemdorfer Weg

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСКОЙ ОБЛ... ТНЫЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 963

Куда Кучура Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На з...

Absender: Книгина Василь
Надавець:
Отправитель: Радевец
Засценки
ОТ Ладеа.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Книгина Евг.

26/VII-43г Привет от родного брата родным сестрам, к вам ваш брат Вася! добрый день или вечер Дорогие родные Папаша сестры Наташа Дуня Нюра Настя а также всем своим племянам и всем родным всем шлю свой чисто сердечный привет.

in:
куди:
куда: держ. Ризторгород
Straße:
Вулаця:
Улица: Ріпсіснот
Kreis:
Повіт: Єтапзкій
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Запорі
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Україне

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В первых строках своего письма сообщу вам о том что я в настоящее время пока жив здоров чего и вам желаю всего най-кращего вашей скучной жизни, я же вам посылаю открытку уже и цего нет сколько ну отвое никак немогу не дождусь ответа немогу вднать о вашем состоянии за целый год. если ви получили хоч одну открытку то поймите и не очень не блистокойтесь бо знищу на все манеры для того чтоб его обрадовалось у дрого на души. если получили хоч одну то старайтесь и нам сообщит, солдаты едут в отпуск можно пиридай и ведуть людей вирбуют то тоже можно и мы получили, а то Иван Иванович рассерчал и положил етому конец бо видно ни чего напишется в его деля. досвидания старайтесь пиридать отвай Ваш.

Высылаю вам Ивана Ивановича
фото надолгую память сыну
Вити, а то вин его больш
ни дождется, потому, что
сичас очинь трудно добратся
додому. Да ще ему, как вам
известно его выходки. так що
Нюра кончай лучше свое дело
что ви там начали раньше.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ [illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Дело № 964

Куда Кушнир Семен

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Кияшко Симен
Відсилач: Кушнир Симен Конан

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

№ 4/359

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Здраствуйте Родная
Симия Папаша и мама
ша и много уважаю
Моя жена Евдокія И.
и детки Ваня и Кола
извищаю я Васотал
что я жив здоров. того
и Вам желаю жить, я
харашо пока досыпаю
U 22/XI-432.

Ukraina

Postkarte

Назву области, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

6 6 DEUTSCHES REICH

Кушнир Евдокія

An, Кому: Кияшко Евдокія

in: Gebit Dimskaja
куди:

Straße: Ямской Кгя.
Вулиця:

Kreis: Wolost'
Округа:

Dienstpost- amt oder Gebiet: Wisjanskaja
Область:

Arbeitsamt: in dorf Rascha
Біржа праці:

Кушнір Семен

Кушнір Семен

Великодній привіт з Німеччини!

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Дело (ед. хр.) № 965

Куда Кушнирева Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Абрамчук Мартын

Wohnort, auch Zustell- oder Landpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Кушнирова Александра

Сумская область

Шалигинского р-ну

дер. Майівка получить

Кушнерьової Уляни Яколов

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пугуєно письмо 11/V – 43року. Здравствуйте дорогіє родітелі маша і брат Вася і сестрічя Лена. Я пока жива здорова чого і ва жилаю. Я дойхала долістя благополучно. Зараз я работаю в хазяйна германії Харашо кормліть ну і работка нечого жупока все харашо тільки скучаю по родіне та по вас скучно. Тольки і плохо гуо сама я українка а то самі поляки зомною роблять. Ну плохо те цо я не понімаю по німецькому. Як получите мою открытку то прошіщіть мне як ви том живите. Мені хазяйка дала 3 платів. Ну пока досвіданя дорогіє родітелі передаю приветь всім родним мамаші і братіку Васі і лені.

Жду ответа как соловей лета. Як получите открытку так і пешіт мені письмо. Іоскарей

Ваша дочка Шура Ївановна

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись 2
Архивный № 966

Куда Кушнирева Антонина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kuschnirowa Tonja
Надавець:
Отправитель:

Köln-Ehrenfeld
Oskar-Jägerstr. 143a

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Україна

31.8.43

An, Кому: Кушнірову

in: Житу
куди:
куда:
Straße: Гзла Wiktorska
Вулаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здрастуйте мої дорогі родителі і тата мамка, Ваня, Лена, вася і дорогая і любимая сестричка Зинотка в первих строках мого письма я хочу вам передать свой сердечний привіт і сообщаю шо я пока жива й здорова. Дорогой папа а также.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і вая сім'я як ваше здоровя, моє здоровя по
ка нічого. Папа як получите цю открытку то опи
шіть мені як вася чи учиться він гіні і як ва-
робе гіні і як папо ві. А ще напишіть
час попросить щоб вислали мені ви кож
небудь фотографію чи ви не можете чи
е має фото. чи чого ви не пришлете. А
е бе так тоді на цій открытці прищи
. на тому місті де начинається открытка.
опишіть папо які у вас новості є і пишіть
як бабушка. і як тут моя дорогая сестрич
ка зиночка себе чуствує чи вона вже роду.
ліе чого небудь. Передавайте привіт усім
і скажіть Марії Міщ. щоб написала письмо.
Стени і досвідчіся цілую всех неодноразо
а ще привіт передаю з Ваніному кіндеру.

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible]
ГОСУД[illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 967

Куда Кушнирева Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Кушнирева М. Кушнирева Мария

Кушнирев М.

Absender.

Feldpost

Feldpostnummer [von der Front]
oder Bestimmungsort [aus der Heimat]

Post Düsseldorf
Holthausen
Ilter
am Steinbrink 38
Peter Schmutz.

An Сумська область

В-Писарівка вул. Книжка

Кушнірьов Михайло Григ.

Feldpostnummer [an die Front]
oder Bestimmungsort [in die Heimat]

L/0365

Привіт з Німеччини!

Добрий день дорогі мої рідні Тато і Тоня!
На перших строчках свого листа я звіщаю що я жива
і здорова. Живу і поки в хазяїна, а далі не знаю як буде.
Оля Штих теж близько коло мене. Робимо з 5 г ранку
до 8 г вечора, роботи дуже багато. В неділю хвилю цілий
тут дуже багато русских, які працюють на заводах і на фаб-
риках. Все нічого тільки одно й погано. Дуже тяжко тягнуть
Тоню пиши як живете, що робите все-все і що чувати. Тоня
хай мені Тоня Єм. напише листа. Дома мені дуже скучно. ?
Тоню пиши хто поїхав до Ним. Тоню покійно все передай
привіт Марусі Кузьмі Ніні Олі Клаві Соні передай дівчатам
і хлопцям. Тоні Єм. Марусі Нед. Галі Шурі Саші Каті
Варі і всім. Вітя. Гаші Усусідам Жені і Лені. Все
що розкажеш все правда. Ми носимо нашивки ОСТ
три літери відзнаку від Німців. Досвідання відповіда
жду всіно скучно

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОС
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 968

Куда Куш Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kusch Roman

Gemeinschaftslager
der Zellstoffabrik
Rechberg, Kärnten

Wohnort, auch Gasse oder Platz, Hausnummer, Stockwerk, Türnummer, Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Zurück

6 6 DEUTSCHES REICH

MIKLAU 28

Sumskii gebit
Burinskii kreis
Dorf Wichtorinowka
Kusch Chiwrdj.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina

лист писаний 25/IV Добрий день дорогая мая сестрица
Хівра (ер. сосвойими детками. Нехай буде слава и честь
всемогучаму Богу и Господу Ісусу Христу. вопервих
срокахмоєго листа сообщаю я вас дорогая сестра
що я жива и здорова и передаю я вам сердечний
привет сестри Хіврі а так же и небожятам Колі, Вері
Васі, Грищі, Петі, и Каті, и передайте привет сес. Прісці
бр. Яндрію. а так же всем братьям и сёстрам моїм любя-
щім Господа. а ще сес. Хівра передайте привет моїм
дванашім Капаці, Марусі, Петі, Каті, Галі, Вані
и Наташий. и всім моїм родичам и знакомим
сест. хівра по мині не журітся я тут не сама есть
тут 1 сес. пріб. с попов. Гудиенко. Настя и ми передали обе
в листі привет всем любящім Єго, ох дороженька мая сес.
як мині скучно жить на чужой стороні и без собр.
отцом досвіданіе все остаюсь жива здорова чего и вам
желаю от Бога. це. Тот.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Kusch Anna

Gemeinschaftslager
der Zellstoffabrik
Rechberg, Kärnten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ[illegible] Й
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 2
Архивный № 969

Куда Куц Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Kuschei Iwan
Adolf Matzer Holz
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Ende St Marzing
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

SANKT MARIENKIRCH

Добрый день или вечер
Дорогие родные Мама
Ukraine
Отец
Маруся первым долгом
хочу писать письмо передаю
низенький глубоко сердечный
привет и желаю вам
всего наилутшего в жизни
и еще передаю привет
Бабаку Петру Матери
тетоткам дядькам
всем родным и
знакомым
и еще бабам
Зинци - Одорци

Kuschei Maksim
Samara oblasti
Kuibyshevskii raion
dorf Viktorinotka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!
Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Добрий день родителі Батюшка Маманя - Женя
Маруся. Я сообщаю вам что я есть здоров того и вам
желаю я находуюсь в Г. Брук. Станція Марейн
работаю в Пана. Настоящее время мы робим
в пятьох в лісі а на неділю і суботу приїжаєм
на фабрику до хлопців Миколи Бр. і Івана Є
Одня там пробудем продукти получаєм і знов
виїжаєм на 5день в ліс, ну тут ліс не такий як
у нас ровнина, а гори досягають до 3 кл.
ну робота пока не батька, ну тільки погано потому
що в лісі по горах ми непривикли іще ходить,
так тяжело на ноги. порма ми получаєм
кажедий собі і кажди собі вартно. на 1 неділю
получаєм 4 кг зліва 15 кг картошки 1 кг гороху
250 гр маргарину 250 гр ковбаси 50 гр сахару, мило - соду
цигарети 14 штук на неділю, то семі можно прибрать
табачку то вишліть кг потрохи там прима
ють дак бы ненада погасний вишлайте ну бігме
мині нічого ненада остаюсь жив здор того й вам
посилаю 18/7 46г. Жаттз

7

2

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!

Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Kutsch Ivan

b. ADOLF MATTNER
Holzindustrie
ST. MAREIN i. M.

Lager St. Marein/Steirk.

Stalk. Deutsches Reich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЙ ОБЛ
ГОСУД
Фон Р-7615
Опись 2
Архивный № 970

Куда Кущ Софии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На

Куш Софья

Krefeld

Burg Linn mit Stadt[illegible]

5/VIII – 43 р.

Добрий день Петя!!!
Я жива здорова чого і
тобі желаю у твоїй
жизні, и дізналася що
ти прибиюв додому
і дуже обрадувалася бо
за тобою дуже журилася
твоя рідня, і дуже пла-
кали, опишуй мені усе
про свою жизнь опиши
чи ти не женився ще,
і як проводиш свої моло-
ді літа. Досвіданія твоя
сестра Соня Ф.
з привітом усім твоїм рідним.

Herstellung und Verlag Graphische Betriebe W. Girardet, Essen

[K]EMPEN [illegible] 07.8.[illegible]
Stahlrohrmöbel

Zurück

Ukraina

Kusch Peter

dorf Wosnessenka
Kreis Burin
Gebit Sumi

Куш Петро Несн.
с. Вознесенка
р-н Буринський
об. Сумська.